叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拯救地球(to Save Earth) 000001

2. 拯救地球(to Save Earth) 000002

3. 拯救地球(to Save Earth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拯救地球(To Save Earth)
第1/3页

[tuː; tə] [seɪv] [ɜːθ]
TO **SAVE** **EARTH**
到 节省 地球

拯救地球

[baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['lʊdvɪg]
BY **EDWARD** **W** **.** **LUDWIG**
经过 爱德华 W . 路德维希

作者：爱德华·W·路德维希

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [væn] ['dɔːgən]
ILLUSTRATED **BY** **VAN** **DOGEN**
插图 经过 VAN 道元

由范·多根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ɒk'təʊbə(r)] -
Worlds **of** **Tomorrow** **October** **1963**
世界 的 明天 十月 -

《明日世界》1963年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɒn] [ɜːθ] [dɪ'pendɪd] [ɒn]
The **life** **of** **everyone** **on** **Earth** **depended** **on**
这 生活 的 每个人 在 地球 取决于 在

地球上所有人的生命都取决于

[ðeə(r)] ['sænəti] . . . [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] !
their **sanity** **.** **.** **.** **which** **they** **had** **long** **ago** **lost** **!**
他们的 理智 . . . 哪个 他们 有 长的 前 丢失的 !

他们的理智.....他们早就失去了理智!

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [j'iəz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] ['berid] [æt; ət]
For **more** **than** **six** **years** **the** **silver** **rocket** **was** **like** **a** **tomb** **buried** **at**
为了 更多的 比 六 年 这 银 火箭 曾是 喜欢 一个 墓 埋葬 在
[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sentə(r)] .
the **Earth's** **center** **.**
这 地球的 中心 .

六年多来，这枚银色火箭就像一座埋在地球中心的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
It **wore** **the** **blackness** **of** **interstellar** **space** **for** **a** **shroud** **,**
它 穿着 这 黑 的 星际穿越 空间 为了 一个 裹尸布 ,

它披上了星际空间的漆黑外衣，

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gliːmɪŋ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] , ['weɪtɪŋ]

and	ten	thousand	gleaming	stars	were	as	the	eyes	of	hungry	,	waiting
和	十	千	闪闪发光	明星	是	作为	这	眼睛	的	饥饿的	,	等待

[wərmz] .

worms	.
蠕虫	.

一万颗闪亮的星星，就像饥饿的、等待的虫子的眼睛。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [muːvd] [laɪk] [z'ɒmbɪz] , [stəʊn] - [feɪst] [ænd; ənd]

Five	of	the	inhabitants	of	the	rocket	moved	like	zombies	,	stone	-	faced	and
五	的	这	居民	的	这	火箭	已搬	喜欢	僵尸	,	石头	-	面对	和

[dʌl] - [aɪd] ,

dull	-	eyed	,
乏味的	-	眼睛	,

火箭上的五名居民像僵尸一样行动，面无表情，眼神呆滞。

[nʌm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] .

numb	even	to	their	loneliness	.
麻木的	甚至	到	他们的	孤独	.

甚至对孤独都麻木了。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪn'hæbɪtənt] [dɪd] [nɒt] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] .

The	sixth	inhabitant	did	not	move	at	all	.
这	第六	居民	做过	不是	移动	在	全部	.

第六位居民一动不动。

[hiː; hi] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] .

He	sat	silent	and	unseeing	.
他	卫星	沉默的	和	看不见	.

他静静地坐着，目光呆滞。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪn'hæbɪtənt] [wɒz; wəz] [mæd] .

The	sixth	inhabitant	was	mad	.
这	第六	居民	曾是	疯狂的	.

第六个居民疯了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [mæd] [ænd; ənd] [nɪə(r)] - [mæd] — [hæd; həd]

There	had	been	times	when	all	of	them	—	mad	and	near	-	mad	—	had
那里	有	到过	时代	什么时候	全部	的	他们	—	疯狂的	和	靠近	-	疯狂的	—	有

[fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] ['həːtl] [θruː] [speɪs] ,

forgotten	that	they	hurtled	through	space	,
被遗忘的	那	他们	猛烈撞击	通过	空间	,

曾有那么一些时候，他们所有人——无论是疯子还是近乎疯子——都忘记了自己正在太空中疾驰。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

that	they	were	men	and	that	they	were	growing	old	.
那	他们	是	男人	和	那	他们	是	生长	老的	.

他们是男人，而且他们正在变老。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [maɪt] [laɪ] [ɪn]

Occasionally	they	had	even	forgotten	that	the	destiny	of	mankind	might	lie	in
偶尔	他们	有	甚至	被遗忘的	那	这	命运	的	人类	可能	说谎	在

[ðeə(r)] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɔː(r)] [krʌʃt] .

their	hands	like	a	fragile	flower	to	be	preserved	or	crushed	.
他们的	双手	喜欢	一个	脆弱的	花	到	是	保存完好	或者	碎	.

他们有时甚至忘记了，人类的命运可能就像一朵娇嫩的花朵，掌握在他们手中，是被呵护还是被摧残。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][sɪks] [j'iəz] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

But	now	came	a	moment	six	years	one	month	and	five	days	after	their
但	现在	来了	一个	片刻	六	年	一	月	和	五	天	后	他们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

departure	from	Earth	.
离开	从	地球	.

但现在，距离他们离开地球已经过去了六年零一个月零五天。

[ðə; ði][səʊl]['plænɪt][ɒv; əv]['sɪriəs] [luːm] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['mæg,naɪ] - [skriːn] .

The	sole	planet	of	Sirius	loomed	green	and	blue	in	the	ship's	magni	-	screen	.
这	唯一	行星	的	天狼星	迫近	绿色的	和	蓝色的	在	这	船的	玛格尼	-	屏幕	.

天狼星唯一的行星在飞船的放大屏幕上呈现出绿色和蓝色的轮廓。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['plænɪt][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['trʌmpɪt] [kɔːl] , [ə; eɪ]['sɪgnəl]

The	sight	of	the	shining	planet	was	like	a	heavenly	trumpet	call	,	a	signal
这	视线	的	这	灼灼	行星	曾是	喜欢	一个	天上	喇叭	称呼	,	一个	信号

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

for	resurrection	.
为了	复活	.

看到这颗闪耀的星球，就像听到了天上的号角，预示着复活的到来。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [stɜːd] , [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] ,

The	inhabitants	stirred	,	rubbed	their	eyes	,
这	居民	搅拌	,	摩擦	他们的	眼睛	,

居民们动了动，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][eks'hjuːm] [fə'gɒtn] [həʊps] [ænd; ənd] ['meməriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leθədʒi]

and	tried	to	exhume	forgotten	hopes	and	memories	from	the	lethargy
和	尝试	到	发掘	被遗忘的	希望	和	回忆	从	这	昏睡

[ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] . . . .

of	their	minds	.	.	.	.
的	他们的	思想	.	.	.	.

他们试图从麻木的心灵深处唤醒那些被遗忘的希望和记忆……

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [leftenənt] ['wɒʃɪŋtən] .

"	What	do	you	think	?	"	asked	Lieutenant	Washington	.
"	什么	做	你	思考	?	"	问	中尉	华盛顿	.

“你觉得怎么样？”华盛顿中尉问道。

['kæptɪn] ['dʒefri] ['tɔːrkəl] , [gɔːnt] - [feɪst] [ænd; ənd] [greɪ] , ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] .

Captain	Jeffrey	Torkel	,	gaunt	-	faced	and	gray	,	stiffened	his	lean	body	.
队长	杰弗里	托克尔	,	瘦削	-	面对	和	灰色的	,	僵硬	他的	倾斜	身体	.

面容憔悴、头发灰白的杰弗里·托克尔上尉挺直了瘦削的身躯。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɔːl] ['meməri] [hæd; həd][left] [hɪm] , [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] - [tɒst] [bə'luːn] ['liːpɪŋ] [aʊt]

At	this	moment	all	memory	had	left	him	,	like	a	wind	-	tossed	balloon	leaping	out
在	这	片刻	全部	记忆	有	左边	他	,	喜欢	一个	风	-	抛掷	气球	跳跃	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

of	his	skull	.
的	他的	颅骨	.

此刻，他所有的记忆都消失了，就像一个被风吹散的气球从他的头骨里跳了出来。

[ɪts] ['hæpənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It's	happened	again	,	he	thought	.
它是	发生	再次	,	他	想法	.

他心想，这种事又发生了。

[aɪv] [fə'gɒtn] .

I've	forgotten	.
我已经	被遗忘的	.

我忘了。

[əʊ] [gɒd] , [waɪ] [mʌst; məst][ai] [kiːp] [fər'get] ?
Oh God , why must I keep forgetting ?
哦 上帝 , 为什么 必须 我 保持 遗忘 ?

天哪，为什么我总是忘记?

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , " [sed] [ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] , [dɑːk] - [skɪnd] [mæn][klæd][ɪn]
" Tell me what you think , Captain , " said a balding , dark - skinned man clad in
" 告诉 我 什么 你 思考 , 队长 , " 说 一个 秃顶 , 黑暗的 - 去皮 男人 覆膜 在
['kɑːkiz] .
khakis .
卡其裤 .

“告诉我你的想法，船长，”一个秃顶、皮肤黝黑、身穿卡其布制服的男人说道。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [griːn] , [klaʊd] - ['mɒt(ə)ld] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .
Captain Torkel stared at the blue - green , cloud - mottled image in the screen .
队长 托克尔 凝视 在 这 蓝色的 - 绿色的 , 云 - 斑驳 图像 在 这 屏幕 .

托克尔船长盯着屏幕上蓝绿色的、布满云朵的影像。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] .
Certainly not in South Dakota .
当然 不是 在 南 达科他州 .

当然，在南达科他州肯定不会。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['gəʊldən] , ['brɪslɪŋ] [wiːt] .
Certainly not on a field of golden , bristling wheat .
当然 不是 在 一个 场地 的 金的 , 竖起的 小麦 .

当然不是在一片金黄蓬勃的麦田里。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðəʊz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɒn]
he had the feeling that much time had passed since those boyhood days on
他 有 这 感觉 那 很多 时间 有 通过了 自从 那些 童年 天 在
[ðə; ði][də'kəʊtə] [fɑːm] .
the Dakota farm .
这 达科他州 农场 .

他感觉自从在达科他农场度过童年时光以来，已经过去了很长时间。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .
He glanced at the strange man who had spoken to him .
他 瞥了一眼 在 这 奇怪的 男人 WHO 有 说 到 他 .

他瞥了一眼跟他说话的陌生男人。

[ðə; ði] [bə'luːn] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] .
The balloon snapped back into his skull .
这 气球 啪啪 后退 进入 他的 颅骨 .

气球弹回了他的头骨里。

['meməri] [rɪ'tɜːnd] .
Memory returned .
记忆 返回 .

记忆恢复了。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

At	least	it	wasn't	gone	for	a	week	this	time	,	he	thought	.
在	至少	它	不是	已消失	为了	一个	星期	这	时间	,	他	想法	.

他心想，至少这次没像上次那样消失一个星期。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɒd] .

Thank	you	,	God	.
感谢	你	,	上帝	.

感谢上帝。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [pə'sistid] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	You	must	be	thinking	something	,	"	persisted	the	man	who	had	become
"	你	必须	是	思维	某物	,	"	持续	这	男人	WHO	有	变得

[lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] .

Lieutenant	Washington	.
中尉	华盛顿	.

“你肯定在想些什么，”那位后来成为华盛顿中尉的人坚持说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['stʌbl] [ɒv; əv] [bɪəd] .

The	captain	rubbed	his	gray	stubble	of	beard	.
这	队长	摩擦	他的	灰色的	茬	的	胡须	.

船长揉了揉他灰白的胡茬。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪr] [ə'freɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

"	I	guess	I'm	thinking	that	we're	afraid	and	bewildered	.
"	我	猜测	我是	思维	那	是	害怕的	和	困惑	.

我想我们当时感到害怕和困惑。

[wɪr] [nɒt][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][həʊp][æz; əz] ['seɪvjəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

We're	not	as	full	of	strength	and	hope	as	saviors	of	the	race	should	be
是	不是	作为	满的	的	力量	和	希望	作为	救世主	的	这	种族	应该	是

.

:

.

我们不像人类的救世主那样充满力量和希望。

[ʃʊə(r)] , [wɒt] [wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)] [tə'deɪ] [wɪl] [miːn] ['aɪðə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

Sure	,	what	we	find	here	today	will	mean	either	life	or	death	for	the	race	.
当然	,	什么	我们	寻找	这里	今天	将要	意思是	任何一个	生活	或者	死亡	为了	这	种族	.

当然，我们今天在这里的发现，将对这个种族的生死存亡产生决定性的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒnsept][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

But	the	concept	has	been	with	us	for	too	long	.
但	这	概念	有	到过	和	我们	为了	也	长的	.

但是这个概念存在的时间太长了。

[ɪts] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌjuː 'es][hɑːf] - [mæd] .

It's	already	made	us	half	-	mad	.
它是	已经	制成	我们	一半	-	疯狂的	.

这已经让我们几乎抓狂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][həʊp] [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

And	the	same	part	of	our	minds	is	afraid	to	hope	lest	it	be	disappointed
和	这	相同的	部分	的	我们的	思想	是	害怕的	到	希望	免得	它	是	失望的

.

:

.

我们内心深处的同一部分却害怕抱有希望，唯恐失望。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['plænɪt] [maɪt] [biː; bi][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ɔː(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [ɔː(r)] — "

After	all	,	the	planet	might	be	radioactive	or	uninhabitable	,	or	—	"
后	全部	,	这	行星	可能	是	放射性	或者	不适宜居住的	,	或者	—	"

毕竟，这颗星球可能具有放射性，或者不适宜居住，或者——”

" [bʌt; bət] , [lɔːd] , ['kæptɪn] !
" But , Lord , Captain !
" 但 , 主 , 队长 !

“但是，大人，船长！

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sʌb] - ['speɪʃ(ə)l] [draɪv] [ɪts] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [sɪks] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .
Even with the sub - spatial drive it's taken us six years to get here .
甚至 和 这 子 - 空间 驾驶 它是 已采取 我们 六 年 到 得到 这里 .

即使有了亚空间驱动力，我们也花了六年时间才走到今天。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] ['ɑːnsəz] [preə(r)z] , [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['plænɪt] .
If there's a God who answers prayers , it's got to be a good planet .
如果 有 一个 上帝 WHO 答案 祈祷 , 它是 得到 到 是 一个 好的 行星 .

如果真有上帝会回应祈祷，那这星球一定很美好。

['sɪrɪəs] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] ['plænɪt] .
Sirius has only one planet .
天狼星 有 仅有的 一 行星 .

天狼星只有一颗行星。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] .
This is the last chance left for the race .
这 是 这 最后的 机会 左边 为了 这 种族 .

这是比赛的最后机会了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] !
And look at it , Captain !
和 看 在 它 , 队长 !

瞧瞧，船长！

[ðə; ði] [bluː] ['pleɪsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [lænd] .
The blue places must be water and the green must be land .
这 蓝色的 地方 必须 是 水 和 这 绿色的 必须 是 土地 .

蓝色区域一定是水域，绿色区域一定是陆地。

[ɪts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːləʊst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
It's bigger than Earth , but it looks almost like it !
它是 大 比 地球 , 但 它 看起来 几乎 喜欢 它 !

它比地球大，但看起来却几乎和地球一样大！

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [nˈɒdɪd] .
" Captain Torkel nodded .
" 队长 托克尔 点头 .

托克尔船长点了点头。

" ['weðə(r)] [ɪts] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [wiː; wi] [stɪl] [kænt] [wɪn] , ['riːəli] .
" Whether it's good or bad , we still can't win , really .
" 无论 它是 好的 或者 坏的 , 我们 仍然 不能 赢 , 真的 .

“不管结果好坏，我们还是赢不了，真的。”

[ɪf] [ɪts] [bæd] , [hjuː'mænəti] [daɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
If it's bad , humanity dies and we stay on the ship for the rest of our lives .
如果 它是 坏的 , 人类 死亡 和 我们 停留 在 这 船 为了 这 休息 的 我们的 生活 .

如果情况很糟糕，人类就会灭亡，而我们将在飞船上度过余生。

[ɪf] [ɪts] [gʊd] ,
If it's good ,
如果 它是 好的 ,

如果它很好，

[wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mɔː(r)] [j'iəz] — [sɪks] [j'iəz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]

we'll	still	be	on	it	for	twelve	more	years	—	six	years	back	to	Earth	and
出色地	仍然	是	在	它	为了	十二	更多的	年	—	六	年	后退	到	地球	和

[ə'nʌðə(r)][sɪks][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] .

another	six	to	return	here	.
其他	六	到	返回	这里	.

我们还要在上面待十二年——六年返回地球，再用六年返回这里。

" [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	Lieutenant	Washington	began	to	shake	.
"	中尉	华盛顿	开始	到	摇	.

华盛顿中尉开始颤抖。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [twelv] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] .

"	I	don't	know	if	I	could	take	twelve	more	years	in	space	.
"	我	不	知道	如果	我	可以	拿	十二	更多的	年	在	空间	.

"我不知道我是否还能在太空再待十二年。"

[twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]

Twelve	years	of	eating	and	sleeping	and	playing	chess	in	the	silence	and
十二	年	的	吃	和	睡眠	和	玩耍	棋	在	这	沉默	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] ,

nothing	but	darkness	outside	,
没有什么	但	黑暗	外部	,

十二年来，他们每天在寂静中吃饭、睡觉、下棋，外面只有黑暗。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['muːvi] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [ɔːl]

and	trying	to	find	a	micro	-	movie	we	haven't	seen	a	hundred	times	—	all
和	尝试	到	寻找	一个	微	-	电影	我们	还没有	已见	一个	百	时代	—	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

还有，努力寻找一部我们没看过一百遍的微电影——所有这些，

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] — " [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	and	over	—	"	He	closed	his	eyes	.
超过	和	超过	—	"	他	关闭	他的	眼睛	.

一遍又一遍——"他闭上了眼睛。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

"	I	don't	think	the	others	could	take	it	either	.
"	我	不	思考	这	其他的	可以	拿	它	任何一个	.

"我觉得其他人也承受不了。"

[ðeid] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['kelɪ] .

They'd	probably	become	like	Kelly	.
他们会	大概	变得	喜欢	凯莉	.

他们可能会变得像凯莉一样。

" ['kelɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæd][wʌn] .

"	Kelly	was	the	mad	one	.
"	凯莉	曾是	这	疯狂的	一	.

"凯利才是疯子。"

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] , [lef'tenənt] .

"	We	have	no	other	choice	,	Lieutenant	.
"	我们	有	不	其他	选择	,	中尉	.

"我们别无选择，中尉。"

[ɪf] [ðə; ði] ['plænɪts] ['hæbɪtəb(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [bæk] .

If	the	planet's	habitable	,	we	have	to	take	the	news	back	.
如果	这	行星的	适宜居住	,	我们	有	到	拿	这	消息	后退	.

如果地球适宜居住，我们就必须收回这条消息。

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈʃʌdə] .
" The lieutenant shuddered .
" 这 中尉 颤抖 .

中尉打了个寒颤。

" [ai] — [ai] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
" I — I need a drink , " he faltered .
" 我 — 我 需要 一个 喝 , " 他 犹豫不决 .

“我……我需要喝一杯，”他结结巴巴地说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai] [sed] [ai] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [təˈdeɪ] .
I said I wasn't going to drink today .
我 说 我 不是 去 到 喝 今天 .

我说过我今天不喝酒。

[aɪm] [nɒt] [ˈaɪðə(r)] .
I'm not either .
我是 不是 任何一个 .

我也不是。

[nɒt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [wen] [wiː; wi] [hɪt] [ðæt] [ˈplænɪt] .
I want to be on my feet when we hit that planet .
我 想 到 是 在 我的 脚 什么时候 我们 打 那 行星 .

我希望当我们到达那个星球时，我能站着。

[bʌt; bət] — [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [ˈkæptɪn] .
But — excuse me , Captain .
但 — 原谅 我 , 队长 .

但是——打扰一下，船长。

" [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gɔːnt] [ˈɒfɪsə(r)] [straɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːft] [kəmˈpɑːtmənt] .
" Captain Torkel watched the gaunt officer stride to the aft compartment .
" 队长 托克尔 观看 这 瘦削 官 步幅 到 这 后部 隔间 .

托克尔上尉看着那位面容憔悴的军官大步走向后舱。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz] [bɔːld] .
He suddenly realized that the lieutenant was bald .
他 突然 已实现 那 这 中尉 曾是 秃 .

他突然意识到，那名中尉是个秃头。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈniːgrɔɪd] [skʌl] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [eg] .
The top of his Negroid skull shone like a dark egg .
这 顶部 的 他的 黑人 颅骨 闪耀 喜欢 一个 黑暗的 蛋 .

他那黑人头骨的顶部像一颗黑色的鸡蛋一样闪闪发光。

[wen] [hæd; həd] [ðæt] [ˈhæpənd] ?
When had that happened ?
什么时候 有 那 发生 ?

那件事是什么时候发生的?

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
Only a short time ago , it seemed ,
仅有的 一个 短的 时间 前 , 它 似乎 ,

似乎就在不久之前，

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [sɒft] [θɪk] [heə(r)] .

the	lieutenant	had	been	a	young	man	with	soft	thick	hair	.
这	中尉	有	到过	一个	年轻的	男人	和	柔软的	厚的	头发	.

这位中尉是个年轻小伙子，有着一头柔软浓密的头发。

[ðəʊz] [sɪks] [jˈiəz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [θɔːt] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] , [ðəʊz] [sɪks] [dɑːk] , [ˈsaɪlənt] , [ˈkreɪzi] [jˈiəz] .

Those	six	years	did	it	,	thought	Captain	Torkel	,	those	six	dark	,	silent	,	crazy	years	.
那些	六	年	做过	它	,	想法	队长	托克尔	,	那些	六	黑暗的	,	沉默的	,	疯狂的	年	.

托克尔船长心想，就是那六年，那六年黑暗、寂静、疯狂的岁月。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)] , [ˈkɑːmə(r)] [naʊ] ,

The	lieutenant	returned	a	few	seconds	later	,	calmer	now	,
这	中尉	返回	一个	很少	秒	之后	,	更平静	现在	,

中尉几秒钟后回来了，情绪平静了许多。

[ˈriːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [ləˈbɒrətri] [ˈælkəhɒl] [spɪld] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .

reeking	with	the	stench	of	laboratory	alcohol	spilled	on	his	jacket	.
臭气熏天	和	这	恶臭	的	实验室	酒精	洒了	在	他的	夹克	.

他外套上散发着实验室酒精洒出的刺鼻气味。

[ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] , [æz; əz][ˈɔːlweɪz] , [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [stentʃ] .

Captain	Torkel	,	as	always	,	pretended	not	to	notice	the	stench	.
队长	托克尔	,	作为	总是	,	假装	不是	到	注意	这	恶臭	.

托克尔船长一如既往地假装没注意到那股臭味。

" [ˈkæptɪn] , " [sed] [lefˈtenənt] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈdiːpli] .

"	Captain	,	"	said	Lieutenant	Washington	deeply	.
"	队长	,	"	说	中尉	华盛顿	深	.

“上尉，”华盛顿中尉沉声说道。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˌæstʊəfˈɪzɪsˌɪsts] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

"	Suppose	the	astrophysicists	back	on	Earth	were	wrong	.
"	认为	这	天体物理学家	后退	在	地球	是	错误的	.

“假设地球上的天体物理学家们错了。”

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] [ɪn][ɪgˈzæktli] [twelv] [jˈiəz] , [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] .

They	said	the	sun	would	blow	up	in	exactly	twelve	years	,	two	months	and	fifteen	days	.
他们	说	这	太阳	会	吹	向上	在	确切地	十二	年	,	二	几个月	和	十五	天	.

他们说太阳将在十二年零两个月零十五天后爆炸。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kləʊz] ?

How	could	they	get	it	that	close	?
如何	可以	他们	得到	它	那	关闭	?

他们怎么能做到这么接近?

[səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɪz][ˈhæbɪtəb(ə)l] , [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːˈmænəti] .

Suppose	this	planet	is	habitable	,	suppose	it	could	be	a	new	home	for	humanity	.
认为	这	行星	是	适宜居住	,	认为	它	可以	是	一个	新的	家	为了	人类	.

假设这颗星球适宜居住，假设它能成为人类的新家园。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [stɑ:t] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] ,
And **suppose** **we** **start** **back** **home** **with** **the** **news** **,**
和 认为 我们 开始 后退 家 和 这 消息 ,

假设我们先从新闻开始，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [tɜ:nz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['nəʊvə] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedju:l] — [seɪ] , [ɪn] [twelv] [j'iəz] ,
and **then** **the** **sun** **turns** **into** **a** **nova** **ahead** **of** **schedule** **—** **say** **,** **in** **twelve** **years** **,**
和 然后 这 太阳 转弯 进入 一个 新星 前方 的 日程 — 说 , 在 十二 年 ,

然后太阳提前变成了新星——比如说，在十二年后。

[tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] , [wen] [wɪr] [stɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'weɪ] .
two **months** **and** **three** **days** **,** **when** **we're** **still** **a** **week** **away** **.**
二 几个月 和 三 天 , 什么时候 是 仍然 一个 星期 离开 .

两个月零三天，而我们还有一周的时间。

" ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [sw'ɒləʊd] [hɑ:d] .
" **Captain** **Torkel** **swallowed** **hard** **.**
" 队长 托克尔 吞咽 难的 .

托克尔船长艰难地咽了口唾沫。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['mɑ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)]['erə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **We** **have** **to** **allow** **a** **margin** **for** **error** **,** **of** **course** **.**
" 我们 有 到 允许 一个 利润 为了 错误 , 的 课程 .

“我们当然要预留一些犯错的空间。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðəʊz] [prɪ'dɪkʃən] [wɪl] [bi:; bi] [ɒf] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
But **I** **don't** **think** **those** **predictions** **will** **be** **off** **by** **more** **than** **a** **day** **or** **two** **.**
但 我 不 思考 那些 预测 将要 是 离开 经过 更多的 比 一个 天 或者 二 .

但我认为这些预测的误差不会超过一两天。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðev] [bi:n] [kə'rɔbə,reit] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [wɪv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
After **all** **,** **they've** **been** **corroborated** **in** **all** **the** **broadcasts** **we've** **been** **able** **to** **pick** **up**
后 全部 , 他们有 到过 证实 在 全部 这 广播 我们已经 到过 有能力的 到 挑选 向上
.
:
.

毕竟，在我们能够接收到的所有广播中，这些说法都得到了证实。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **He** **smiled** **grimly** **.**
" 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['plænɪts] ['hæbɪtəb(ə)l] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] ['ɔ:lməʊst][æt; ət]
" **So** **if** **the** **planet's** **habitable** **,** **we** **have** **to** **start** **back** **to** **Earth** **almost** **at**
" 所以 如果 这 行星的 适宜居住 , 我们 有 到 开始 后退 到 地球 几乎 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

“所以如果这颗星球适宜居住，我们就必须几乎立刻开始返回地球。”

[wi:; wi][kænt] [ə'laʊ] [ɑ:'selvz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [traɪ][tu:; tə] [get] [ðə; ði]
We **can't** **allow** **ourselves** **more** **than** **a** **day** **to** **rest** **and** **try** **to** **get** **the**
我们 不能 允许 我们自己 更多的 比 一个 天 到 休息 和 尝试 到 得到 这
['mædnəs] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəmz] . "
madness **out** **of** **our** **systems** **.** **"**
疯狂 出去 的 我们的 系统 . "

我们不能给自己超过一天的休息时间，试图把心中的疯狂情绪彻底消除。

" [əʊ] , [gɒd] , " [m'ɜ:məd] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Oh** **,** **God** **,** **"** **murmured** **Lieutenant** **Washington** **,** **closing** **his** **eyes** **.**
" 哦 , 上帝 , " 低声说道 中尉 华盛顿 , 结束 他的 眼睛 .

“哦，上帝，”华盛顿中尉喃喃自语，闭上了眼睛。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd]['aʊə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , " ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [mjuːzd] , " [wiː; wi]
" If we only had our transmitter , " Captain Torkel mused , " we
" 如果 我们 仅有的 有 我们的 发射机 , " 队长 托克尔 沉思 , " 我们
[kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] .
could stay here .
可以 停留 这里 .

“如果我们有发射器就好了，”托克尔船长沉思道，“我们就可以留在这里了。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] — "
We wouldn't have to — "
我们 不会 有 到 — "

我们不必——”

" [dæm] [hɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Damn him , " interrupted the lieutenant , opening his eyes and clenching his
" 该死 他 , " 中断 这 中尉 , 开幕 他的 眼睛 和 紧握 他的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

“该死的！”中尉打断了他的话，睁开眼睛，攥紧了拳头。

" [dæm] [hɪm] ! "
" Damn him ! "
" 该死 他 ! "

“该死的！”

" ['kelɪ] ? "
" Kelly ? "
" 凯莉 ? "

“凯莉？”

" ['kelɪ] .
" Kelly .
" 凯莉 .

“凯莉。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
Why did he do it , Captain ?
为什么 做过 他 做 它 , 队长 ?

船长，他为什么要这么做?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [θrəʊ] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['əʊvə(r)] - [bɔːd] ? "
Why did he throw every piece of transmitting equipment over - board ? "
为什么 做过 他 扔 每一个 片 的 传输 设备 超过 - 木板 ? "

他为什么要把所有发射设备都扔到海里?

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [heit] [ɜːθ] .
" Maybe a part of his mind hated Earth .
" 或许 一个 部分 的 他的 头脑 憎恨 地球 .

“也许他内心深处憎恨地球。”

['meɪbi] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [seɪv] [hjuː'mænəti] .
Maybe unconsciously he didn't want to save humanity .
或许 不知不觉 他 没有 想 到 节省 人类 .

或许他潜意识里并不想拯救人类。

['kɛliz] ['kreɪzi] .
Kelly's crazy .
凯利的 疯狂的 .

凯莉疯了。

[juː; jʊ][kænt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] .

You	can't	account	for	the	actions	of	a	crazy	man	.
你	不能	帐户	为了	这	行动	的	一个	疯狂的	男人	.

你无法预料一个疯子的行为。

" [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'gen] .

"	Lieutenant	Washington	was	shaking	again	.
"	中尉	华盛顿	曾是	摇晃	再次	.

华盛顿中尉又开始发抖了。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kænt]['reɪdiəʊ] [ɜːθ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] .

"	And	so	we	can't	radio	Earth	about	what	we	find	.
"	和	所以	我们	不能	收音机	地球	关于	什么	我们	寻找	.

“所以我们无法通过无线电向地球报告我们的发现。”

[ɪf] [ðə; ði] ['plænɪts] [gʊd] ,

If	the	planet's	good	,
如果	这	行星的	好的	,

如果地球环境良好，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɜːθ] [ðə; ði][hɑːd] [wei] — [baɪ]['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mɔː(r)] [j'iəz] .

we	have	to	tell	Earth	the	hard	way	—	by	traveling	through	space	for	six	more	years	.
我们	有	到	告诉	地球	这	难的	方式	—	经过	旅行	通过	空间	为了	六	更多的	年	.

我们必须用最艰难的方式告诉地球——那就是再穿越太空六年。

['kæptɪn] , [ai] — [ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] —

Captain	,	I	—	I	think	I'm	going	to	have	to	get	a	dr	—
队长	,	我	—	我	思考	我是	去	到	有	到	得到	一个	博士	—

船长，我——我想我得去看医生——

" ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Footsteps	sounded	on	the	deck	behind	them	.
"	脚步声	听起来	在	这	甲板	在后面	他们	.

他们身后的甲板上传来脚步声。

[væn] ['gʌndi] , [ðə; ði] [liːn] , [hɔːk] - [nəʊzd]['dʒɛtˌmæn] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Van	Gundy	,	the	lean	,	hawk	-	nosed	jetman	,	rushed	up	to	them	.
范	冈迪	,	这	倾斜	,	鹰	-	鼻子	喷气人	,	匆忙	向上	到	他们	.

身材精瘦、鹰钩鼻的喷气式飞机飞行员范甘迪冲向他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

He	was	breathing	heavily	and	trembling	.
他	曾是	呼吸	重度	和	发抖	.

他呼吸急促，浑身颤抖。

" ['kæptɪn] , [fɒks][stəʊl][maɪ][hɑː'mɒnɪkə] !

"	Captain	,	Fox	stole	my	harmonica	!
"	队长	,	狐狸	偷窃	我的	口琴	!

“船长，狐狸偷了我的口琴！”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [skaul] .

"	Captain	Torkel	scowled	.
"	队长	托克尔	皱着眉头	.

托克尔船长皱起了眉头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [væn] ['gʌndiz] [neɪm] [ænd; ənd] [huː] [ðə; ðɪ] [liːn] [mæn][wɒz; wəz]

For	a	moment	he	forgot	Van	Gundy's	name	and	who	the	lean	man	was
为了	一个	片刻	他	忘了	范	冈迪的	姓名	和	WHO	这	倾斜	男人	曾是

.

:

.

他一时忘记了范甘迪的名字，也忘记了那个瘦削的男人是谁。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

" [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑː'mɒnɪkə] .

"	Stole	your	harmonica	.
"	偷窃	你的	口琴	.

“偷了你的口琴。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	He	won't	tell	me	.
"	他	惯于	告诉	我	.

他不会告诉我。

[hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , ['kæptɪn] .

He's	a	thief	,	Captain	.
他是	一个	贼	,	队长	.

船长，他是个小偷。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['stiːlɪŋ] [θɪŋz] .

He's	always	stealing	things	.
他是	总是	偷窃	事物	.

他总是偷东西。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — "

You	ought	to	—	"
你	应该	到	—	"

你应该——

" [tel] [hɪm][aɪ] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Tell	him	I	said	for	him	to	give	it	back	to	you	.
"	告诉	他	我	说	为了	他	到	给	它	后退	到	你	.

“告诉他，是我让他把东西还给你的。”

[tel] [hɪm][aɪ] [sed] [ðæt] . "

Tell	him	I	said	that	.	"
告诉	他	我	说	那	.	"

告诉他是我说的。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [væn] ['gʌndi] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] .

"	Van	Gundy	clasped	his	trembling	hands	.
"	范	冈迪	紧握	他的	发抖	双手	.

范甘迪双手颤抖地交握在一起。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] , ['kæptɪn] .
" But that isn't all , Captain .
" 但 那 不是 全部 , 队长 .

“但这还不是全部，船长。”

['gɑ:ʃjə] [sed] [ɪf] [ai] [gɒt] [maɪ] [hɑ:'mɒnɪkə] [bæk] [ænd; ənd] [kept] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [id] [kɪl] [ˌem 'i:] . "
Garcia said if I got my harmonica back and kept playing it , he'd kill me . "
加西亚 说 如果 我 得到 我的 口琴 后退 和 保留 玩耍 它 , 他会 杀 我 . "

加西亚说，如果我拿回口琴继续吹，他会杀了我。

" [əʊ] , [gɒd] .
" Oh , God .
" 哦 , 上帝 .

“哦，上帝。”

[tel] ['gɑ:ʃjə] [ai] [sed] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] . "
Tell Garcia I said he couldn't . "
告诉 加西亚 我 说 他 不能 . "

告诉加西亚，我说他不行。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [væn] ['gʌndi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɑ:ft] [kəm'pɑ:tmənt] , [ðen] [spʌn] [bæk] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" Van Gundy turned toward the aft compartment , then spun back , eyes blazing .
" 范 冈迪 转向 朝向 这 后部 隔间 , 然后 旋转 后退 , 眼睛 炽烈 .

“范甘迪转向后舱，然后猛地转身，双眼怒火中烧。

" [ai] [woʊnt] [let] - [ɪm] [skeə(r)] [ˌem 'i:] , ['kæptɪn] .
" I won't let ' em scare me , Captain .
" 我 惯于 让 - 呃 吓 我 , 队长 .

“我不会让他们吓到我的，船长。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .
If they don't leave me alone .
如果 他们 不 离开 我 独自的 .

如果他们不放过我。

[aɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] . "
I'll kill them . "
患病的 杀 他们 . "

我要杀了他们。

" [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['rɒtɪŋ] [tri:z] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntz] ['leɪtə(r)] ,
" The men are like rotting trees , " said Captain Torkel a few moments later ,
" 这 男人 是 喜欢 腐烂 树木 , " 说 队长 托克尔 一个 很少 时刻 之后 ,

“这些人就像腐烂的树木一样，”托克尔上尉几分钟后说道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðel] [fɔ:l] .
" and you can't tell which way they'll fall .
" 和 你 不能 告诉 哪个 方式 他们会 落下 .

你无法预知它们会朝哪个方向倒下。

[fɒks] [sti:lz] .
Fox steals .
狐狸 偷窃 .

福克斯抢断。

[væn] ['gʌndi] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .
Van Gundy is afraid of everything and everybody .
范 冈迪 是 害怕的 的 一切 和 大家 .

范甘迪害怕一切人和事。

['gɑːʃjə] [kiːps] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vaɪələns] .
Garcia keeps breaking things and threatening violence .
加西亚 保持 打破 事物 和 威胁 暴力 .

加西亚不断摔东西并威胁使用暴力。

['sʌmdeɪ] [hiːl] [breɪk] [ə; eɪ] [pɔːt] , [ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Someday he'll break a port , and that'll be it .
总有一天 地狱 休息 一个 港口 , 和 那将 是 它 .

总有一天他会攻破一个港口，那就完了。

['faɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

" [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] ,
" Lieutenant Washington said , with a hiccough ,
" 中尉 华盛顿 说 , 和 一个 打嗝 ,

华盛顿中尉打了个嗝，说道：

" [tuː] [bæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪn][ðə; ði] [kruː] .
" Too bad we didn't insist on having a psychiatrist in the crew .
" 也 坏的 我们 没有 坚持 在 拥有 一个 精神科医生 在 这 全体人员 .

“可惜我们当初没有坚持让船员中配备一名精神科医生。”

[fɒks] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [hiːz] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Fox probably thinks he's been cheated out of his youth ,
狐狸 大概 思考 他是 到过 作弊 出去 的 他的 青年 ,

福克斯可能觉得自己被剥夺了青春。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and unconsciously he's trying to steal it back .
和 不知不觉 他是 尝试 到 偷 它 后退 .

他不知不觉地想要把它偷回来。

[væn] ['gʌndi] [hæz; həz] [biːn] [nɒkt] [ə'raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ə; eɪ]
Van Gundy has been knocked around so much that everything in the universe is a
范 冈迪 有 到过 敲门 大约 所以 很多 那 一切 在 这 宇宙 是 一个
[sɔːs] [ɒv; əv]['terə(r)][tuː; tə][hɪm] .
source of terror to him .
来源 的 恐怖 到 他 .

范甘迪饱经风霜，以至于宇宙万物都让他感到恐惧。

['gɑːʃjə] [breɪks] [θɪŋz] .
Garcia breaks things .
加西亚 休息 事物 .

加西亚会弄坏东西。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['saʊəli] , ['bləʊɪŋ] [hɒt][ˌælkə'hɒlɪk] [breθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .
" He laughed sourly , blowing hot alcoholic breath into the captain's face .
" 他 笑了 酸涩地 , 吹 热的 酗酒者 气息 进入 这 船长的 脸 .

他酸溜溜地笑着，对着船长的脸吹出一口热气，带着浓烈的酒气。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ]['dɪpsəʊ] [huz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm'self][ɔː(r)] ['eniwʌn] .
" And me , I'm a dipso who's no good to himself or anyone .
" 和 我 , 我是 一个 迪普索 谁是 不 好的 到 他自己 或者 任何人 .

“而我，我是一个酒鬼，对自己和任何人都没有好处。”

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] . . .
You , Captain . . .
你 , 队长 . . .

你，船长……

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] .

sometimes	**I**	**suspect**	**that**	**your**	**memory**	**isn't**	**quite**	**what**	**it**	**use**	**to**	**be**	**.**
有时	我	怀疑	那	你的	记忆	不是	相当	什么	它	使用	到	是	.

有时我怀疑你的记忆力不如以前了。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] .

"	**Captain**	**Torkel**	**scratched**	**his**	**stubbled**	**chin**	**.**
"	队长	托克尔	刮痕	他的	胡茬	下巴	.

托克尔上尉挠了挠他满是胡茬的下巴。

" [sɪks] ['saɪkəʊ] - ['spesəmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hjuː'mænəti] .

"	**Six**	**psycho**	**-**	**specimens**	**trying**	**to**	**save**	**humanity**	**.**
"	六	心理	-	标本	尝试	到	节省	人类	.

六个精神异常者试图拯救人类。

[haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɪ'testəbl] ?

How	**did**	**we**	**become**	**so**	**detestable**	**?**
如何	做过	我们	变得	所以	可恨	?

我们怎么会变得如此令人憎恶?

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? "

Are	**all**	**Earthmen**	**like**	**us**	**?**	**"**
是	全部	地球人	喜欢	我们	?	"

所有地球人都和我们一样吗?

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

"	**Don't**	**you**	**remember**	**?**	**"**
"	不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [rɪ'membə(r)] ? "

"	**Remember**	**?**	**"**
"	记住	?	"

“记住? ”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[haʊ] [wen] [ðə; ði] [juː] . [en] . [ə'naʊnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bləʊˈʌp] ['evri] [ˌɪntə'stelə(r)] ['rɒkɪt] [ænd; ənd]

How	**when**	**the**	**U**	**.**	**N**	**.**	**announced**	**about**	**the**	**blowup**	**every**	**interstellar**	**rocket**	**and**
如何	什么时候	这	U	.	N	.	宣布	关于	这	爆炸	每一个	星际穿越	火箭	和

['speɪsmæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [njuː] [wɜːld] .

spaceman	**in**	**the**	**System**	**was**	**commissioned**	**to**	**discover**	**new**	**worlds**	**.**
太空人	在	这	系统	曾是	委托	到	发现	新的	世界	.

当联合国宣布宇宙毁灭的消息后，宇宙中所有的星际火箭和宇航员都被派往探索新的世界。

[iːtʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['iːθə(r)] - ['reɪdiəʊ] [tuː; tə]

Each	**ship**	**was**	**given**	**a**	**destination**	**and**	**an**	**interstellar**	**ether**	**-**	**radio**	**to**
每个	船	曾是	给定	一个	目的地	和	一个	星际穿越	醚	-	收音机	到

[send] [bæk] [ɪts] ['faɪndɪŋz] .

send	**back**	**its**	**findings**	**.**
发送	后退	它是	发现	.

每艘飞船都被赋予了一个目的地和一个星际以太无线电装置，用于将发现的结果传回地球。

[mə'kænɪks] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [stɪl] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [njuː] ['rɑːkɪts]

Mechanics	**and**	**technicians**	**still**	**on**	**Earth**	**were**	**put**	**to**	**work**	**building**	**new**	**rockets**
机械学	和	技术人员	仍然	在	地球	是	放	到	工作	建筑	新的	火箭

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [ɪts] ['fjuːtʃə(r)] [həʊm] — [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

to	**carry**	**the**	**race**	**to**	**its**	**future**	**home**	**—**	**if**	**one**	**were**	**found**	**.**
到	携带	这	种族	到	它是	未来	家	—	如果	一	是	成立	.

地球上的机械师和技术人员被派去建造新的火箭，以便将这群宇航员送往他们未来的家园——如果能找到的话。

[wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)] [kwi:n] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl] .

We	and	the	Star	Queen	were	at	the	bottom	of	the	barrel	.
我们	和	这	星星	女王	是	在	这	底部	的	这	桶	.

我们和"星后"都跌到了谷底。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [kru:] [ðæt] ['ɔ:dnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['graʊndɪd] .

The	oldest	ship	;	the	crew	that	ordinarily	would	have	been	grounded	.
这	最老	船	;	这	全体人员	那	按说	会	有	到过	接地	.

最古老的船；原本应该搁浅的船员。

" ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [m'ɜ:məd] , " [ai][rɪ'membə(r)] .

"	Captain	Torkel	murmured	,	"	I	remember	.
"	队长	托克尔	低声说道	,	"	我	记住	.

托克尔船长低声说道："我记得。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] [ðen] .

There	were	fourteen	interstellar	ships	then	.
那里	是	十四	星际穿越	船舶	然后	.

当时共有十四艘星际飞船。

[sɪks] [krækt] [ʌp] ['smæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['aɪnstaɪn]['bæriə(r)] ,

Six	cracked	up	smashing	through	the	Einstein	Barrier	,
六	裂纹	向上	粉碎	通过	这	爱因斯坦	障碍	,

六个人撞破爱因斯坦屏障，彻底崩溃了。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['i:θə(r)] [rɪ'si:və(r)] .

according	to	what	we	picked	up	on	the	ether	receiver	.
根据	到	什么	我们	挑选	向上	在	这	醚	接收者	.

根据我们从以太网接收器上接收到的信息。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd][nɒt][wʌn][faʊnd] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜ:ld] .

The	others	reached	their	destinations	and	not	one	found	a	habitable	world	.
这	其他的	达到	他们的	目的地	和	不是	一	成立	一个	适宜居住	世界	.

其他人都到达了目的地，但没有一个人找到适宜居住的星球。

[ænd; ənd] [nju:ə] [ʃɪps] [sent] [aʊt]['leɪtə(r)][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [lʌk] .

And	newer	ships	sent	out	later	had	no	better	luck	.
和	较新的	船舶	发送	出去	之后	有	不	更好的	运气	.

后来派出的新船运气也好不到哪里去。

[naʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑ:(r)] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [bi:n] [ri:tʃt] ,

Now	,	all	the	nearest	star	systems	have	been	reached	,
现在	,	全部	这	最近的	星星	系统	有	到过	达到	,

现在，所有最近的恒星系统都已被探测到。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] .

and	there	isn't	time	for	the	ships	to	go	on	to	other	systems	.
和	那里	不是	时间	为了	这	船舶	到	去	在	到	其他	系统	.

而且这些舰船也没有时间前往其他星系。

[baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][præŋk][ɒv; əv] [feɪt] , [wɪr] ['ɜ:rθs] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] .

By	an	ugly	little	prank	of	Fate	,	we're	Earth's	last	chance	.
经过	一个	丑陋的	小的	恶作剧	的	命运	,	是	地球的	最后的	机会	.

命运开了个玩笑，我们成了地球最后的希望。

" [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] .

"	He	straightened	.
"	他	拉直	.

他挺直了身子。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ['bʌzə(r)][ænd; ənd] ['flik] [ɒn][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] ['ɪntəkɒm] .

He	pressed	the	warning	buzzer	and	flicked	on	the	rocket's	intercom	.
他	按下	这	警告	蜂鸣器	和	轻弹	在	这	火箭的	对讲机	.

他按下警报蜂鸣器，打开火箭内部通讯器。

" [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðeə(r)] [kræʃ] - [tʃeəz] , " [hiː; hi][in'təun] .
" All hands to their crash - chairs , " he intoned .
" 全部 双手 到 他们的 碰撞 - 椅子 , " 他 吟诵 .

“所有人坐到安全椅上去，”他低声说道。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['kruːmən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
The crewmen appeared in the rear of the control room .
这 船员 出现 在 这 后部 的 这 控制 房间 .

船员们出现在控制室后部。

['hezɪtəntli] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] , [ˌsemi'sɜːkjələ(r)][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd]
Hesitantly , they approached the massive , semicircular control panel with its hundred
犹豫地 , 他们 接近 这 大量的 , 半圆形 控制 控制板 和 它是 百
['flæʃɪŋ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] .
flashing red and blue lights .
闪烁 红色的 和 蓝色的 灯 .

他们犹豫着走向那巨大的半圆形控制面板，上面有上百个闪烁的红蓝灯。

[fɒks][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Fox was in the lead .
狐狸 曾是 在 这 带领 .

福克斯一度领先。

" ['kæptɪn] , " [ðə; ði][smɔːl] - [bəʊnd] , [braʊn] - ['bɪədɪd] ['reɪdɑːmæn] [sed] ['sɒləmli] , " [kæn; kən]
" Captain , " the small - boned , brown - bearded radarman said solemnly , " can
" 队长 , " 这 小的 - 骨 , 棕色的 - 留着胡子的 雷达员 说 庄严地 , " 能
[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][belt] [daʊn] ? "
we take a look before we belt down ? "
我们 拿 一个 看 前 我们 腰带 向下 ? "

“舰长，”身材瘦小、留着棕色胡子的雷达兵严肃地说，“我们系好安全带之前能看一下吗？”

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
" A short one .
" 一个 短的 一 .

很短的一篇。

" [ðə; ði][men] [lʊkt] .
" The men looked .
" 这 男人 看起来 .

男人们看了看。

[fɒks] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
Fox seemed ready to kiss the image of the planet .
狐狸 似乎 准备好 到 吻 这 图像 的 这 行星 .

福克斯似乎准备亲吻地球的影像。

[væn] ['gʌndi] , [waɪd] - [aɪd] , ['trembld] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
Van Gundy , wide - eyed , trembled before it as if at any instant it might
范 冈迪 , 宽的 - 眼睛 , 颤抖 前 它 作为 如果 在 任何 立即的 它 可能
[dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
destroy him .
破坏 他 .

范甘迪睁大了眼睛，在它面前瑟瑟发抖，仿佛它随时都会将他摧毁。

['gɑːʃjə] , [ðə; ði] ['swɔːðɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [gləuə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ]

Garcia	**,**	**the**	**swarthy**	**engineer**	**,**	**glowered**	**at**	**it**	**as**	**though**	**threatening**	**to**	**crush**
加西亚	,	这	黝黑的	工程师	,	怒目而视	在	它	作为	尽管	威胁	到	压碎

[ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] ['egʃel] .

it	**like**	**an**	**eggshell**	**.**
它	喜欢	一个	蛋壳	.

肤色黝黑的工程师加西亚怒视着它，仿佛要把它像蛋壳一样捏碎。

" [aɪ][wɒnt] ['kelɪ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , " [sed] [fɒks] .

"	**I**	**want**	**Kelly**	**to**	**see**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Fox**	**.**
"	我	想	凯莉	到	看	这	,	"	说	狐狸	.

“我想让凯莉看到这个，”福克斯说。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɑːft] , ['nɜːvəslɪ] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

He	**hurried**	**aft**	**,**	**nervously**	**stroking**	**his**	**beard**	**.**
他	慌忙	后部	,	紧张地	抚摸	他的	胡须	.

他匆匆跟在后面，紧张地抚摸着胡须。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['raɪdɪəʊmən][baɪ][ðə; ði][hænd] .

An	**instant**	**later**	**he**	**returned**	**,**	**leading**	**the**	**former**	**radioman**	**by**	**the**	**hand**	**.**
一个	立即的	之后	他	返回	,	领导	这	以前的	无线电员	经过	这	手	.

片刻之后，他回来了，牵着那位前无线电员的手。

['kɛliz] [spft] [bluː] [aɪz] [stɛərd] ['veɪkəntli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] , [tʃə'ruːbɪk] [feɪs] .

Kelly's	**soft**	**blue**	**eyes**	**stared**	**vacantly**	**out**	**of**	**a**	**pink**	**,**	**cherubic**	**face**	**.**
凯利的	柔软的	蓝色的	眼睛	凝视	空洞地	出去	的	一个	粉色的	,	天使般的	脸	.

凯莉那双柔和的蓝色眼睛空洞地望着前方，从她粉嫩可爱的脸上透出一丝茫然。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [red]

He	**was**	**as**	**plump**	**as**	**a**	**dumpling**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**was**	**as**	**red**
他	曾是	作为	丰满	作为	一个	饺子	,	和	他的	头发	曾是	作为	红色的

[æz; əz] ['preəri] ['faɪə(r)] .

as	**prairie**	**fire**	**.**
作为	草原	火	.

他胖得像个饺子，头发红得像草原上的火。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['bɒdi] [muːvd] ['wʊdnli] .

His	**short**	**body**	**moved**	**woodenly**	**.**
他的	短的	身体	已搬	木木式地	.

他矮小的身躯动作僵硬。

" [kʌm] [ɒn] , ['kelɪ] , " [sed] [fɒks] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Kelly**	**,**	**"**	**said**	**Fox**	**.**
"	来	在	,	凯莉	,	"	说	狐狸	.

“来吧，凯莉，”福克斯说道。

" [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

"	**You**	**got**	**to**	**see**	**this**	**.**
"	你	得到	到	看	这	.

你一定要看看这个。

['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [baɪ][gɒd] .

Nobody's	**going**	**to**	**stop**	**you**	**from**	**seeing**	**this**	**,**	**by**	**God**	**.**
没有人	去	到	停止	你	从	看到	这	,	经过	上帝	.

没人能阻止你看到这个，老天作证。

" [ðə; ði]['faɪə(r)] - [heəd] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mægˌnaɪ] - [skriːn] .

"	**The**	**fire**	**-**	**haired**	**man**	**stood**	**before**	**the**	**magni**	**-**	**screen**	**.**
"	这	火	-	头发	男人	站立	前	这	玛格尼	-	屏幕	.

“那位红发男子站在放大镜前。

[fɒks] ['pɔɪntɪd] .
Fox pointed .
狐狸 尖 .

狐狸指着。

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See it ?
" 看 它 ?

看到了吗?

" ['kelɪ] [stɛərd] .
" Kelly stared .
" 凯莉 凝视 .

凯莉愣住了。

" [hiː; hi] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rʌmbl] ['gɑːʃjə] .
" He can't see it , " rumbled Garcia .
" 他 不能 看 它 , " 隆隆声 加西亚 .

"他看不见,"加西亚低声说道。

" [hiːz] ['kreɪzi] . "
" He's crazy . "
" 他是 疯狂的 . "

"他疯了。"

" [nɒt] [tuː] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , " [fɒks] [ri'tɔːt] .
" Not too crazy to see this , " Fox retorted .
" 不是 也 疯狂的 到 看 这 , " 狐狸 反驳 .

"看到这种情况并不奇怪,"福克斯反驳道。

['kɛliz] [hed] [bent] ['fɔːwəd] .
Kelly's head bent forward .
凯利的 头 弯曲 向前 .

凯莉的头向前低了下去。

[hɪz; ɪz] [lɪp] ['kwivəd] .
His lip quivered .
他的 唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖了一下。

" [həʊm] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" Home , " he mumbled .
" 家 , " 他 喃喃自语 .

"家,"他喃喃道。

[fɒks] [dʒɜːk] , [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
Fox jerked , eyes widening .
狐狸 猛地一抖 , 眼睛 扩大 .

狐狸猛地一惊,眼睛瞪得老大。

" [heɪ] , ['kelɪ] [spəʊk] !
" Hey , Kelly spoke !
" 嘿 , 凯莉 辐 !

"嘿,凯莉说话了!"

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
Did you hear that ?
做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[hiː; hi] [spəʊk] !
He spoke !
他 辐 !

他开口说话了!

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] [tuː] [jˈiəz] ！ "
First time in two years ! "
第一的 时间 在 二 年 ！ "

两年来第一次！

" [həʊm] ， " [ˈkelɪ] [ˈmʌmbld] [əˈgen] .
" Home , " Kelly mumbled again .
" 家 ， " 凯莉 喃喃自语 再次 .

“家，”凯莉又喃喃道。

" [nəʊ] , [nɒt] [həʊm] ， " [fɒks] [ɪkˈspleɪnd] .
" No , not home , " Fox explained .
" 不 , 不是 家 ， " 狐狸 解释 .

“不，不在家，”福克斯解释道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈplænɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪriəs] . "
" It's the only planet of Sirius . "
" 它是 这 仅有的 行星 的 天狼星 . "

“它是天狼星唯一的行星。”

" [hel] ， " [sed] [ˈgɑːʃjə] ， " [ɪf] [ˈitl] [meɪk] [hɪm] [ˈhæpɪə] , [let] [hɪm] [θɪŋk] [ɪts] [ɜːθ] . "
" Hell , " said Garcia , " if it'll make him happier , let him think it's Earth . "
" 地狱 , " 说 加西亚 , " 如果 它将 制作 他 更快乐 , 让 他 思考 它是 地球 . "

“见鬼，”加西亚说，“如果这样能让他更快乐，就让他以为这是地球吧。”

" [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈplænɪt] [ɒv; əv] — "
" No , it's the only planet of — "
" 不 , 它是 这 仅有的 行星 的 — "

“不，它是唯一——颗——”

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] - [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈplænɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪriəs] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" We can't be saying ' the only planet of Sirius ' all the time .
" 我们 不能 是 说 - 这 仅有的 行星 的 天狼星 - 全部 这 时间 .

“我们不能总是说‘天狼星唯一的行星’。”

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [neɪm] . "
We got to give it a name . "
我们 得到 到 给 它 一个 姓名 . "

我们得给它起个名字。

" [həʊm] ， " [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [ˈmædmən] .
" Home , " mumbled the madman .
" 家 ， " 喃喃自语 这 狂人 .

“家，”疯子喃喃自语道。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? " [graul] [ˈgɑːʃjə] .
" What kind of a name would that be ? " growled Garcia .
" 什么 种类 的 一个 姓名 会 那 是 ? " 咆哮 加西亚 .

“那会是什么样的名字？”加西亚咆哮道。

[ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] [sed] , [ˈpeɪʃntli] , " [ˈkelɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] .
Captain Torkel said , patiently , " Kelly didn't mean that for a name .
队长 托克尔 说 , 耐心 , " 凯莉 没有 意思是 那 为了 一个 姓名 .

托克尔船长耐心地说：“凯利并不是想用那个名字。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .
He was just saying the word .
他 曾是 只是 说 这 单词 .

他只是在重复这个词。

" [fɒks] [kraɪd] , " [lets] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ˈkelɪ] .
" Fox cried , " Let's name it after Kelly .
" 狐狸 哭 , " 我们来吧 姓名 它 后 凯莉 .

福克斯喊道：“让我们用凯利的名字来命名它吧。”

['kɛliz] ['plænɪt] !
Kelly's **Planet** **!**
凯利的 行星 !

凯莉的星球!

" [væn] ['gʌndi] [stept] ['fɔːwəd] .
" **Van** **Gundy** **stepped** **forward** **.**
" 范 冈迪 步 向前 .

范甘迪上前一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
He **was** **trembling** **.**
他 曾是 发抖 .

他浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His **trembling** **seemed** **as** **much** **a** **part** **of** **him** **as** **sight** **in** **his** **eyes** **.**
他的 发抖 似乎 作为 很多 一个 部分 的 他 作为 视线 在 他的 眼睛 .

他的颤抖似乎与他眼中的视力一样，都是他身体的一部分。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [snæpt] [fɒks] .
" **Why** **not** **?** **"** **snapped** **Fox** **.**
" 为什么 不是 ? " 啪啪 狐狸 .

"为什么不行?"福克斯厉声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
" **Because** **of** **what** **he** **did** **.**
" 因为 的 什么 他 做过 .

"因为他所做的事。"

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] — "
He **took** **the** **transmitter** **and** **—** **"**
他 采取 这 发射机 和 — "

他拿起发射器，然后——"

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
" **We** **know** **all** **that** **.**
" 我们 知道 全部 那 .

"我们都知道这些。"

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
He **couldn't** **help** **it** **.**
他 不能 帮助 它 .

他情不自禁。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] .
He's **a** **schizophrenic** **.**
他是 一个 精神分裂症 .

他患有精神分裂症。

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi][kænt] [neɪm] [ə; eɪ] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **doesn't** **mean** **we** **can't** **name** **a** **world** **after** **him** **,** **does** **it** **?**
那 不 意思是 我们 不能 姓名 一个 世界 后 他 , 做 它 ?

但这并不意味着我们不能以他的名字命名一个世界，对吧?

" ['gɑːʃjə] [bɔːld] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][fɪsts] .
" **Garcia** **balled** **his** **hands** **into** **fists** **.**
" 加西亚 球状 他的 双手 进入 拳头 .

加西亚紧紧握住了拳头。

" [fɒks][ɪz] [raɪt] .
" Fox is right .
" 狐狸 是 正确的 .

福克斯说得对。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɛliz] ['plænɪt] .
I say we call it Kelly's Planet .
我 说 我们 称呼 它 凯利的 行星 .

我觉得我们应该叫它凯莉星球。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kæptɪn] ? "
How about it , Captain ? "
如何 关于 它 , 队长 ? "

船长，您觉得怎么样?

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" It's all right with me , " said the captain .
" 它是 全部 正确的 和 我 , " 说 这 队长 .

“我没意见，”船长说。

" [ðen] ['kɛliz] ['plænɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! " [kraɪd] [fɒks] .
" Then Kelly's Planet it is ! " cried Fox .
" 然后 凯利的 行星 它 是 ! " 哭 狐狸 .

“那就叫《凯利星球》吧！”福克斯喊道。

" [stræp] [daʊn] , " ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [sed] .
" Strap down , " Captain Torkel said .
" 带子 向下 , " 队长 托克尔 说 .

“系好安全带，”托克尔船长说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" This is it .
" 这 是 它 .

就是这样。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] .
We're going to land .
是 去 到 土地 .

我们要着陆了。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Then he said the words again in his mind : This is it .
" 然后 他 说 这 字 再次 在 他的 头脑 : 这 是 它 .

然后他在心里又默念了一遍：就是这样了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [deθ] [ɔː(r)] [laɪf] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , ['mædnəs] [ɔː(r)] ['sænəti] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
This is the world that will give death or life to humanity , madness or sanity to us .
这 是 这 世界 那 将要 给 死亡 或者 生活 到 人类 , 疯狂 或者 理智 到 我们 .

这个世界将赋予人类生死，赋予我们疯狂或理智。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['dʒent(ə)l] ['twaɪlaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [kwiːn] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɛliz] ['plænɪt] .
The midnight blackness of space dissolved into gentle twilight as the Star Queen slid into the atmosphere of Kelly's Planet .
这 午夜 黑 的 空间 溶解 进入 温和的 暮 作为 这 星星 女王 滑行 进入 这 气氛 的 凯利的 行星 .

随着星际女王号滑入凯利星球的大气层，太空的午夜黑暗消融为柔和的暮色。

[ðə; ði]['grʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] [ænd; ənd] [ðen] [sweld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

The	grumble	of	the	jets	became	audible	and	then	swelled	until	it	was
这	叽	的	这	喷气式飞机	成为	可听见的	和	然后	肿胀	直到	它	曾是

[laɪk][ə; eɪ][ˌri:'bɜ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndərəs] [saʊnd][ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl] ['teɪkɒf] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks]

like	a	rebirth	of	the	thunderous	sound	of	an	April	takeoff	more	than	six
喜欢	一个	重生	的	这	雷鸣	声音	的	一个	四月	起飞	更多的	比	六

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

喷气式飞机的轰鸣声渐渐清晰可闻，然后越来越大，仿佛六年前四月起飞时雷鸣般的巨响再次响起。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['sekənd]['leɪə(r)][ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [dʒets] , [breɪst] [hɪm'self][ɪn]

Captain	Torkel	switched	on	the	second	layer	of	bow	jets	,	braced	himself	in
队长	托克尔	切换	在	这	第二	层	的	弓	喷气式飞机	,	支撑	他自己	在

[hɪz; ɪz] [kræʃ] - [tʃeə(r)] .

his	crash	-	chair	.
他的	碰撞	-	椅子	.

托克尔船长打开了第二层船首喷射推进器，稳稳地坐在安全椅上。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['kɒmpenseɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['swəʊlən]

Despite	the	effects	of	the	deceleration	compensator	,	his	face	was	swollen
尽管	这	效果	的	这	减速	补偿器	,	他的	脸	曾是	肿

[ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] .

and	distorted	.
和	扭曲	.

尽管有减速补偿器的作用，他的脸还是肿胀变形了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][səʊl][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

It	was	as	if	the	soul	was	bubbling	out	of	his	body	.
它	曾是	作为	如果	这	灵魂	曾是	冒泡	出去	的	他的	身体	.

仿佛他的灵魂正从身体里涌出来。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'menst] [ˌdi:selə'reɪʃn] [sʌm; səm] ['naɪnti] ['mɪnɪts]

He	realized	that	he	should	have	commenced	deceleration	some	ninety	minutes
他	已实现	那	他	应该	有	开始	减速	一些	九十	分钟

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

他意识到自己应该在大约九十分钟前就开始减速了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

But	he	had	forgotten	.
但	他	有	被遗忘的	.

但他已经忘记了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['brɔ:dnd] [ɪn][ðə; ði]['mægˌnaɪ] - [skri:n] .

The	image	of	the	planet	broadened	in	the	magni	-	screen	.
这	图像	的	这	行星	扩大	在	这	玛格尼	-	屏幕	.

放大屏幕上，行星的图像逐渐扩大。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [skri:n] , [ðen] [si:md] [tu:; tə] [spɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	filled	the	screen	,	then	seemed	to	spill	out	of	it	.
它	已填	这	屏幕	,	然后	似乎	到	洒	出去	的	它	.

它先是占据了整个屏幕，然后似乎要从屏幕里溢出来。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [blu:] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

Captain	Torkel	beheld	an	expanse	of	blue	which	,	in	a	silent	explosion	,
队长	托克尔	观看	一个	广阔	的	蓝色的	哪个	,	在	一个	沉默的	爆炸	,

托克尔船长看到一片蔚蓝，随后，在一声无声的爆炸中，

[wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪˈruːliən] [kɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] .

was	transformed	into	the	cerulean	calm	of	a	sea	.
曾是	转变	进入	这	天蓝色	冷静的	的	一个	海	.

变成了蔚蓝平静的大海。

[ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] .

The	blue	was	swept	away	.
这	蓝色的	曾是	扫荡	离开	.

蓝色被抹去了。

[ðə; ði] [ˈbraʊnɪʃ] [gəʊld][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [stæbd] [ˈbriːfli] [ˈʌpwəd] , [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊi]

The	brownish	gold	of	mountains	stabbed	briefly	upward	,	faded	into	the	shadowy
这	棕褐色	金子	的	山脉	刺伤	简要地	向上	,	褪色	进入	这	阴暗的

[griːn] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɒrɪst] .

green	of	rushing	forest	.
绿色的	的	匆忙	森林	.

群山的棕金色光芒短暂地向上延伸，随即消失在茂密森林的幽暗绿色之中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈglɑːsi] [griːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] .

Then	came	the	glassy	green	of	a	meadow	.
然后	来了	这	玻璃状	绿色的	的	一个	草地	.

然后映入眼帘的是一片晶莹剔透的绿色草地。

[ðə; ði][stɑː(r)] [kwiːn] [pɔːzd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .

The	Star	Queen	paused	,	shaking	with	vibration	.
这	星星	女王	暂停	,	摇晃	和	振动	.

星辰女王停了下来，身体微微颤抖。

[ɪts] [nəʊz] [ɑːtʃt] [ˈʌpwəd] .

Its	nose	arched	upward	.
它是	鼻子	拱形	向上	.

它的鼻子向上拱起。

[ðə; ði][stɑː(r)] [kwiːn] [ˈlændɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbl] [θʌmp] .

The	Star	Queen	landed	with	an	almost	imperceptible	thump	.
这	星星	女王	登陆	和	一个	几乎	难以察觉的	扑通	.

星后号落地时发出了一声几乎难以察觉的闷响。

[ðə; ði][əˈtɒmɪk] ['endʒɪnz] ['splʌtəd] , [kɔːf] , [daɪd] .

The	atomic	engines	spluttered	,	coughed	,	died	.
这	原子	发动机	喷溅	,	咳嗽	,	死亡	.

原子引擎发出嘶嘶声、咳嗽声，然后熄火了。

[ðə; ði][men] [ʌnˈbʌkld] [ðəmˈselvz] , ['testɪd] [ðeə(r)] [lɪmz] , [slɪd] [ɒf] [ðeə(r)] [tʃeəz] .

The	men	unbuckled	themselves	,	tested	their	limbs	,	slid	off	their	chairs	.
这	男人	解开	他们自己	,	测试	他们的	四肢	,	滑行	离开	他们的	椅子	.

男人们解开安全带，活动了一下四肢，然后从椅子上滑了下来。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtˌhəʊlz] [laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [əʊld][men] [ˈtredɪŋ] [ɒn] [ˈslɪpəri] [aɪs] .

They	moved	to	the	portholes	like	frightened	old	men	treading	on	slippery	ice	.
他们	已搬	到	这	舷窗	喜欢	害怕	老的	男人	踩踏	在	滑	冰	.

他们像受惊的老人在湿滑的冰面上艰难行走一样，挪到舷窗边。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] .

They	looked	out	.
他们	看起来	出去	.

他们向外张望。

[ðeɪ] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

They	stared	for	a	long	moment	.
他们	凝视	为了	一个	长的	片刻	.

他们对视了许久。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fɒks][æt; ət][lɑ:st] .
" I don't believe it , " said Fox at last .
" 我 不 相信 它 , " 说 狐狸 在 最后的 .

“我不相信，”福克斯最后说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] .
" It's a mirage .
" 它是 一个 海市蜃楼 .

“那只是海市蜃楼。”

[wɪr] [stɪl] [ɪn] [speɪs] . "
We're still in space . "
是 仍然 在 空间 . "

我们仍在太空中。

" [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] ['fraitən] [ˌem 'i:] , " ['stʌtə] [væn] ['gʌndi] .
" It — it frightens me , " stuttered Van Gundy .
" 它 — 它 吓唬 我 , " 结巴 范 冈迪 .

“这——这吓到我了，”范甘迪结结巴巴地说。

" [ðeəz; ðəz] [deθ] [aʊt] [ðeə(r)] .
" There's death out there .
" 有 死亡 出去 那里 .

“外面有死亡。”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['pɔɪzənəs] .
The air is poisonous .
这 空气 是 有毒 .

空气有毒。

[ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] . "
I feel it . "
我 感觉 它 . "

我感觉到了。

" [wɪr] ['kreɪzi] , " ['gɑ:ʃjə] [spæt] .
" We're crazy , " Garcia spat .
" 是 疯狂的 , " 加西亚 争吵 .

“我们疯了，”加西亚怒道。

" [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz] ['kelɪ] .
" As crazy as Kelly .
" 作为 疯狂的 作为 凯莉 .

“和凯莉一样疯狂。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" His eyes widened .
" 他的 眼睛 扩大 .

他的眼睛睁大了。

" [ɔ:(r)] ['meɪbi] [wɪr] [ded] .
" Or maybe we're dead .
" 或者 或许 是 死的 .

或许我们已经死了。

[kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ? "
Could that be ? "
可以 那 是 ? "

会是这样吗?

" [i:] — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['kæptɪn] , " [sed] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] .
" E — excuse me , Captain , " said Lieutenant Washington .
" E — 原谅 我 , 队长 , " 说 中尉 华盛顿 .

“呃……对不起，上尉，”华盛顿中尉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ɑːft][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	think	I'll	go	aft	for	a	minute	.
"	我	思考	患病的	去	后部	为了	一个	分钟	.

“我想我去船尾待一会儿。”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Captain	Torkel	said	nothing	.
"	队长	托克尔	说	没有什么	.

托克尔上尉什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	had	forgotten	where	he	was	.
他	有	被遗忘的	在哪里	他	曾是	.

他忘记了自己身在何处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [lɒst] , [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .

He	was	nameless	and	lost	,	among	strangers	in	a	strange	place	.
他	曾是	无名	和	丢失的	,	之中	陌生人	在	一个	奇怪的	地方	.

他没有名字，迷失了方向，身处一个陌生的地方，周围都是陌生人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɒt][keə(r)] .

But	at	this	moment	he	somehow	did	not	care	.
但	在	这	片刻	他	不知何故	做过	不是	关心	.

但此刻他却似乎毫不在乎。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [geɪz] [əb'zɔːb] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['bjuːti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

He	was	content	to	let	his	hungry	gaze	absorb	the	rainbow	beauty	beyond	the
他	曾是	内容	到	让	他的	饥饿的	目光	吸收	这	彩虹	美丽	超过	这

[pɔːts] .

ports	.
端口	.

他心满意足地让饥渴的目光贪婪地欣赏着港口外五彩斑斓的美景。

[ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][laɪk]['məʊltən]['emərəld] ['stɜːrɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] .

The	meadow	was	like	molten	emerald	stirring	lazily	in	a	slight	breeze	.
这	草地	曾是	喜欢	熔融的	翠	搅拌	懒洋洋	在	一个	轻微	微风	.

草地宛如熔化的翡翠，在微风中懒洋洋地荡漾着。

[ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hed] , [ʃeɪpt] [laɪk]

The	meadow	was	spotted	with	flowers	as	large	as	a	man's	head	,	shaped	like
这	草地	曾是	斑	和	花朵	作为	大的	作为	一个	男人的	头	,	形状	喜欢

['tɪəˌdrɔps] ,

teardrops	,
泪滴	,

草地上点缀着一些像人头一样大的花朵，形状像泪滴。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

and	shining	purple	and	yellow	and	blue	and	crimson	in	the	light
和	灼灼	紫色的	和	黄色的	和	蓝色的	和	赤红	在	这	光

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['swəʊlən] , [blʌd] - [red] [sʌn] .

from	a	swollen	,	blood	-	red	sun	.
从	一个	肿	,	血	-	红色的	太阳	.

在肿胀的血红色太阳的光芒下，闪耀着紫色、黄色、蓝色和深红色。

[sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['stɑːbəd] [saɪd] [rəʊz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [griːn]

Some	five	hundred	yards	away	on	the	rocket's	starboard	side	rose	a	towering	green
一些	五	百	码	离开	在	这	火箭的	右舷	边	玫瑰	一个	参天	绿色的

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

在火箭右舷约五百码处，耸立着一片高耸入云的绿色森林。

[ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [fɜːn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [vaɪnz] [ænd; ənd]

In	its	shadow	was	a	dark	jungle	of	colossal	fern	and	twisted	vines	and
在	它是	阴影	曾是	一个	黑暗的	丛林	的	庞大	蕨类	和	扭曲	藤蔓	和

[mɔː(r)] ['flaʊəz] .

more	flowers	.
更多的	花朵	.

它的阴影下是一片幽暗的丛林，长满了巨大的蕨类植物、扭曲的藤蔓和更多的花朵。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [snəʊ] - [kləuk] ['maʊntənz] [stretʃt] [ðeə(r)] ['pɒndərəs] [bʌlk] ['ɪntuː]

Beyond	that	,	far	away	,	snow	-	cloaked	mountains	stretched	their	ponderous	bulk	into
超过	那	,	远的	离开	,	雪	-	隐蔽的	山脉	拉伸	他们的	沉重的	大部分	进入

[siː] - [bluː] [skaɪ] .

sea	-	blue	sky	.
海	-	蓝色的	天空	.

更远处，白雪皑皑的群山绵延起伏，直插蔚蓝的天空。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [geɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn]

Captain	Torkel	returned	his	slow	gaze	to	the	interior	of	the	strange	place	in
队长	托克尔	返回	他的	慢的	目光	到	这	内部的	的	这	奇怪的	地方	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

which	he	stood	.
哪个	他	站立	.

托克尔船长缓缓地将目光投向他所站的这个陌生地方的内部。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [men] ['duːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

He	beheld	a	group	of	strange	men	doing	strange	things	.
他	观看	一个	团体	的	奇怪的	男人	正在做	奇怪的	事物	.

他看到一群陌生人在做奇怪的事情。

[ə; eɪ] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [taɪt] [lɪps] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [aɪz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]

A	stern	-	looking	man	with	tight	lips	and	menacing	eyes	was	looking	up	from
一个	船尾	-	寻找	男人	和	紧的	嘴唇	和	威胁	眼睛	曾是	寻找	向上	从

[ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] [flɑːsk] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] .

a	litter	of	glass	flasks	and	electronic	devices	.
一个	垃圾	的	玻璃	烧瓶	和	电子的	设备	.

一个面容严肃、嘴唇紧抿、眼神凶狠的男人从一堆玻璃瓶和电子设备中抬起头来。

" [eə(r)] ['twentɪ] - [naɪn] [pə(r)] [sent] ['ɒksɪdʒən] — [ə; eɪ] [bɪt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ɜːθ] .

"	Air	twenty	-	nine	per	cent	oxygen	—	a	bit	higher	than	on	Earth	.
"	空气	二十	-	九	每	中心	氧	—	一个	少量	更高	比	在	地球	.

“空气中氧气含量为29%，比地球上略高。”

['sɪksti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] ['naɪtrədʒən] .

Sixty	-	five	per	cent	nitrogen	.
六十	-	五	每	中心	氮	.

含氮量为65%。

[rest] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['veɪpə(r)] , CO2 [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] ['gæsɪz] .

Rest	is	a	mixture	of	water	vapor	,	CO2	and	inert	gases	.
休息	是	一个	混合物	的	水	汽	,	CO2	和	惰性	气体	.

其余部分是水蒸气、二氧化碳和惰性气体的混合物。

" [ə; eɪ] [smɔːl] - [bəʊnd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [mæs] [pɔɪnt] - [eɪt] -

"	A	small	-	boned	man	with	a	brown	beard	was	saying	,	"	Mass	point	-	eight	-
"	一个	小的	-	骨	男人	和	一个	棕色的	胡须	曾是	说	,	"	大量的	观点	-	八	-

[θriː] .

three	.
三	.

一个身材瘦小、留着棕色胡子的男人说：“质量点八三。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['ɒksɪdʒən][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [laɪk] [kidz] [ə'gen] .

That	and	the	increased	oxygen	should	make	us	feel	like	kids	again	.
那	和	这	增加	氧	应该	制作	我们	感觉	喜欢	孩子们	再次	.

再加上氧气含量的增加，应该会让我们感觉重新回到童年时代。

" [ə; eɪ] [hɔːk] - [nəʊzd] [mæn] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð]

"	A	hawk	-	nosed	man	with	trembling	hands	and	a	forehead	glistening	with
"	一个	鹰	-	鼻子	男人	和	发抖	双手	和	一个	前额	闪闪发光	和

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [sed] , " ['temprətʃə(r)] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['færənhaɪt] .

perspiration	said	,	"	Temperature	sixty	-	four	Fahrenheit	.
汗	说	,	"	温度	六十	-	四	华氏度	.

一个鹰钩鼻、双手颤抖、额头渗出汗珠的男人说："温度华氏六十四度。"

[nəʊ]['hɑːmf(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ˌpæθə'dʒenɪk] [tests] ['negətɪv] .

No	harmful	radiation	,	pathogenic	tests	negative	.
不	有害	辐射	,	致病	测试	消极的	.

无有害辐射，病原体检测结果为阴性。

[eə(r)] ['preʃə(r)] , [ɪ'levə(ə)n] - [pɔɪnt] - [θriː] .

Air	pressure	,	eleven	-	point	-	three	.
空气	压力	,	十一	-	观点	-	三	.

气压，11.3。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]

"	He	pointed	to	an	odd	-	looking	flower	and	a	tuft	of	grass	in	the
"	他	尖	到	一个	奇怪的	-	寻找	花	和	一个	簇	的	草	在	这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] ,

window	of	a	metal	,
窗户	的	一个	金属	,

"他指着金属窗台上一朵奇形怪状的花和一丛草，

[bɒks] - [laɪk]['tʃeɪmbə(r)] .

box	-	like	chamber	.
盒子	-	喜欢	房间	.

盒状腔室。

" ['flɔːrə] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒksɪdʒən] - CO2 ['saɪk(ə)l][æz; əz][ɒn] [ɜːθ] .

"	Flora	shows	the	same	oxygen	-	CO2	cycle	as	on	Earth	.
"	弗洛拉	演出	这	相同的	氧	-	CO2	循环	作为	在	地球	.

"植物群落展现出与地球上相同的氧气-二氧化碳循环。"

['əʊnli][ðə; ði] ['flaʊəz] [hɪə(r)] [siːm] ['edəb(ə)l] .

Only	the	flowers	here	seem	edible	.
仅有的	这	花朵	这里	似乎	食用	.

只有这里的花看起来可以食用。

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

"	The	men	looked	at	one	another	.
"	这	男人	看起来	在	一	其他	.

两人互相看了一眼。

" ['kæptɪn] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Captain	,	is	everything	all	right	?
"	队长	,	是	一切	全部	正确的	?

"船长，一切都好吗？"

" [ðə; ði] [braʊn] - ['bɪədɪd] [mæn] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	the	brown	-	bearded	man	asked	anxiously	.
"	这	棕色的	-	留着胡子的	男人	问	焦虑地	.

"那个留着棕色胡子的男人焦急地问道。"

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [dɪ'zaɪəd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm]
Captain **Torkel** **sensed** **that** **the** **strange** **men** **desired** **an** **affirmative** **answer** **from**
队长 托克尔 感觉到的 那 这 奇怪的 男人 想要的 一个 肯定 回答 从
[hɪm] .
him **.**
他 .

托克尔船长感觉到这些陌生人想要得到他的肯定回答。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

[ðə; ði] [braʊn] - ['bɪədɪd] [mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The **brown** **-** **bearded** **man** **clapped** **his** **hands** **.**
这 棕色的 - 留着胡子的 男人 鼓掌 他的 双手 .

那个棕色胡子的男人拍了拍手。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] !
" **And** **we** **can** **go** **outside** **!**
" 和 我们 能 去 外部 !

“我们可以出去玩了！”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
How **about** **it** **,** **Captain** **?**
如何 关于 它 , 队长 ?

船长，您觉得怎么样?

[kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [suːts] ?
Can **we** **go** **outside** **without** **our** **suits** **?**
能 我们 去 外部 没有 我们的 西装 ?

我们可以不穿西装出门吗?

[kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] — [pliːz] ?
Can **we** **go** **out** **now** **—** **please** **?**
能 我们 去 出去 现在 — 请 ?

我们现在可以出去吗?

" [klɪk] .
" **Click** **.**
" 点击 .

“点击。

['meməri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['kræʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [dæm]
Memory **returned** **to** **Captain** **Torkel** **like** **water** **crashing** **out** **of** **a** **broken** **dam**
记忆 返回 到 队长 托克尔 喜欢 水 崩溃 出去 的 一个 破碎的 坝
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bærən] ['væli] .
and **into** **a** **barren** **valley** **.**
和 进入 一个 荒芜 谷 .

托克尔船长的记忆如同决堤的洪水般涌入荒芜的山谷。

[hiː; hi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He **blinked** **and** **took** **a** **deep** **breath** **.**
他 眨眼 和 采取 一个 深的 气息 .

他眨了眨眼，深吸了一口气。

[ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'keɪm] ['gɑːʃjə] [ænd; ənd] [fɒks] [ænd; ənd] [væn] ['gʌndi] .
The **three** **men** **before** **him** **became** **Garcia** **and** **Fox** **and** **Van** **Gundy** **.**
这 三 男人 前 他 成为 加西亚 和 狐狸 和 范 冈迪 .

在他之前的三个人分别是加西亚、福克斯和范甘迪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kelɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [stræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræʃ] - [tʃeə(r)] .

He	saw	that	Kelly	was	still	strapped	in	his	crash	-	chair	.
他	锯	那	凯莉	曾是	仍然	绑带	在	他的	碰撞	-	椅子	.

他看到凯利还被绑在安全椅上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːft] [kəmˈpɑːtmənt] [keɪm] [ə; eɪ]

He	did	not	see	Lieutenant	Washington	,	but	from	the	aft	compartment	came	a
他	做过	不是	看	中尉	华盛顿	,	但	从	这	后部	隔间	来了	一个

[feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['glɑːsweə(r)] .

faint	tinkling	of	glassware	.
头晕的	叮叮当当	的	玻璃器皿	.

他没有看到华盛顿中尉，但从后舱传来玻璃器皿轻微的叮当声。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	we'll	go	outside	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	出色地	去	外部	.

"是的，"他说，"我们出去走走。"

[bʌt; bət][fɜːst] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][əˈləʊn] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

But	first	someone	should	go	alone	—	just	in	case	.
但	第一的	某人	应该	去	独自的	—	只是	在	案件	.

但首先应该有人独自前往——以防万一。

[huːl] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] ? "

Who'll	volunteer	?	"
谁会	志愿者	?	"

谁愿意做志愿者?

" [nɒt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [væn] ['gʌndi] .

"	Not	me	,	"	said	Van	Gundy	.
"	不是	我	,	"	说	范	冈迪	.

"不是我，"范甘迪说。

" [juː; jʊ][kænt] [dɪˈpend] [ɒn] [ðəʊz] [tests] .

"	You	can't	depend	on	those	tests	.
"	你	不能	依赖	在	那些	测试	.

"你不能依赖那些测试结果。"

[ðeəz; ðəz] [deθ] [aʊt] [ðeə(r)] .

There's	death	out	there	.
有	死亡	出去	那里	.

外面有死亡。

[ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [hɪə(r)] . "

The	whole	human	race	will	die	out	if	it	comes	here	.	"
这	所有的	人类	种族	将要	死	出去	如果	它	来	这里	.	"

如果它来到这里，整个人类都会灭绝。

" [waɪ] [nɒt] [let] ['kelɪ] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [fɒks] .

"	Why	not	let	Kelly	go	?	"	asked	Fox	.
"	为什么	不是	让	凯莉	去	?	"	问	狐狸	.

"为什么不放凯利走呢？"福克斯问道。

" [ɪts] [hɪz; ɪz]['plænɪt] . "

"	It's	his	planet	.	"
"	它是	他的	行星	.	"

"这是他的星球。"

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['gɑːʃjə] .

"	Sure	,	"	said	Garcia	.
"	当然	,	"	说	加西亚	.

"当然，"加西亚说。

" [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , ['itəd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
" If he dies , it'd serve him right , after what he did .
" 如果 他 死亡 , 它会 服务 他 正确的 , 后 什么 他 做过 .

"如果他死了，那也是他咎由自取，毕竟他做了那么多事。"

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['plænɪt] .
" Captain Torkel thought , It may be a dangerous planet .
" 队长 托克尔 想法 , 它 可能 是 一个 危险的 行星 .

托克尔船长心想：这可能是一颗危险的星球。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst] .
The captain ought to go first .
这 队长 应该 到 去 第一的 .

船长应该先走。

[hiː; hi] ['ʃudnt] [send][ə; eɪ]['mædmən][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['kæptɪnz] [dʒɒb] .
He shouldn't send a madman to do a captain's job .
他 不应该 发送 一个 狂人 到 做 一个 船长的 工作 .

他不应该派一个疯子去做船长的工作。

" [let] ['kelɪ] [gəʊ][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] .
" Let Kelly go first , " he said , hating himself .
" 让 凯莉 去 第一的 , " 他 说 , 憎恨 他自己 .

"让凯利先走吧，"他自责地说。

[fɒks] [helpt] ['kelɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] - [tʃeə(r)] , [pʊʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] .
Fox helped Kelly out of the crash - chair , pushed him to the airlock .
狐狸 帮助 凯莉 出去 的 这 碰撞 - 椅子 , 推动 他 到 这 气闸 .

福克斯扶凯利从安全椅上下来，把他推到气闸室。

" [gəʊ][ɒn] , ['kelɪ] .
" Go on , Kelly .
" 去 在 , 凯莉 .

"继续，凯莉。"

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] .
This is your planet .
这 是 你的 行星 .

这是你们的星球。

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
You'll be the first to set foot on it .
你会 是 这 第一的 到 放 脚 在 它 .

你将成为第一个踏上这片土地的人。

" ['kelɪ] [dɪd][nɒt] [muːv] .
" Kelly did not move .
" 凯莉 做过 不是 移动 .

凯莉一动不动。

[fɒks] ['pʊld] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] .
Fox pulled him to a port .
狐狸 拉 他 到 一个 港口 .

福克斯把他拉到了一个港口。

" [lʊk] [aʊt][ðeə(r)] , ['kelɪ] .
" Look out there , Kelly .
" 看 出去 那里 , 凯莉 .

"凯莉，小心点。"

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Damn it , don't keep looking at your feet .
该死 它 , 不 保持 寻找 在 你的 脚 .

别老盯着你的脚看。

[aʊt] [ðeə(r)] , [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] !
Out there , out the port !
出去 那里 , 出去 这 港口 !

出去，出港！

" [fɒks] [reɪzd] ['kɛliz] [hed] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [red] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Fox raised Kelly's head and brushed the red hair back from his eyes .
" 狐狸 提高 凯利的 头 和 刷过 这 红色的 头发 后退 从 他的 眼睛 .

福克斯抬起凯利的头，将他眼前的红发拨到耳后。

[ðə; ði] ['mædmən] [lʊkt] .
The madman looked .
这 狂人 看起来 .

疯子看了看。

" ['hev(ə)n] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Heaven ? " he whispered .
" 天堂 ? " 他 低声说道 .

“天堂？”他低声说道。

" [nɒt] ['hev(ə)n] .
" Not Heaven .
" 不是 天堂 .

不是天堂。

['kɛliz] ['plænɪt] .
Kelly's Planet .
凯利的 行星 .

凯利星球。

[jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] , ['kelɪ] .
Your planet , Kelly .
你的 行星 , 凯莉 .

凯莉，你的星球。

" [ðeɪ] [pʊʃt] ['kelɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
" They pushed Kelly into the airlock .
" 他们 推动 凯莉 进入 这 气闸 .

“他们把凯利推进了气闸。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['stʌmb(ə)l] ['ɒntə] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
A minute later they saw him stumble onto the green meadows .
一个 分钟 之后 他们 锯 他 绊倒 到 这 绿色的 草地 .

一分钟后，他们看到他踉跄地走到了绿色的草地上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
For eleven more minutes he stood silent and motionless .
为了 十一 更多的 分钟 他 站立 沉默的 和 静止不动 .

他又沉默不语，一动不动地站了十一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
Then he turned toward the rocket .
然后 他 转向 朝向 这 火箭 .

然后他转向火箭。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [ðə; ði] [men] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːv] .
Through the ports the men saw his lips move .
通过 这 端口 这 男人 锯 他的 嘴唇 移动 .

透过舷窗，男人们看到他的嘴唇在动。

" ['hev(ə)n] ! " [jeld] [fɒks] .
" Heaven ! " yelled Fox .
" 天堂 ! " 大喊 狐狸 .

“天堂！”狐狸喊道。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] !
" **That's what he said !**
" 那就是 什么 他 说 !

“他就是这么说的！”

[hiː; hi] [sed] - ['hev(ə)n] - !
He said ' Heaven ' !
他 说 - 天堂 - !

他说“天堂”!

" [θriː]
" **III**
" 三、

三

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [ænd; ənd] [fɒks] [ænd; ənd] ['gɑːʃjə] [ænd; ənd] [væn] ['gʌndi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['kelɪ] .
Captain Torkel and Fox and Garcia and Van Gundy stood beside Kelly .
队长 托克尔 和 狐狸 和 加西亚 和 范 冈迪 站立 旁 凯莉 .

托克尔队长、福克斯、加西亚和范甘迪站在凯利旁边。

[lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] , [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [stænd] , [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
Lieutenant Washington , too drunk to stand , sprawled in the grass .
中尉 华盛顿 , 也 醉 到 站立 , 蔓延 在 这 草 .

华盛顿中尉醉得站都站不稳，瘫倒在草地上。

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [kuːl] , [kliːn] [eə(r)] [wɒʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [lʌŋz] [laɪk] [swiːt] ['pɜːfjuːm] .
They let the cool , clean air wash out their lungs like sweet perfume .
他们 让 这 凉爽的 , 干净的 空气 洗 出去 他们的 肺 喜欢 甜的 香水 .

他们让凉爽洁净的空气像甜美的香水一样洗涤肺部。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] .
They took off their shoes .
他们 采取 离开 他们的 鞋 .

他们脱掉了鞋子。

[ðeɪ] [dʌg] [ðeə(r)] [təʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlki] [grɑːs] .
They dug their toes into the soft , silky grass .
他们 挖 他们的 脚趾 进入 这 柔软的 , 丝滑 草 .

他们的脚趾深深地扎进柔软丝滑的草地里。

[ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] , ['spaɪsi] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊəz] .
They sniffed the poignant , spicy smell of the brilliant flowers .
他们 嗅了嗅 这 令人心酸的 , 辛辣的 闻 的 这 杰出的 花朵 .

他们嗅到了绚丽花朵那浓郁辛辣的香气。

[væn] ['gʌndi] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] , [pleɪd] ['tɜːki] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑː'mɒnɪkə] .
Van Gundy , despite his trembling , played Turkey in the Straw on his harmonica .
范 冈迪 , 尽管 他的 发抖 , 玩 火鸡 在 这 稻草 在 他的 口琴 .

尽管范甘迪浑身颤抖，但他还是用口琴吹奏了《稻草里的火鸡》。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [dɪd] [ə; eɪ] [dɑːns] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒsæk] .
Captain Torkel did a dance like that of a Russian Cossack .
队长 托克尔 做过 一个 舞蹈 喜欢 那 的 一个 俄语 哥萨克 .

托克尔船长跳起了像俄罗斯哥萨克人一样的舞蹈。

[lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] , ['skwɒtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bʊdə] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɔːsəʊ] ['sweɪɪŋ] ['drʌŋkənli] ,
Lieutenant Washington , squatting like a dark Buddha and with his torso swaying drunkenly ,
中尉 华盛顿 , 蹲姿 喜欢 一个 黑暗的 佛 和 和 他的 躯干 摇晃 醉酒地 ,

华盛顿中尉像一尊黑暗的佛像一样蹲着，身子醉醺醺地摇晃着。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] .

clapped	his	hands	in	time	with	the	dance	.
鼓掌	他的	双手	在	时间	和	这	舞蹈	.

他随着舞步的节奏拍手。

[fɒks] [hʌmd] [ðə; ði] [tjuːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kelɪ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɪðmɪkli] .

Fox	hummed	the	tune	,	and	even	Kelly	nodded	his	head	rhythmically	.
狐狸	哼唱	这	调	,	和	甚至	凯莉	点头	他的	头	有节奏地	.

福克斯哼着这首歌，就连凯利也跟着节奏点头。

['əʊnli] ['gɑːʃjə] [stʊd] ['məʊʃnləs] .

Only	Garcia	stood	motionless	.
仅有的	加西亚	站立	静止不动	.

只有加西亚一动不动地站在那里。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['plænɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɒks][æt; ət][lɑːst] .

"	It's	a	good	planet	!	"	exclaimed	Fox	at	last	.
"	它是	一个	好的	行星	!	"	惊呼	狐狸	在	最后的	.

“这是个好星球！”狐狸最后惊呼道。

[væn] ['gʌndiz] [tremblɪŋ] [hænd] [wækt] [spɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑː'mɒnɪkə] .

Van	Gundy's	trembling	hand	whacked	spit	out	of	his	harmonica	.
范	冈迪的	发抖	手	猛击	吐	出去	的	他的	口琴	.

范甘迪颤抖的手从口琴上吹出了口水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['fɪəfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

His	eyes	rolled	fearfully	toward	the	forest	.
他的	眼睛	滚动	恐惧地	朝向	这	森林	.

他的目光恐惧地转向森林方向。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [jet] . "

"	We	don't	know	for	sure	yet	.	"
"	我们	不	知道	为了	当然	然而	.	"

“我们还不能确定。”

" [aɪ] [θɪŋk] [fɒks][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .

"	I	think	Fox	is	right	,	"	said	Captain	Torkel	.
"	我	思考	狐狸	是	正确的	,	"	说	队长	托克尔	.

“我认为福克斯是对的，”托克尔船长说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['plænɪt] .

"	It	is	a	good	planet	.
"	它	是	一个	好的	行星	.

这是一个美好的星球。

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [men] .

Enjoy	it	,	men	.
享受	它	,	男人	.

好好享受吧，男人们。

[briːð] ['diːpli] .

Breathe	deeply	.
呼吸	深	.

深呼吸。

[smel] [ðəʊz] ['flaʊəz] .

Smell	those	flowers	.
闻	那些	花朵	.

闻闻这些花香。

[fiːl] [ðə; ði] [grɑːs] .

Feel	the	grass	.
感觉	这	草	.

感受一下青草。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈveri] [suːn] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈɜːθwəd] .

Because	**very**	**soon**	**we've**	**got**	**to**	**start**	**Earthward**	**.**
因为	非常	很快	我们已经	得到	到	开始	向地球	.

因为我们很快就要开始向地球进发了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈmeməriz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːti] [səʊ] [ˈitl] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [jˈiəz] . "

We've	**got**	**to**	**store**	**our**	**memories**	**full**	**of**	**this**	**beauty**	**so**	**it'll**	**last**	**for**	**twelve**	**years**	**.**	**"**
我们已经	得到	到	店铺	我们的	回忆	满的	的	这	美丽	所以	它将	最后的	为了	十二	年	.	"

我们要把这份美好永远珍藏在记忆里，让它延续十二年。

" [əʊ] , [gɒd] , " [saɪd] [fɒks] .

"	**Oh**	**,**	**God**	**,**	**"**	**sighed**	**Fox**	**.**
"	哦	,	上帝	,	"	叹了口气	狐狸	.

“哦，天哪，”福克斯叹了口气。

" [twelv] [jˈiəz] .

"	**Twelve**	**years**	**.**
"	十二	年	.

十二年。

" [ˈgɑːʃjə] [stept] [ˈfɔːwəd] , [ˈswelɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	**Garcia**	**stepped**	**forward**	**,**	**swelling**	**his**	**chest**	**.**
"	加西亚	步	向前	,	肿胀	他的	胸部	.

加西亚向前迈了一步，挺起了胸膛。

[ˈstreɪndʒli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Strangely	**,**	**it**	**seemed**	**that**	**all**	**the**	**hatred**	**had**	**been**	**drained**	**out**	**of**	**him**	**.**
奇怪的	,	它	似乎	那	全部	这	仇恨	有	到过	排水	出去	的	他	.

奇怪的是，他似乎所有的仇恨都消失了。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**was**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	曾是	错误的	,	"	他	说	.

“我错了，”他说。

" [wɪr] [nɒt] [ˈkreɪzi] [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [ded] .

"	**We're**	**not**	**crazy**	**and**	**we're**	**not**	**dead**	**.**
"	是	不是	疯狂的	和	是	不是	死的	.

“我们没疯，我们也没死。”

[ðɪs] [ˈplænɪt] [ɪz] [gʊd] .

This	**planet**	**is**	**good**	**.**
这	行星	是	好的	.

这个星球很美好。

[ɪts] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . "

It's	**so**	**good**	**that**	**I'd**	**like**	**to**	**stay**	**here**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**	**"**
它是	所以	好的	那	ID	喜欢	到	停留	这里	作为	长的	作为	我	居住	.	"

这里太好了，我真想一辈子都待在这里。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] , [ˈblɪŋkɪŋ] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Captain**	**Torkel**	**,**	**blinking**	**.**
"	什么	?	"	问	队长	托克尔	,	眨眼	.

“什么？”托克尔船长眨了眨眼问道。

" [aɪ] [sed] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

"	**I**	**said**	**I'd**	**like**	**to**	**stay**	**here**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
"	我	说	ID	喜欢	到	停留	这里	作为	长的	作为	我	居住	.

我说过，我想在这里待一辈子。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .
" The 这 words 字 echoed 回声 in 在 the 这 still 仍然 air 空气 .

话语在寂静的空气中回荡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['iːv(ə)l] [siːdz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['fɜːtaɪl] [maɪndz] [ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] .
They 他们 were 是 like 喜欢 evil 邪恶的 seeds 种子 , falling 坠落 into 进入 fertile 沃 minds 思想 and 和 sprouting 发芽 .

它们就像邪恶的种子，落入肥沃的心灵中，然后发芽生长。

" [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ? " [ɑːskt] [fɒks] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" 和 And 不是 not 去 go 后退 back 到 to 地球 Earth ? " 问 asked 狐狸 Fox , 抚摸 stroking 他的 his 胡须 beard .

“难道不回地球了吗？”福克斯一边抚摸着胡须一边问道。

" [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" 和 And 不是 not 去 go 后退 back 到 to 地球 Earth .

“而且不会回到地球。”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['stɪfənd] .
" 队长 Captain 托克尔 Torkel 僵硬 stiffened .

托克尔上尉身体僵硬起来。

" [get] [ðəʊz] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['gɑːʃjə] .
" 得到 Get 那些 those 想法 thoughts 出去 out 的 of 你的 your 头 head , 加西亚 Garcia .

“把这些想法从你的脑子里赶出去，加西亚。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
There 那里 are 是 two 二 billion 十亿 people 人们 back 后退 on 在 Earth 地球 .

地球上还有20亿人口。

[ðel] [daɪ] [ən'les] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] .
They'll 他们会 die 死 unless 除非 we 我们 tell 告诉 them 他们 about 关于 this 这 planet 行星 .

如果我们不告诉他们关于这个星球的事情，他们就会死。

[wɪv] [gɒt] [waɪvz] , [frendz] — "
We've 我们已经 got 得到 wives 妻子们 , friends 朋友们 — "

我们有妻子，有朋友——”

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['gɑːʃjə] ['stɜːnli] .
" 不是 Not 我 me , " 说 said 加西亚 Garcia 严厉地 sternly .

“不是我，”加西亚严厉地说。

" [nəʊ] [waɪf] [ænd; ənd] [nəʊ] [frendz] .
" 不 No 妻子 wife 和 and 不 no 朋友们 friends .

没有妻子，也没有朋友。

" [fɒks] [ʃril] ,
" 狐狸 Fox 尖锐的 shrilled ,

狐狸尖叫道：

" [ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n][ai] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]
" The only reason I volunteered for this trip was to get away from my
" 这 仅有的 原因 我 自愿 为了 这 旅行 曾是 到 得到 离开 从 我的
[waɪf][ænd; ənd][ðæt] ['laʊzi] [nju:] [jɔ:k] [ə'pɑ:tmənt] .
wife and that lousy New York apartment .
妻子 和 那 糟糕 新的 约克 公寓 .

"我自愿参加这次旅行的唯一原因就是想逃离我的妻子和那间糟糕的纽约公寓。"

[jʊr; jər][nɒt] ['mærid] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ? "
You're not married , are you , Captain ? "
你是 不是 已婚 , 是 你 , 队长 ? "

船长，您还没结婚吧?

" [en] — [nəʊ] . "
" N — no . "
" N — 不 . "

"不——不。"

" [ˌem 'i:]['naɪðə(r)] , " ['hɪkʌp] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] .
" Me neither , " hiccoughed Lieutenant Washington .
" 我 两者都不 , " 打嗝 中尉 华盛顿 .

"我也是，"华盛顿中尉打了个嗝说道。

" [nɒt] ['meni] - ['mæri] ['speismæn, -mən] . "
" Not many girls'll marry spacemen . "
" 不是 许多 - 结婚 太空人 . "

"没多少女孩会嫁给宇航员。"

" ['kɛliz] ['mærid] , [ðəʊ] , " [mju:zd][fɒks] .
" Kelly's married , though , " mused Fox .
" 凯利的 已婚 , 尽管 , " 沉思 狐狸 .

"不过，凯莉已经结婚了，"福克斯沉思道。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['kelɪ] ? "
" How about it , Kelly ? "
" 如何 关于 它 , 凯莉 ? "

"怎么样，凯莉？"

" ['hev(ə)n] , " ['mʌmbld] ['kelɪ] .
" Heaven , " mumbled Kelly .
" 天堂 , " 喃喃自语 凯莉 .

"天堂，"凯利喃喃道。

[fɒks] [lɑ:ft] .
Fox laughed .
狐狸 笑了 .

狐狸笑了。

" ['kelɪ] [mi:nz] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
" Kelly means he wants to stay here .
" 凯莉 方法 他 想要 到 停留 这里 .

"凯利的意思是，他想留在这里。"

" ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [waɪpt] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [lɪp] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Captain Torkel wiped perspiration from his upper lip with the back of his
" 队长 托克尔 擦拭 汗 从 他的 上 唇 和 这 后退 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

托克尔上尉用手背擦了擦上唇的汗。

" [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][get] [ðiːz] [θɔːts] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .
" We got to get these thoughts out of our minds .
" 我们 得到 到 得到 这些 想法 出去 的 我们的 思想 .

我们必须把这些想法从脑海中清除出去。

[wɪr] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] ['mɜːdəəz] .
We're talking like murderers .
是 说 喜欢 杀人犯 .

我们说话的口气就像杀人犯一样。

['gɑːʃjə] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
Garcia , think of the people you used to know .
加西亚 , 思考 的 这 人们 你 用过的 到 知道 .

加西亚，想想你以前认识的那些人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Think of their faces .
思考 的 他们的 面孔 .

想想他们的表情。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] .
Imagine how it would be for them to die .
想象 如何 它 会 是 为了 他们 到 死 .

想象一下他们死去时的感受。

" ['gɑːʃjə] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['sɒf(ə)nɪŋ] .
" Garcia looked up into the sky , his features softening .
" 加西亚 看起来 向上 进入 这 天空 , 他的 特征 软化 .

加西亚抬头望向天空，表情柔和了下来。

" [ai][kænt][rɪ'membə(r)]['eni]['feɪsɪz] , ['kæptɪn] .
" I can't remember any faces , Captain .
" 我 不能 记住 任何 面孔 , 队长 .

“我记不起任何人的脸，船长。”

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [gʌlz] [juːst] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ]
I can remember how the gulls used to fly over the coast at Monterey
我 能 记住 如何 这 海鸥 用过的 到 飞 超过 这 海岸 在 蒙特雷
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [juːst] [tuː; tə] [baʊns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] .
and how the fishing boats used to bounce over the waves .
和 如何 这 钓鱼 船 用过的 到 弹跳 超过 这 波浪 .

我还记得以前海鸥在蒙特雷海岸上空飞翔的情景，以及渔船在波浪上颠簸的景象。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊts] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['eniweɪ] .
The gulls and the boats will be destroyed anyway .
这 海鸥 和 这 船 将要 是 损毁 反正 .

海鸥和船只反正都会被摧毁。

[wiː; wi][kænt] [seɪv] [ðəʊz] .
We can't save those .
我们 不能 节省 那些 .

我们救不了那些。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [tɜːnd] [tuː; tə][fɒks] .
" Captain Torkel turned to Fox .
" 队长 托克尔 转向 到 狐狸 .

托克尔上尉转向福克斯。

" [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)]['feɪsɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] , [fɒks] ?
" You remember faces , don't you , Fox ?
" 你 记住 面孔 , 不 你 , 狐狸 ?

"你还记得那些面孔，对吧，福克斯？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃrʌg] .
" The little man shrugged .
" 这 小的 男人 耸了耸肩 .

小个子男人耸了耸肩。

" ['ðer] [laɪk] [ðəʊz] [kraʊd] [siːnz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [muːvɪz] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
" They're like those crowd scenes we used to see in movies — hundreds and
" 它们是 喜欢 那些 人群 场景 我们 用过的 到 看 在 电影 — 数百 和
[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ɔːl] ['hʌdld] [təˈgeðə(r)] .
thousands of faces all huddled together .
数千 的 面孔 全部 蜷缩着 一起 .

"它们就像我们以前在电影里看到的那些人群场景——成百上千张脸挤在一起。"

[juː; jʊ] ['riːəli] [kænt][rɪˈmembə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
You really can't remember a single one .
你 真的 不能 记住 一个 单身的 一 .

你真的一个都记不起来了。

['ðer] [laɪk] ['ʃædəʊz] . "
They're like shadows . "
它们是 喜欢 阴影 . "

它们就像影子一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [feɪs] . "
" But you remember your wife's face . "
" 但 你 记住 你的 妻子的 脸 . "

但你还记得你妻子的脸。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
" I don't want to remember that .
" 我 不 想 到 记住 那 .

"我不想记住那件事。"

[aɪ] [maɪt] ['vɒmɪt] .
I might vomit .
我 可能 呕吐 .

我可能会吐。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['tʃiːzi] [njuː] [jɔːk] [əˈpɑːtmənt] ['aɪðə(r)] .
And I don't want to remember that cheesy New York apartment either .
和 我 不 想 到 记住 那 俗气的 新的 约克 公寓 任何一个 .

我也不想回忆起那间俗气的纽约公寓。

" [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][væn] ['gʌndi] .
" In desperation the captain turned to Van Gundy .
" 在 绝望 这 队长 转向 到 范 冈迪 .

绝望之下，队长转向范甘迪。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

"你呢？"

" [ai] — [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [səʊld] ['flaʊəz] [ɒn] [oʊ'færəl] [striːt]
" I — I remember the face of an old woman who sold flowers on O'Farrell Street
" 我 — 我 记住 这 脸 的 一个 老的 女士 WHO 卖 花朵 在 奥法雷尔 街道
[ɪn]['frɪskoʊ] .
in Frisco .
在 弗里斯科 .

"我——我记得一位在弗里斯科奥法雷尔街卖花的老妇人的脸。

[stʊd] [ðeə(r)][ɔːl][jɪə(r)] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Stood there all year long , she did .
站立 那里 全部 年 长的 , 她 做过 .

她整整一年都站在那里。

[ɪn]['wɪntə(r)] , ['sʌmə(r)] , [sprɪŋ] , [fɔːl] .
In winter , summer , spring , fall .
在 冬天 , 夏天 , 春天 , 落下 .

冬、夏、春、秋。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [bai] [gɑː'diːniə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] . "
I used to buy gardenias from her when I had a date . "
我 用过的 到 买 栀子花 从 她 什么时候 我 有 一个 日期 . "

我以前约会的时候经常从她那里买栀子花。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] ? "
" Do you want her to die ? "
" 做 你 想 她 到 死 ? "

你想让她死吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][ðæt] [ʃiːz] ['prɒbəbli] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eniweɪ] .
" She was so old that she's probably dead by this time anyway .
" 她 曾是 所以 老的 那 她是 大概 死的 经过 这 时间 反正 .

"她年纪那么大了，现在可能已经去世了。"

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] , [ai] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [jet] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] —
But listen , Captain , I — I'm not sure yet that this planet —
但 听 , 队长 , 我 — 我是 不是 当然 然而 那 这 行星 —

但是听着，舰长，我——我还不确定这个星球——

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [wɜːl] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] , [kɪkt] [hɪm] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði]
" Captain Torkel whirled frantically to Lieutenant Washington , kicked him lightly in the
" 队长 托克尔 旋转 疯狂地 到 中尉 华盛顿 , 踢 他 轻轻 在 这
[saɪd] .
side .
边 .

"托克尔上尉猛地转身，朝华盛顿中尉轻轻踢了他一脚。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , [ə'pærəntli] ['sʌmwɒt] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] , [rəʊz] ['ʃeɪkɪli] .
The lieutenant , apparently somewhat sobered by the cool air , rose shakily .
这 中尉 , 显然 有些 清醒 经过 这 凉爽的 空气 , 玫瑰 摇摇晃晃地 .

中尉似乎被凉爽的空气提神了一些，摇摇晃晃地站了起来。

" [lef'tenənt] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] .
" Lieutenant , you remember the people of Earth .
" 中尉 , 你 记住 这 人们 的 地球 .

"中尉，你还记得地球上的人民吗？"

[kænt] [juː; jʊ] [stɪl] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "
Can't you still see their faces in your mind ? "
不能 你 仍然 看 他们的 面孔 在 你的 头脑 ? "

你难道还无法在脑海中看到他们的脸庞吗?

" [ðə; ði]['əʊnli] [feɪs] [ai][rɪ'membə(r)] , " [drɔ:l] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] , " [ɪz][maɪ][mɑ:mz] .

"	The	only	face	I	remember	,	"	drawled	Lieutenant	Washington	,	"	is	my	Mom's	.
"	这	仅有的	脸	我	记住	,	"	拖长音	中尉	华盛顿	,	"	是	我的	妈妈的	.

"我唯一记得的脸,"华盛顿中尉慢吞吞地说,"是我妈妈的脸。"

[ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

A	good	face	,	with	a	lot	of	work	in	it	,
一个	好的	脸	,	和	一个	很多	的	工作	在	它	,

一张漂亮的脸，但背后有很多功夫。

[bʌt; bət] [θɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

but	thin	around	the	lips	and	wrinkled	around	the	eyes	.
但	薄的	大约	这	嘴唇	和	皱	大约	这	眼睛	.

但嘴唇周围较薄，眼周有皱纹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [feɪs] , [ðəʊ] .

It	was	a	cold	face	,	though	.
它	曾是	一个	寒冷的	脸	,	尽管	.

不过，他的表情很冷漠。

[mɒm][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [lu,i:zi'ænə] [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə] [meɪn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] .

Mom	was	born	in	Louisiana	and	then	moved	up	to	Maine	as	a	girl	.
妈妈	曾是	出生	在	路易斯安那州	和	然后	已搬	向上	到	缅因州	作为	一个	女孩	.

妈妈出生在路易斯安那州，小时候搬到了缅因州。

[hɜ:(r); hə(r)] [bəʊnz] [wɜ:rnt] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðəʊz] [nju:] ['ɪŋglənd] [w'ɪntəz] .

Her	bones	weren't	the	kind	to	take	those	New	England	winters	.
她	骨头	不是	这	种类	到	拿	那些	新的	英格兰	冬天	.

她的骨头经不起新英格兰的严冬。

[səʊ][mɒm] [slept] , [et; eɪt] , [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][kəʊld] .

So	Mom	slept	,	ate	,	lived	and	died	cold	.
所以	妈妈	睡着了	,	吃	,	居住地	和	死亡	寒冷的	.

所以妈妈就这样挨饿受冻地睡、吃、活，最后死了。

[bi:n] [ded] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃi:z] [stɪl] [kəʊld] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] .

Been	dead	now	for	eight	years	,	and	I	think	she's	still	cold	,	even	in	her	grave	.
到过	死的	现在	为了	八	年	,	和	我	思考	她是	仍然	寒冷的	,	甚至	在	她	严重	.

她已经去世八年了，我想即使在坟墓里，她也依然冰冷。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] - [maɪnd][wʌn][bɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɜ:nz] [ʌp] .

I	don't	believe	Mom'd	mind	one	bit	if	the	Earth	burns	up	.
我	不	相信	-	头脑	一	少量	如果	这	地球	烧伤	向上	.

我觉得如果地球毁灭，妈妈一点也不会介意。

[ʃɪd] [bi:; bi] [wɔ:m] [ðen] .

She'd	be	warm	then	.
棚	是	温暖的	然后	.

那时她会觉得暖和。

[ai] [θɪŋk] [ʃɪd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] . "

I	think	she'd	like	it	.	"
我	思考	棚	喜欢	它	.	"

我想她会喜欢的。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl]['æŋgrəli] .

"	That's	not	the	point	,	"	said	Captain	Torkel	angrily	.
"	那就是	不是	这	观点	,	"	说	队长	托克尔	愤怒地	.

"这不是重点,"托克尔船长生气地说。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] —
" The point is —
" 这 观点 是 —

关键是——

" [fɒks] [brəʊk] [ɪn] : " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['kæptɪn] ?
" Fox broke in : " What do you remember , Captain ?
" 狐狸 打破 在 : " 什么 做 你 记住 , 队长 ?

福克斯插话道："你还记得什么，船长？"

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
" Captain Torkel swallowed hard .
" 队长 托克尔 吞咽 难的 .

托克尔船长艰难地咽了口唾沫。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[waɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] — " [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊpən] , [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
Why , I remember , I — " His mouth remaining open , he scratched the back of
为什么 , 我 记住 , 我 — " 他的 嘴 其余的 打开 , 他 刮痕 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

"为什么，我想起来了，我——"他嘴巴张着，挠了挠后颈。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] [laɪk] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] .
His memories suddenly vanished like puffs of smoke .
他的 回忆 突然 消失了 喜欢 泡芙 的 抽烟 .

他的记忆突然像烟雾一样消失了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ! " [bɜːst] ['gɑːʃjə] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Just like the rest of us ! " burst Garcia , triumphantly .
" 只是 喜欢 这 休息 的 我们 ! " 爆裂 加西亚 , 凯旋而归 .

"就像我们其他人一样！"加西亚得意洋洋地喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [fɒks] , " [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] , [ðə; ði] [reɪs] [ˌwʊdnt]
" You know , Captain , " said Fox , " if we didn't go back , the race wouldn't
" 你 知道 , 队长 , " 说 狐狸 , " 如果 我们 没有 去 后退 , 这 种族 不会
[hæv; həv] [tuː; tə] [rəʊst] .
have to roast .
有 到 烤 .

"你知道吗，船长，"福克斯说，"如果我们不回去，比赛就不会那么难了。"

['piːp(ə)l] [wʊd] [stɪl] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['rɑːkɪts] . "
People would still escape in their emergency rockets . "
人们 会 仍然 逃脱 在 他们的 紧急情况 火箭 . "

人们仍然会乘坐应急火箭逃生。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
" But they wouldn't know where to go .
" 但 他们 不会 知道 在哪里 到 去 .

但他们不知道该去哪里。

[ðeɪd] [fləʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] ['flɪmzi] [mæs] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʃɪps]
They'd float around a few years , and then those flimsy mass - production ships
他们会 漂浮 大约 一个 很少 年 , 和 然后 那些 脆弱的 大量的 - 生产 船舶
[wʊd] [breɪk] [ʌp] .
would break up .
会 休息 向上 .

它们会在海上漂流几年，然后这些脆弱的大规模生产的船只就会解体。

[gʊd] [lɔːd] , [men] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ækt] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
Good Lord , men , we've got to act like human beings !
好的 主 ， 男人 ，我们已经 得到 到 行为 喜欢 人类 生物 !

我的天哪，伙计们，我们得像个人一样行事!

" ['gɑːʃjə] [stept] ['fɔːwəd] .
" **Garcia stepped forward .**
" 加西亚 步 向前 .

加西亚上前一步。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['leɪtə(r)] ?
" **Why don't we decide this later ?**
" 为什么 不 我们 决定 这 之后 ?

"我们为什么不以后再决定呢？"

[kænt] [wiː; wi][rɪ'læks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , ['kæptɪn] ?
Can't we relax for a few hours , Captain ?
不能 我们 放松 为了 一个 很少 小时 , 队长 ?

船长，我们不能放松几个小时吗?

" [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [nˈɒdɪd] [ə'griːmənt] .
" **Lieutenant Washington nodded agreement .**
" 中尉 华盛顿 点头 协议 .

华盛顿中尉点头表示同意。

" [hiːz] [raɪt] .
" **He's right .**
" 他是 正确的 .

他说得对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救地球(To Save Earth)
第2/3页

[juː; jʊ] [sed] [jɔːˈself] , [ˈkæptɪn] ,
You said yourself , Captain ,
你 说 你自己 , 队长 ,

船长，你自己也说过，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɪd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [aʊt]
that if the planet was good we'd spend a day or so getting the madness out
那 如果 这 行星 曾是 好的 我们会 花费 一个 天 或者 所以 获得 这 疯狂 出去
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəmz] . "
of our systems . "
的 我们的 系统 . "

如果地球环境良好，我们或许可以花上一两天时间，把心中的疯狂情绪释放出来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [mˈɜːməd] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] , [ˈʃəuldəz] [ˈdruːpɪŋ] .
" All right , " murmured Captain Torkel , shoulders drooping .
" 全部 正确的 , " 低声说道 队长 托克尔 , 肩膀 下垂 .

“好吧，”托克尔船长低声说道，肩膀耷拉下来。

" [wiːl; wil] [lʊk] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
" We'll look around some more .
" 出色地 看 大约 一些 更多的 .

我们再四处看看。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
" They walked toward the forest .
" 他们 步行 朝向 这 森林 .

他们朝着森林走去。

[fɒks] [led] [ˈkelɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
Fox led Kelly by the hand .
狐狸 引领 凯莉 经过 这 手 .

福克斯牵着凯利的手。

[lefˈtenənt] [ˈwɒʃɪŋtən] [ədˈvɑːnst] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] .
Lieutenant Washington advanced under his own power .
中尉 华盛顿 先进的 在下面 他的 自己的 力量 .

华盛顿中尉凭借自身力量向前推进。

[ðeɪ] [sɔː] [triːz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [wɪð] [braʊn] [trʌŋks] [laɪk] [ˈtwɪstɪd] ,
They saw trees five hundred feet high with brown trunks like twisted ,
他们 锯 树木 五 百 脚 高的 和 棕色的 树干 喜欢 扭曲 ,

他们看到一些高达五百英尺的树，树干呈棕色，像扭曲的.....

[ˈlʌmpi] [ˈkrʌlə(r)] [ænd; ənd] [liːvz] [laɪk] [ˈelɪfənt] [ɪəz] [ɒv; əv] [griːn] [ˈvelvɪt] .
lumpy crullers and leaves like elephant ears of green velvet .
凹凸不平 甜甜圈 和 树叶 喜欢 大象 耳朵 的 绿色的 天鹅绒 .

形状不规则的油条和像绿色天鹅绒般柔软的叶子，像大象耳朵一样。

[frɒm; frəm] [smɔːlə(r)] [triːz] [hʌŋ] [fruːt] [ðæt] [ˈʃimə] [laɪk] [ˈgəʊldən] [snəʊ] [æz; əz] [lait] [tʌtʃt]
From smaller trees hung fruit that shimmered like golden snow as light touched
从 较小的 树木 悬挂 水果 那 闪闪发光 喜欢 金的 雪 作为 光 感动
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

较小的树上挂满了果实，阳光照射下，果实闪闪发光，如同金色的雪花。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['skɑ:lət] ['beriz] [æz; əz][lɑ:dʒ][æz; əz] ['æplz] ,

Here	and	there	were	clusters	of	scarlet	berries	as	large	as	apples	,
这里	和	那里	是	集群	的	猩红	浆果	作为	大的	作为	苹果	,

这里那里零星散落着一簇簇像苹果一样大的鲜红色浆果。

[ænd; ənd] ['tʃɒklət] - [braʊn] [bɔ:lz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['kəʊkənʌt] .

and	chocolate	-	brown	balls	the	size	of	coconuts	.
和	巧克力	-	棕色的	球	这	尺寸	的	椰子	.

还有像椰子一样大小的巧克力棕色球状物。

" [doʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] , " [sed] [væn] ['gʌndi] , [tremblɪŋ] .

"	Don't	touch	'	em	,	"	said	Van	Gundy	,	trembling	.
"	不	触碰	-	呃	,	"	说	范	冈迪	,	发抖	.

“别碰他们，”范甘迪颤抖着说。

" [aɪl] [bet] ['ðer] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] . "

"	I'll	bet	they're	deadly	poison	.	"
"	患病的	赌注	它们是	致命	毒	.	"

我敢肯定它们是剧毒的。

" [ðeɪ] [lʊk] [dɪ'lɪʃəs] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] , ['stʌfɪŋ] [θri:] ['spesəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

"	They	look	delicious	,	"	said	Captain	Torkel	,	stuffing	three	specimens	in	his	knapsack	,
"	他们	看	可口的	,	"	说	队长	托克尔	,	馅	三	标本	在	他的	背包	,

“它们看起来真好吃，”托克尔船长一边说着，一边把三个样本塞进背包里。

" [bʌt; bət][wi:l; wil][test][ðem; ðəm][fɜ:st] .

"	but	we'll	test	them	first	.
"	但	出色地	测试	他们	第一的	.

但我们会先进行测试。

" [væn] ['gʌndi] [skri:md] .

"	Van	Gundy	screamed	.
"	范	冈迪	尖叫	.

范甘迪尖叫起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜ:l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

The	others	whirled	to	look	at	him	.
这	其他的	旋转	到	看	在	他	.

其他人纷纷转头看向他。

[væn] ['gʌndi] , ['spi:tʃləs] , ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] .

Van	Gundy	,	speechless	,	pointed	with	a	trembling	forefinger	.
范	冈迪	,	无言	,	尖	和	一个	发抖	食指	.

范甘迪哑口无言，颤抖着用食指指着什么。

[ə; eɪ] [braʊn] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [brəʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:n] ['fəʊlɪɪdʒ] .

A	brown	,	smiling	face	broke	out	of	the	fern	foliage	.
一个	棕色的	,	微笑	脸	打破	出去	的	这	蕨类	叶子	.

一张棕色的、带着笑容的脸从蕨类植物的枝叶间探了出来。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .

Then	another	appeared	,	and	another	and	another	.
然后	其他	出现	,	和	其他	和	其他	.

然后又出现了一个，接着又一个，再一个。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [braʊn] - [skɪnd] ['hju:mənɔɪd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

A	score	or	more	of	brown	-	skinned	humanoids	walked	up	to	them	.
一个	分数	或者	更多的	的	棕色的	-	去皮	人形生物	步行	向上	到	他们	.

二十多个棕色皮肤的人形生物向他们走了过来。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði][sɪriːənz][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][lɔɪn] [klɒθs] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['mʌlti] - ['kʌləd] [æz; əz]

The	Sirians	were	dressed	in	loin	cloths	as	bright	and	multi	-	colored	as
这	天狼星人	是	穿着	在	腰部	布料	作为	明亮的	和	多	-	有色	作为

[ðə; ði][teə(r); tɪə] - [ʃeɪpt] ['medəʊ] ['flaʊəz] .

the	tear	-	shaped	meadow	flowers	.
这	撕	-	形状	草地	花朵	.

天狼星人身穿色彩鲜艳、五彩缤纷的腰布，如同泪滴状的草地花朵一般。

[ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['ɜːθˌmæn] [meɪd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][gɑːsp] .

Their	resemblance	to	Earthmen	made	Captain	Torkel	gasp	.
他们的	相似	到	地球人	制成	队长	托克尔	喘气	.

他们与地球人的相似之处让托克尔船长倒吸一口凉气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] ['dɪfrəns] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['raʊndnəs] [ɒv; əv]

He	could	discern	no	appreciable	difference	save	for	the	perfect	roundness	of
他	可以	辨别	不	值得赞赏	不同之处	节省	为了	这	完美的	圆润	的

[ðeə(r)][dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪəz] .

their	dark	eyes	and	a	slight	elongation	of	their	ears	.
他们的	黑暗的	眼睛	和	一个	轻微	伸长	的	他们的	耳朵	.

除了它们黑色眼睛的完美圆形和耳朵略微细长之外，他看不出它们之间有任何明显的差异。

[ðeə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz]['gəʊldən][tæn] .

Their	flesh	was	golden	tan	.
他们的	肉	曾是	金的	棕褐色	.

它们的肉呈金棕色。

" [wel] , [hə'ləʊ] ! " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .

"	Well	,	hello	!	"	said	Captain	Torkel	.
"	出色地	,	你好	!	"	说	队长	托克尔	.

“你好！”托克尔船长说道。

[ðə; ði][sɪriːənz] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

The	Sirians	moved	toward	him	,
这	天狼星人	已搬	朝向	他	,

天狼星人向他靠近，

[wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt][men] ['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['fɒrɪst] ,

with	such	grace	that	they	seemed	not	men	striding	through	the	singing	forest	,
和	这样的	优雅	那	他们	似乎	不是	男人	大步走	通过	这	歌唱	森林	,

他们步伐如此优雅，仿佛不是人，而是在歌唱的森林中漫步。

[bʌt; bət][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][fɜːrnz][ænd; ənd] ['flaʊəz] .

but	part	of	the	living	trees	and	ferns	and	flowers	.
但	部分	的	这	活的	树木	和	蕨类植物	和	花朵	.

但其中一部分是活着的树木、蕨类植物和花朵。

" [hə'ləʊ] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['siəriən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Hello	,	"	echoed	the	foremost	Sirian	,	smiling	.
"	你好	,	"	回声	这	首先	天狼星	,	微笑	.

“你好，”最前面的天狼星人笑着说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [baɪ] [ɜːθ] ['stændədz] , [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)]

He	was	a	young	man	,	about	thirty	by	Earth	standards	,	with	long	black	hair
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	关于	三十	经过	地球	标准	,	和	长的	黑色的	头发

[ænd; ənd][waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

他是个年轻人，按地球标准来看大约三十岁，留着长长的黑发，身材魁梧。

['mʌskjələ(r)] ['ʃəuldəz] .

muscular	shoulders	.
肌肉发达的	肩膀	.

肌肉发达的肩膀。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [rɪ'maɪndid] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['lætɪn]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði]['maɪkrəʊ]

His	**handsome**	**face**	**reminded**	**Captain**	**Torkel**	**of**	**romantic**	**Latin**	**heroes**	**in**	**the**	**micro**
他的	英俊的	脸	提醒	队长	托克尔	的	浪漫的	拉丁	英雄	在	这	微

- [mu:vɪz] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][stɑ:(r)] [kwi:n] .

-	**movies**	**aboard**	**the**	**Star**	**Queen**	**.**
-	电影	船上	这	星星	女王	.

他英俊的脸庞让托克尔船长想起了星际女王号微电影中的浪漫拉丁英雄。

['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Captain	**Torkel**	**pointed**	**to**	**the**	**sky**	**.**
队长	托克尔	尖	到	这	天空	.

托克尔船长指着天空。

" [wi:; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ʌp][ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

"	**We**	**come**	**from**	**up**	**there**	**,**	**from**	**another**	**world**	**.**
"	我们	来	从	向上	那里	,	从	其他	世界	.

我们来自天上，来自另一个世界。

" [ðə; ði] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [blæk] [laɪts] ['spɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptɪnz] [skʌl] .

"	**The**	**Sirian's**	**eyes**	**were**	**like**	**black**	**lights**	**spearing**	**into**	**the**	**captain's**	**skull**	**.**
"	这	-	眼睛	是	喜欢	黑色的	灯	长矛刺杀	进入	这	船长的	颅骨	.

“天狼星人的眼睛就像黑光刺入船长的头骨。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][stɑ:(r)] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**come**	**from**	**star**	**.**
"	是的	,	你	来	从	星星	.

“是的，你来自星星。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][stɑ:(r)]['pi:p(ə)l] .

You	**are**	**Star**	**People**	**.**
你	是	星星	人们	.

你们是星之子。

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][stɑ:(r)] ? "

Where	**is**	**your**	**star**	**?**	**"**
在哪里	是	你的	星星	?	"

你的星星在哪里?

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] — "

"	**It's**	**a**	**long**	**way**	**—**	**"**
"	它是	一个	长的	方式	—	"

“路途遥远——”

" [heɪ] , [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

"	**Hey**	**,**	**he**	**spoke**	**in**	**English**	**!**
"	嘿	,	他	辐	在	英语	!

“嘿，他讲英语！”

" [kraɪd][fɒks] .

"	**cried**	**Fox**	**.**
"	哭	狐狸	.

“狐狸叫道。”

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] ! "

"	**What**	**the**	**hell**	**!**	**"**
"	什么	这	地狱	!	"

“我勒个去！”

" [ai] — [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] , " ['stæmə] [væn] ['gʌndi] , ['ʃeɪkɪŋ] .

"	**I**	**—**	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**the**	**rocket**	**,**	**"**	**stammered**	**Van**	**Gundy**	**,**	**shaking**	**.**
"	我	—	我是	去	后退	到	这	火箭	,	"	结结巴巴	范	冈迪	,	摇晃	.

“我……我要回火箭那里去，”范甘迪结结巴巴地说，浑身颤抖。

" [lɔːd] , [ai] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [mˈɜːməd] [lefˈtenənt] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [wɪð] [væn]
" **Lord** , **I** **need** **a** **drink** , " **murmured** **Lieutenant** **Washington** , **stepping** **back** **with** **Van**
" 主 , 我 需要 一个 喝 , " 低声说道 中尉 华盛顿 , 步进 后退 和 范
[ˈgʌndi] .
Gundy .
冈迪 .

“老天，我需要喝一杯，”华盛顿中尉低声说道，和范甘迪一起后退了一步。

" [weɪt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm] .
" **Wait** , **all** **of** **you** , " **Captain** **Torkel** **commanded** **them** .
" 等待 , 全部 的 你 , " 队长 托克尔 命令 他们 .

“都给我等着！”托克尔船长命令道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiəriən] [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈɜːθˌmæn] [ˈhævnt] [biːn] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
To **the** **Sirian** **he** **said** , " **We** **know** **that** **Earthmen** **haven't** **been** **here** **before** .
到 这 天狼星 他 说 , " 我们 知道 那 地球人 还没有 到过 这里 前 .

他对天狼星人说：“我们知道地球人以前从未到过这里。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ?
How **do** **you** **speak** **our** **language** **?**
如何 做 你 说话 我们的 语言 ?

你会说我们的语言吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [smaɪl] [ˈbrɔːdnd] .
" **The** **young** **man's** **smile** **broadened** .
" 这 年轻的 男人的 微笑 扩大 .

年轻人的笑容更灿烂了。

" [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [wɔːmθ] [tuː; tə] [juː ˈes] .
" **Your** **mind** **is** **a** **fire** **sending** **out** **warmth** **to** **us** .
" 你的 头脑 是 一个 火 发送 出去 温暖 到 我们 .

“你的思想就像一团火，向我们散发着温暖。”

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ai] [siː] [saʊndz] [juː; jʊ] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːdz] . "
Within **the** **warmth** **I** **see** **sounds** **you** **use** **to** **make** **words** . **"**
之内 这 温暖 我 看 声音 你 使用 到 制作 字 . "

在温暖的氛围中，我看到了你用来创造词语的声音。

" [təˈlepəθi] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] .
" **Telepathy** , " **said** **Captain** **Torkel** .
" 心灵感应 , " 说 队长 托克尔 .

“心灵感应，”托克尔船长说道。

" [jes] , " [ðə; ði] [ˈsiəriən] [əˈgriːd] .
" **Yes** , " **the** **Sirian** **agreed** .
" 是的 , " 这 天狼星 同意 .

“是的，”天狼星人同意道。

" [ænd; ənd] [ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌbld] .
" **And** **I** **see** **that** **your** **people** **are** **troubled** .
" 和 我 看 那 你的 人们 是 麻烦 .

“我看到你们的人民很困苦。”

[ðeɪ] [fɪə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .
They **fear** **a** **strange** **thing** **—** **a** **coming** **of** **heat** **and** **light** .
他们 害怕 一个 奇怪的 事物 — 一个 未来 的 热 和 光 .

他们害怕一件奇怪的事——高温和光明的到来。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [jes] ?
Your **world** **is** **soon** **to** **be** **destroyed** , **yes** **?**
你的 世界 是 很快 到 是 损毁 , 是的 ?

你的世界即将毁灭，对吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə'freɪd] .

"	Suddenly	the	captain	was	afraid	.
"	突然	这	队长	曾是	害怕的	.

"船长突然感到害怕。"

[ðə; ði][fɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][klaʊd] , ['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][hɪm] ,

The	fear	came	to	him	in	an	invisible	cloud	,	settling	over	him	,
这	害怕	来了	到	他	在	一个	无形的	云	,	安顿	超过	他	,

恐惧像一团无形的乌云，笼罩着他。

['siːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊnz] .

seeping	into	his	flesh	and	chilling	his	bones	.
渗漏	进入	他的	肉	和	令人不寒而栗	他的	骨头	.

渗入他的血肉，刺骨寒意。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sensləs] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz]

He	tried	to	believe	that	it	was	the	senseless	fear	of	a	child	whose
他	尝试	到	相信	那	它	曾是	这	无意义的	害怕	的	一个	孩子	谁

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['piːp(ə)ld][ðə; ði][dɑːk] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] ['neɪmləs] ['mɒnstəz] .

imagination	has	peopled	the	dark	corners	of	his	room	with	nameless	monsters	.
想像力	有	人	这	黑暗的	角落	的	他的	房间	和	无名	怪物	.

他试图相信这只是一个孩子无谓的恐惧，他的想象力让房间的黑暗角落里充满了无名怪物。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [fɒg] - [kəʊld][ɪn'tensəti] .

He	tried	to	crush	the	fear	,	but	it	clung	to	him	in	fog	-	cold	intensity	.
他	尝试	到	压碎	这	害怕	,	但	它	紧紧抓住	到	他	在	多雾路段	-	寒冷的	强度	.

他试图压制恐惧，但恐惧却像雾一样冰冷强烈地缠绕着他。

[ðə; ði]['siəriən] [nˈɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

The	Sirian	nodded	understandingly	.
这	天狼星	点头	理解地	.

天狼星人理解地点了点头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['wʌri] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .

"	You	must	not	worry	now	about	the	coming	of	the	great	heat	.
"	你	必须	不是	担心	现在	关于	这	未来	的	这	伟大的	热	.

"你们现在不必担心即将到来的酷暑。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

You	are	tired	.
你	是	疲劳的	.

你累了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

You	must	come	with	us	to	our	village	.
你	必须	来	和	我们	到	我们的	村庄	.

你必须跟我们一起去我们村子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

You	must	see	how	we	live	.
你	必须	看	如何	我们	居住	.

你一定要看看我们是怎么生活的。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [legz][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] .

"	The	captain's	legs	were	weak	.
"	这	船长的	腿	是	虚弱的	.

船长的腿很无力。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fliː] ;

He	wanted	to	flee	;
他	通缉	到	逃跑	;

他想逃跑；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][smaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][raʊnd] -
he **wanted** **to** **escape** **from** **the** **Sirian's** **omnipresent** **smile** **and** **his** **round** **-**
他 通缉 到 逃脱 从 这 - 无所不在 微笑 和 他的 圆形的 -
[aɪd] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] .
eyed **piercing** **gaze** **.**
眼睛 冲孔 目光 .

他想逃离天狼星人无处不在的笑容和他那双圆圆的眼睛里透出的目光。

[væn] ['gʌndi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , ['veri] ['sɒftli] , " [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['wepənz] , ['kæptɪn] ?
Van **Gundy** **whispered** **to** **him** **,** **very** **softly** **,** **"** **Did** **you** **bring** **weapons** **,** **Captain** **?**
范 冈迪 低声说道 到 他 , 非常 轻轻 , " 做过 你 带来 武器 , 队长 ?

范甘迪轻声对他说：“队长，你带武器了吗？”

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] ? "
Should **we** **go** **without** **weapons** **?** **"**
应该 我们 去 没有 武器 ? "

我们应该不带武器吗?

" [ai] — [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['wepənz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] .
" **I** **—** **I** **forgot** **about** **weapons** **,** **"** **he** **whispered** **back** **,** **his** **face** **reddening** **.**
" 我 — 我 忘了 关于 武器 , " 他 低声说道 后退 , 他的 脸 发红 .

“我……我忘了武器的事，”他低声回答，脸涨得通红。

[fɒks] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
Fox **said** **anxiously** **,** **"** **How** **about** **it** **,** **Captain** **?**
狐狸 说 焦虑地 , " 如何 关于 它 , 队长 ?

福克斯焦急地问道：“船长，你觉得怎么样？”

[duː; də][wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
Do **we** **go** **with** **them** **?** **"**
做 我们 去 和 他们 ? "

我们跟他们一起去吗?

" [ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [væn] ['gʌndi] , [tremblɪŋ] .
" **I** **don't** **want** **to** **go** **,** **"** **said** **Van** **Gundy** **,** **trembling** **.**
" 我 不 想 到 去 , " 说 范 冈迪 , 发抖 .

“我不想去，”范甘迪颤抖着说。

" [dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['kæptɪn] . "
" **Don't** **make** **me** **go** **,** **Captain** **.** **"**
" 不 制作 我 去 , 队长 . "

“别逼我走，船长。”

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [gəʊ] , " ['mʌtə] ['gɑːʃjə] .
" **I'll** **be** **damned** **if** **I'll** **go** **,** **"** **muttered** **Garcia** **.**
" 患病的 是 该死的 如果患病的 去 , " 低声说道 加西亚 .

“我才不去呢，”加西亚嘟囔道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] .
" **I'm** **going** **back** **to** **the** **rocket** **.**
" 我是 去 后退 到 这 火箭 .

“我要回到火箭上。”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [nˈɒdɪd] .
" **Captain** **Torkel** **nodded** **.**
" 队长 托克尔 点头 .

托克尔船长点了点头。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] .
" **You** **two** **can** **go** **back** **to** **the** **rocket** **.**
" 你 二 能 去 后退 到 这 火箭 .

你们两个可以回到火箭上了。

" [fɒks] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" Fox leaned forward .
" 狐狸 倾斜 向前 .

福克斯向前倾了倾身子。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [gəʊ] , [kænt] [wiː; wi] ?
" The rest of us can go , can't we ?
" 这 休息 的 我们 能 去 , 不能 我们 ?

“我们其他人都可以走了，对吧？”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [fraʊnd] [æt; ət] [fɒks] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['kelɪ] .
" Captain Torkel frowned at Fox and Lieutenant Washington and Kelly .
" 队长 托克尔 皱眉 在 狐狸 和 中尉 华盛顿 和 凯莉 .

托克尔上尉皱着眉头看着福克斯、华盛顿中尉和凯利。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [gəʊ] .
The fear was still in him , but he said softly , " All right , we'll go .
这 害怕 曾是 仍然 在 他 , 但 他 说 轻轻 , " 全部 正确的 , 出色地 去 .

他心中仍然充满恐惧，但他轻声说道：“好吧，我们走吧。”

" ['gɑːʃjə] [ænd; ənd] [væn] ['gʌndi] [ræn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [kwiːn] , [waɪt] - [feɪst] , ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] .
" Garcia and Van Gundy ran back toward the Star Queen , white - faced , shoulders hunched .
" 加西亚 和 范 冈迪 跑 后退 朝向 这 星星 女王 , 白色的 - 面对 , 肩膀 弓着背 .

“加西亚和范甘迪脸色苍白，耸着肩，跑回了星后号。”

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [ænd; ənd] [fɒks] [ænd; ənd] ['kelɪ] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siəriən] ,
Captain Torkel and Fox and Kelly and Lieutenant Washington , led by the young Sirian ,
队长 托克尔 和 狐狸 和 凯莉 和 中尉 华盛顿 , 引领 经过 这 年轻的 天狼星 ,

托克尔上尉、福克斯、凯利和华盛顿中尉，由年轻的西里安人带领，

['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] ['fɒrɪst] [treɪl] .
stumbled down a wide forest trail .
踉跄 向下 一个 宽的 森林 踪迹 .

跌跌撞撞地沿着宽阔的林间小路走下去。

['ʌðə(r)] [sɪriːənz] [dɑːtɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] .
Other Sirians darted on either side of them and behind them , half hidden by the thick foliage .
其他 天狼星人 飞镖 在 任何一个 边 的 他们 和 在后面 他们 , 一半 隐 经过 这 厚的 叶子 .

其他天狼星人从他们两侧和身后快速穿梭，半隐在茂密的树叶中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['hæpi] , ['dɑːnsɪŋ] [nɪmfs] .
They were like happy , dancing nymphs .
他们 是 喜欢 快乐的 , 跳舞 若虫 .

她们就像快乐起舞的仙女。

['evri] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ekəud] [ðeə(r)] [klɪə(r)] , [mə'ləʊdiəs] ['lɑːftə(r)] .
Every second or two the forest echoed their clear , melodious laughter .
每一个 第二 或者 二 这 森林 回声 他们的 清除 , 悦耳动听 笑声 .

每隔一两秒，森林里就会回荡着他们清澈悦耳的笑声。

" [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɑː'selvz] , " ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siəriən] .
" We forgot to introduce ourselves , " Captain Torkel said to the Sirian .
" 我们 忘了 到 介绍 我们自己 , " 队长 托克尔 说 到 这 天狼星 .

“我们忘了自我介绍，”托克尔船长对天狼星人说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɔːrkəl] , ['kæptɪn] ['dʒefri] ['tɔːrkəl] . "

"	My	name	is	Torkel	,	Captain	Jeffrey	Torkel	.	"
"	我的	姓名	是	托克尔	,	队长	杰弗里	托克尔	.	"

“我叫托克尔，杰弗里·托克尔上尉。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['siəriən] .

"	My	name	is	Taaleeb	,	"	replied	the	Sirian	.
"	我的	姓名	是	-	,	"	回复	这	天狼星	.

“我的名字叫塔利布，”天狼星人回答道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

"	A	pretty	name	.
"	一个	漂亮的	姓名	.

“一个好听的名字。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ?

You	are	the	leader	of	your	people	?
你	是	这	领导者	的	你的	人们	?

你是你们人民的领袖吗?

" [ðə; ði] - [smaɪl] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

"	The	Sirian's	smile	gave	way	to	uncertainty	.
"	这	-	微笑	给予	方式	到	不确定	.

天狼星人的笑容渐渐被不确定所取代。

" ['liːdə(r)] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	Leader	—	that	is	a	strange	thought	in	your	mind	.
"	领导者	—	那	是	一个	奇怪的	想法	在	你的	头脑	.

“领导——你脑子里竟然会有这种奇怪的想法。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['liːdəz] . "

We	have	no	leaders	.	"
我们	有	不	领导人	.	"

我们没有领导人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['liːdəz] . "

"	But	you	must	have	leaders	.	"
"	但	你	必须	有	领导人	.	"

但你们必须要有领导者。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['siəriən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Why	?	"	asked	the	Sirian	,	his	eyes	wide	.
"	为什么	?	"	问	这	天狼星	,	他的	眼睛	宽的	.

“为什么？”天狼星人睁大眼睛问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][stɑː(r)] - [bəʊt] .

"	We	have	no	star	-	boat	.
"	我们	有	不	星星	-	船	.

我们没有星形船。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] ['enipleɪs] .

We	are	not	going	anyplace	.
我们	是	不是	去	任何地方	.

我们哪儿也不去。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	captain	cleared	his	throat	.
"	这	队长	已清除	他的	喉	.

船长清了清嗓子。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['liːdəz] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] ['rɑːkɪts] .

"	We	have	leaders	not	only	in	our	rockets	.
"	我们	有	领导人	不是	仅有的	在	我们的	火箭	.

“我们不仅在火箭领域拥有领导者。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊə(r)] [lɔːz] , [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] ['aʊə(r)] [wɜːk] ,

We	have	them	to	help	us	make	our	laws	,	to	supervise	our	work	,
我们	有	他们	到	帮助	我们	制作	我们的	法律	,	到	监督	我们的	工作	,

我们设立这些机构是为了帮助我们制定法律，监督我们的工作。

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] .

to	guide	us	in	the	decisions	of	our	living	.
到	指导	我们	在	这	决策	的	我们的	活的	.

指导我们做出生活中的决定。

" [ðə; ði]['siəriən] [lɑːft] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .

"	The	Sirian	laughed	like	a	happy	child	.
"	这	天狼星	笑了	喜欢	一个	快乐的	孩子	.

天狼星人像个快乐的孩子一样大笑。

" [lɔːz] , [wɜːk] — [mɔː(r)][streɪndʒ] [θɔːts] .

"	Laws	,	work	—	more	strange	thoughts	.
"	法律	,	工作	—	更多的	奇怪的	想法	.

“法律、工作——更多奇怪的想法。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] [lɔːz] .

We	do	not	have	laws	.
我们	做	不是	有	法律	.

我们没有法律。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] [wɜːk] .

We	do	not	have	work	.
我们	做	不是	有	工作	.

我们没有工作。

" [ə; eɪ] [skaʊl] [kriːst] ['kæptɪn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	A	scowl	creased	Captain	Torkel's	forehead	.
"	一个	皱眉头	褶皱	队长	-	前额	.

托克尔船长皱起了眉头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	But	you	must	do	work	of	some	kind	.
"	但	你	必须	做	工作	的	一些	种类	.

但你必须做些工作。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "

What	do	you	do	all	the	time	?	"
什么	做	你	做	全部	这	时间	?	"

你平时都在做什么?

" [wiː; wi] [pɪk] [fruːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp]

"	We	pick	fruit	from	the	trees	and	make	love	and	sing	and	sleep
"	我们	挑选	水果	从	这	树木	和	制作	爱	和	唱歌	和	睡觉

[ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['poʊəmz] .

and	lie	in	the	forest	and	make	up	poems	.
和	说谎	在	这	森林	和	制作	向上	诗歌	.

“我们从树上摘果子，做爱，唱歌，睡觉，躺在森林里，创作诗歌。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ? "

Is	there	anything	else	to	do	?	"
是	那里	任何事物	别的	到	做	?	"

还有其他事要做吗?

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪld] ['ʃeltəz] [ɔː(r)] [meɪk] [kləʊðz] — [ðæt] [ɪz] [wɜːk] .

"	But	when	you	build	shelters	or	make	clothes	—	that	is	work	.
"	但	什么时候	你	建造	避难所	或者	制作	衣服	—	那	是	工作	.

但是，当你建造房屋或制作衣服时——那就是工作。

" - [lɑːft] [əˈgen] .
" Taaleeb laughed again .
" - 笑了 再次 .

塔利布又笑了。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] [ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [kləʊðz] [ɪz][dʒʌst] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] [ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [kləʊðz] .
Building a shelter or making clothes is just building a shelter or making clothes .
建筑 一个 庇护所 或者 制作 衣服 是 只是 建筑 一个 庇护所 或者 制作 衣服 .

搭建住所或制作衣服就是搭建住所或制作衣服。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" They came to the village .
" 他们 来了 到 这 村庄 .

他们来到了村子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dəʊmz] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʃaɪnɪŋ]
It lay in circle of domes about eight feet high that reflected the same shining
它 躺 在 圆圈 的 穹顶 关于 八 脚 高的 那 反映 这 相同的 灼灼
[kˈʌləz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ˈflaʊəz] .
colors as the meadow flowers .
颜色 作为 这 草地 花朵 .

它位于一圈约八英尺高的圆顶之中，这些圆顶反射着与草地花朵一样闪亮的色彩。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʊdn] , [məˈtælɪk] [ɔː(r)][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
Whether they were wooden , metallic or vegetable Captain Torkel could not tell .
无论 他们 是 木制的 , 金属 或者 蔬菜 队长 托克尔 可以 不是 告诉 .

托克尔船长分辨不出它们是木头做的、金属做的还是植物做的。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [sed] - [ˈpraʊdli] .
" This is where we live , " said Taaleeb proudly .
" 这 是 在哪里 我们 居住 , " 说 - 自豪地 .

“这就是我们居住的地方，”塔利布自豪地说。

[ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] [nˈɒdɪd] .
Captain Torkel nodded .
队长 托克尔 点头 .

托克尔船长点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
Then he saw the women coming toward them .
然后 他 锯 这 女性 未来 朝向 他们 .

然后他看见那些女人朝他们走来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][heə(r)] [raɪz] [ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
He felt the hair rise on the nape of his neck .
他 毛毡 这 头发 上升 在 这 颈背 的 他的 脖子 .

他感到后颈的汗毛都竖了起来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ˈbækwəd] .
For an instant he thought he was going to fall backward .
为了 一个 立即的 他 想法 他 曾是 去 到 落下 落后 .

他那一瞬间以为自己要向后摔倒了。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪˈrekt] .
Somehow he caught himself and managed to remain erect .
不知何故 他 捕捉 他自己 和 管理 到 保持 直立 .

他不知怎的稳住了身形，设法保持了直立状态。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['gæðəd] [tu:; tə]

The	women	stood	in	a	line	in	the	center	of	the	clearing	as	if	gathered	to
这	女性	站立	在	一个	线	在	这	中心	的	这	清理	作为	如果	聚集	到

[mi:t] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] .

meet	the	Earthmen	.
见面	这	地球人	.

女人们排成一列站在空地中央，仿佛聚集在一起迎接地球人。

[laɪk] [ðə; ði] [men] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][klæd]['əʊnli][ɪn] [lɔɪn] - [klɒθs] .

Like	the	men	,	they	were	clad	only	in	loin	-	cloths	.
喜欢	这	男人	,	他们	是	覆膜	仅有的	在	腰部	-	布料	.

和男人们一样，她们也只穿着缠腰布。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɒnzd] , ['sʌltri] [jʌŋ] ['gɔdis] .

They	were	bronzed	,	sultry	young	goddesses	.
他们	是	古铜色	,	闷热	年轻的	女神们	.

她们是肤色黝黑、风情万种的年轻女神。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [geɪz] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] , [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [pə'hæps] ['twenti] .

The	captain's	gaze	traveled	over	the	nearest	,	a	girl	of	perhaps	twenty	.
这	船长的	目光	旅行	超过	这	最近的	,	一个	女孩	的	也许	二十	.

船长的目光扫过最近的一个女孩，她大概二十岁左右。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] [heə(r)] [ðæt] [kæ'skeɪdɪd][tu:; tə][fɜ:m] ,

His	gaze	began	with	her	midnight	hair	that	cascaded	to	firm	,
他的	目光	开始	和	她	午夜	头发	那	级联	到	公司	,

他的目光首先落在她如瀑布般倾泻而下的乌黑秀发上，

[raʊnd] [brests] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] .

round	breasts	in	a	shower	of	black	silk	.
圆形的	乳房	在	一个	淋浴	的	黑色的	丝绸	.

黑色丝绸如雨般倾泻而下，露出圆润的乳房。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:kənt] , [ʌp] - [tɜ:nd] [nəʊz][ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃi:ks] [ænd; ənd]

It	turned	to	her	piquant	,	up	-	turned	nose	and	dimpled	cheeks	and
它	转向	到	她	辛辣的	,	向上	-	转向	鼻子	和	凹陷的	脸颊	和

[pɪŋk] , ['senʃuəl] [maʊθ] .

pink	,	sensual	mouth	.
粉色的	,	感性的	嘴	.

目光转向她那俏皮上翘的鼻子、有酒窝的脸颊和粉嫩性感的嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][slɪm] , [fʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [tænd] [θaɪ] .

It	fell	to	the	slim	,	full	body	and	the	sweep	of	long	,	tanned	thigh	.
它	跌倒	到	这	苗条的	,	满的	身体	和	这	扫	的	长的	,	晒黑的	大腿	.

它落在了纤细丰满的身躯和修长黝黑的大腿上。

[ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

The	girl	smiled	at	him	.
这	女孩	微笑	在	他	.

女孩对他笑了笑。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [welz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] ['sɪlvəd] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [stɑ:z] .

Her	eyes	were	like	wells	of	interstellar	space	silvered	with	sparkling	stars	.
她	眼睛	是	喜欢	水井	的	星际穿越	空间	银色	和	闪闪发光	明星	.

她的眼睛如同闪烁着繁星的星际空间之井。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [tu:] [wi:k] [tu:; tə][stænd] .

He	sat	down	on	his	haunches	,	too	weak	to	stand	.
他	卫星	向下	在	他的	臀部	,	也	虚弱的	到	站立	.

他瘫坐在地上，虚弱得站不起来。

[id] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪg'zɪstɪd] .

He'd	almost	forgotten	that	women	of	flesh	and	blood	existed	.
他会	几乎	被遗忘的	那	女性	的	肉	和	血	存在	.

他几乎忘记了世上还有血肉之躯的女人。

[id] ['ɔːlməʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['meməriz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [dɑːk] ['kɔːnəs]

He'd	almost	begun	to	believe	that	women	were	memories	hidden	in	dark	corners
他会	几乎	开始	到	相信	那	女性	是	回忆	隐	在	黑暗的	角落

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔː(r)] ['flɪkərɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊ] - ['muːvi] [skriːn] .

of	his	mind	or	flickering	images	striding	across	a	micro	-	movie	screen	.
的	他的	头脑	或者	闪烁	图片	大步走	穿过	一个	微	-	电影	屏幕	.

他几乎开始相信，女人是隐藏在他内心黑暗角落里的记忆，或是微型电影屏幕上闪过的影像。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['siəriən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] . :

"	We	have	presents	for	you	,	"	the	young	Sirian	said	,	smiling	down	at	him
"	我们	有	礼物	为了	你	,	"	这	年轻的	天狼星	说	,	微笑	向下	在	他

"我们给你准备了礼物，"年轻的西里安人笑着低头看着他说道。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] .

Captain	Torkel	forced	his	eyes	away	from	the	girl	.
队长	托克尔	强制	他的	眼睛	离开	从	这	女孩	.

托克尔船长强迫自己把目光从女孩身上移开。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['əʊldə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,

He	saw	that	older	women	and	children	were	standing	beside	him	,	smiling	,
他	锯	那	老	女性	和	孩子们	是	常设	旁	他	,	微笑	,

他看到一些老妇人和孩子站在他身边，面带微笑。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] [kən'teɪnə(r)z] .

their	arms	filled	with	strange	containers	.
他们的	武器	已填	和	奇怪的	容器	.

他们双臂都抱着奇怪的容器。

" [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] .

"	Wine	for	the	Star	People	,	"	said	a	white	-	haired	woman	.
"	葡萄酒	为了	这	星星	人们	,	"	说	一个	白色的	-	头发	女士	.

"这是为星际人准备的酒，"一位白发老妇人说道。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['flægən] [ænd; ənd] [fɪld] ['gəʊldən] [kʌps] [held] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

She	seized	a	golden	flagon	and	filled	golden	cups	held	by	children	.
她	查获	一个	金的	酒壶	和	已填	金的	杯子	握住	经过	孩子们	.

她拿起一个金酒壶，倒满了孩子们手中的金杯。

" [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Food	for	the	Star	People	,	"	said	another	.
"	食物	为了	这	星星	人们	,	"	说	其他	.

"这是给星际居民准备的食物，"另一个人说道。

[mɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] ['kærɪɪŋ] ['griːnɪʃ] , [træns'pærənt] [bəʊlz] [fɪld] [wɪð] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ,

More	smiling	women	and	children	appeared	carrying	greenish	,	transparent	bowls	filled	with	slices	of	a	yellow	,
更多的	微笑	女性	和	孩子们	出现	携带	绿绿色	,	透明的	碗	已填	和	切片	的	一个	黄色的	,

更多面带笑容的妇女和儿童出现，她们手里拿着绿色的透明碗，碗里盛着切片的黄色水果。

['pɔːrəs] ['sʌbstəns] .

porous	substance	.
多孔	物质	.

多孔物质。

- ['tʃʌkl] [æt; ət] ['kæptɪn] - ['hezɪtənsi] .
Taaleeb chuckled at Captain Torkel's hesitancy .
- 轻笑 在 队长 - 犹豫 .

塔利布被托克尔船长的犹豫逗笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is good food , " he said .
" 它 是 好的 食物 , " 他 说 .

“这是好吃的食物，”他说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
" Everything is good .
" 一切 是 好的 .

一切都很好。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [waɪn] .
There is no end to food and no end to wine .
那里 是 不 结尾 到 食物 和 不 结尾 到 葡萄酒 .

美食无穷无尽，美酒也永无止境。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
There is plenty for all .
那里 是 很多 为了 全部 .

这里东西充足，人人都能享用。

" [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [fɒks] [ænd; ənd] ['kelɪ] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ,
" Lieutenant Washington and Fox and Kelly squatted beside Captain Torkel ,
" 中尉 华盛顿 和 狐狸 和 凯莉 蹲着 旁 队长 托克尔 ,

华盛顿中尉、福克斯和凯利蹲在托克尔上尉旁边，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bəʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['flægən] .
accepting the strange bowls and the golden flagons .
接受 这 奇怪的 碗 和 这 金的 酒壶 .

接受了那些奇特的碗和金色的酒壶。

[fɒks] ['wɪspəd] , " ['kæptɪn] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [let] ['kelɪ] [test] [ðə; ði] [fuːd] [fɜːst] ?
Fox whispered , " Captain , shall we let Kelly test the food first ?
狐狸 低声说道 , " 队长 , 将 我们 让 凯莉 测试 这 食物 第一的 ?

福克斯低声说：“船长，我们先让凯利尝尝食物好吗？”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɔɪzənəs] . "
It could be poisonous . "
它 可以 是 有毒 . "

它可能有毒。

" [let] ['kelɪ] [test] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [mˈɜːməd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] .
" Let Kelly test it first , " murmured Captain Torkel , hating himself again .
" 让 凯莉 测试 它 第一的 , " 低声说道 队长 托克尔 , 憎恨 他自己 再次 .

“让凯利先试试吧，”托克尔船长喃喃自语，又一次对自己感到厌恶。

[fɒks] [stʌft] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fuːd] ['ɪntuː] ['kɛliz] [maʊθ] .
Fox stuffed a slice of the yellow food into Kelly's mouth .
狐狸 填充 一个 片 的 这 黄色的 食物 进入 凯利的 嘴 .

狐狸把一块黄色食物塞进了凯莉的嘴里。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [heəd] [mæn] [gʌlp] [ænd; ənd] [blɪŋk] [ænd; ənd] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌnraɪz] .
The fire - haired man gulped and blinked and grinned like a summer sunrise .
这 火 - 头发 男人 吞咽 和 眨眼 和 咧嘴一笑 喜欢 一个 夏天 日出 .

那个红发男子咽了口唾沫，眨了眨眼，咧嘴一笑，如同夏日日出一般。

" ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" Heaven , " he mumbled .
" 天堂 , " 他 喃喃自语 .

“天堂，”他喃喃自语道。

['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [frəʊz] .
Suddenly Captain Torkel froze .
突然 队长 托克尔 冻住了 .

托克尔船长突然愣住了。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
Can't you see what these people are trying to do ?
不能 你 看 什么 这些 人们 是 尝试 到 做 ?

你难道看不出这些人想干什么吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
They can read our minds .
他们 能 读 我们的 思想 .

他们可以读懂我们的心思。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wi:l; wil] ['prɒbəbli] [brɪŋ] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðeə(r)]
They know that we'll probably bring millions and millions of people to their
他们 知道 那 出色地 大概 带来 百万 和 百万 的 人们 到 他们的
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

他们知道我们可能会把数以百万计的人带到他们的星球上，

[ðæt] [wi:l; wil] ['prɒbəbli] ['əʊvərʌn] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
that we'll probably overrun their civilization .
那 出色地 大概 超限 他们的 文明 .

我们很可能会彻底征服他们的文明。

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
They don't want us to go back to Earth .
他们 不 想 我们 到 去 后退 到 地球 .

他们不想让我们回到地球。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
They want us to stay here .
他们 想 我们 到 停留 这里 .

他们想让我们留在这里。

['ðer] [dʒʌst] [prɪ'tendɪŋ] —
They're just pretending —
它们是 只是 假装 —

他们只是在装模作样——

" [hi:; hi] [stɒpt] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [brɒnzd] [fɔ:m] [ɒv; əv] - ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .
" He stopped as he saw the bronzed form of Taaleeb towering above him .
" 他 停止 作为 他 锯 这 古铜色 形式 的 - 参天 多于 他 .

"当他看到塔利布古铜色的身影高耸在他上方时，他停了下来。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['siəriən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd]
" You are wrong , " said the Sirian , and it seemed that his smile faded
" 你 是 错误的 , " 说 这 天狼星 , 和 它 似乎 那 他的 微笑 褪色
['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] ,
ever so slightly ,
曾经 所以 轻微地 ,

"你错了，"天狼星人说道，他的笑容似乎微微消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .

and	a	muscle	in	his	cheek	twitched	almost	imperceptibly	.
和	一个	肌肉	在	他的	脸颊	抽搐	几乎	不易察觉地	.

他脸颊上的一块肌肉几乎难以察觉地抽动了一下。

" [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] .

"	Your	thoughts	are	not	good	.
"	你的	想法	是	不是	好的	.

你的想法不好。

[wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] — [ðəʊz] [huː] [sə'vaɪv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni]

We	will	welcome	the	people	of	your	star	—	those	who	survive	the	long	journey
我们	将要	欢迎	这	人们	的	你的	星星	—	那些	WHO	存活	这	长的	旅行

.

:

.

我们将欢迎你们星球上的居民——那些能够完成漫长旅程的人们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [səʊ] [suːn] .

We	will	be	sorry	to	see	you	leave	so	soon	.
我们	将要	是	对不起	到	看	你	离开	所以	很快	.

我们会很遗憾你这么快就离开。

[juː; jʊ] [liːv] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [jes] ?

You	leave	in	one	day	,	yes	?
你	离开	在	一	天	,	是的	?

你一天后就离开，对吗?

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] ['plez(ə)nt] .

Then	we	will	try	to	make	your	visit	pleasant	.
然后	我们	将要	尝试	到	制作	你的	访问	令人愉快的	.

然后我们会尽力让您的访问愉快。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Now	,	you	must	eat	and	drink	.
现在	,	你	必须	吃	和	喝	.

现在，你必须吃东西喝水。

[biː; bi] [geɪ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] .

Be	gay	,	my	good	friends	.
是	同性恋	,	我的	好的	朋友们	.

做个同性恋吧，我的好朋友们。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [grʌnt] .

"	Captain	Torkel	grunted	.
"	队长	托克尔	哼哼	.

托克尔船长哼了一声。

[rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [fuːd] .

Reluctantly	,	he	tasted	the	yellow	food	.
勉强	,	他	尝过	这	黄色的	食物	.

他很不情愿地尝了一口黄色的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['gəʊldən] - [braʊn] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɒn] [ɜːθ] .

It	was	delicious	as	a	golden	-	brown	fried	chicken	on	Earth	.
它	曾是	可口的	作为	一个	金的	-	棕色的	油煎	鸡	在	地球	.

它美味得就像地球上金黄酥脆的炸鸡。

[hɪz; ɪz] [muːd] ['laɪt(ə)nd] .

His	mood	lightened	.
他的	情绪	轻度	.

他的心情轻松了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [waɪn] [ɒn] [ˈkelɪ] .

He	saw	that	it	wouldn't	be	necessary	to	test	the	wine	on	Kelly	.
他	锯	那	它	不会	是	必要的	到	测试	这	葡萄酒	在	凯莉	.

他认为没有必要让凯莉品尝这瓶酒。

[lefˈtenənt] [ˈwɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈemptid] [hɪz; ɪz] [ˈflægən] .

Lieutenant	Washington	had	already	emptied	his	flagon	.
中尉	华盛顿	有	已经	清空	他的	酒壶	.

华盛顿中尉已经把他的酒壶里的酒喝光了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːˈfɪld] .

It	was	now	being	refilled	.
它	曾是	现在	存在	已补充	.

现在正在重新注水。

" [waɪn] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsiəriən] .

"	Wine	,	Captain	,	"	said	the	smiling	Sirian	.
"	葡萄酒	,	队长	,	"	说	这	微笑	天狼星	.

“酒，船长，”面带微笑的西里安人说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ˈaʊə(r)] [waɪn] .

"	You	must	try	our	wine	.
"	你	必须	尝试	我们的	葡萄酒	.

您一定要尝尝我们的葡萄酒。

" [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] [ˈkɔːʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈflægən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Captain	Torkel	cautiously	raised	the	shining	flagon	to	his	lips	.
"	队长	托克尔	谨慎地	提高	这	灼灼	酒壶	到	他的	嘴唇	.

托克尔船长小心翼翼地将闪亮的酒壶举到嘴边。

[hiː; hi] [sip] .

He	sipped	.
他	啜饮	.

他抿了一口。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [waɪn] .

It	was	more	than	wine	.
它	曾是	更多的	比	葡萄酒	.

这不仅仅是葡萄酒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] , [ˈbʌblɪŋ] [ˈnektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

It	was	a	sparkling	,	bubbling	nectar	of	the	gods	.
它	曾是	一个	闪闪发光	,	冒泡	花蜜	的	这	神	.

那是一种闪闪发光、咕嘟咕嘟冒泡的神仙琼浆。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] [gləu] [ˈʌndə(r)] [ɪts] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [wɔːmθ] .

His	throat	and	stomach	glowed	under	its	stimulating	warmth	.
他的	喉	和	胃	发光	在下面	它是	刺激性的	温暖	.

他的喉咙和胃在热浪的刺激下泛起红晕。

[æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [mɪˈrækjələs] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ˈflʌdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

An	almost	miraculous	sense	of	peace	and	well	-	being	flooded	through	his	body	.
一个	几乎	神奇	感觉	的	和平	和	出色地	-	存在	被淹	通过	他的	身体	.

一种近乎奇迹般的平静和幸福感涌遍全身。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gɒd] .

It	was	as	if	he	had	become	a	god	.
它	曾是	作为	如果	他	有	变得	一个	上帝	.

他仿佛变成了神一样。

" [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] - .
" **More** **?** " **asked** **Taaleeb** **.**
" 更多的 ? " 问 - .

“还有吗？”塔利布问道。

" [wel] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Well** **—** **just** **a** **little** **.**
" 出色地 — 只是 一个 小的 .

“嗯——就一点点。”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][dræŋk] [ə'gen] .
" **Captain** **Torkel** **drank** **again** **.**
" 队长 托克尔 喝 再次 .

托克尔船长又喝了。

[tuː; tə] [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
To **Lieutenant** **Washington** **,** **he** **said** **,** **"** **I** **guess** **I** **was** **wrong** **.**
到 中尉 华盛顿 , 他 说 , " 我 猜测 我 曾是 错误的 .

他对华盛顿中尉说：“看来我错了。”

[ðə; ði][sɪriːənz][ɑː(r); ə(r)][faɪn] ['piːp(ə)l] .
The **Sirians** **are** **fine** **people** **.**
这 天狼星人 是 美好的 人们 .

天狼星人都是好人。

[ðeɪ] ['riːəli] [duː; də][laɪk][ˌjuː 'es] .
They **really** **do** **like** **us** **.**
他们 真的 做 喜欢 我们 .

他们真的很喜欢我们。

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən]['flægən] .
" **The** **lieutenant** **drained** **his** **golden** **flagon** **.**
" 这 中尉 排水 他的 金的 酒壶 .

中尉喝光了金酒壶里的酒。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'm** **sure** **of** **it** **.** **"**
" 我是 当然 的 它 . "

“我对此深信不疑。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [fɒks] , ['pɔːrɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['lɪkwɪd]['ɪntuː] ['kɛliz] [maʊθ] .
" **Me** **,** **too** **,** **"** **said** **Fox** **,** **pouring** **more** **of** **the** **sparkling** **liquid** **into** **Kelly's** **mouth** **.**
" 我 , 也 , " 说 狐狸 , 浇注 更多的 的 这 闪闪发光 液体 进入 凯利的 嘴 .

“我也是，”福克斯说着，又往凯莉嘴里倒了一些气泡饮料。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]['ɔːlweɪz] . "
" **I'd** **like** **to** **stay** **here** **always** **.** **"**
" ID 喜欢 到 停留 这里 总是 . "

“我想永远留在这里。”

" ['hev(ə)n] , " ['gɜːg(ə)ld] ['kelɪ] .
" **Heaven** **,** **"** **gurgled** **Kelly** **.**
" 天堂 , " 咕噜咕噜 凯莉 .

“天堂，”凯利咕哝道。

" [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][waɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['siəriən] .
" **You** **like** **the** **wine** **?** **"** **asked** **the** **smiling** **Sirian** **.**
" 你 喜欢 这 葡萄酒 ? " 问 这 微笑 天狼星 .

“你喜欢这酒吗？”面带微笑的天狼星人问道。

" [jes] ! "
" **Yes** **!** **"**
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [juː; jʊ] ['relɪʃ] ['aʊə(r)] [fuːd] ? "
" You relish our food ? "
" 你 尽情享用 我们的 食物 ? "

您喜欢我们的食物吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! "
" Of course ! "
" 的 课程 ! "

“当然！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ?
" You are pleased with the daughters of our village ?
" 你 是 高兴 和 这 女儿们 的 我们的 村庄 ?

你对我们村的女儿们满意吗?

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [ʃʊk] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] .
" Captain Torkel shook with desire .
" 队长 托克尔 摇晃 和 欲望 .

托克尔船长激动得浑身颤抖。

" [kwaɪt] [pliːzd] .
" Quite pleased .
" 相当 高兴 .

非常满意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
They are beautiful . "
他们 是 美丽的 . "

它们很漂亮。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ]
" Each of you would like one of our daughters to stay with you during
[jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][hɪə(r)] ?
your visit here ?
你的 访问 这里 ?

“你们每个人都想在来访期间和我们的女儿们一起住吗？”

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [gʌlp] .
" Captain Torkel gulped .
" 队长 托克尔 吞咽 .

托克尔船长咽了口唾沫。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɒv; əv][wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [θruː] [tɔːl]
There was a movement among the women as of wind stirring through tall
那里 曾是 一个 移动 之中 这 女性 作为 的 风 搅拌 通过 高的
[grɑːs] .
grass .
草 .

女人们动了动，就像风吹过高高的草丛一样。

[ðə; ði][tɔːl] , ['lɪsəm] ['bɒdɪz] [stept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
The tall , lissome bodies stepped closer to the Earthmen .
这 高的 , 轻盈 身体 步 更近 到 这 地球人 .

那些身材高挑、体态优美的身影向地球人走近。

" [aɪ] , [ɜː(r)] — "
" I , er — "
" 我 , 呃 — "

“我，呃——”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] , " [sed] [fɒks] , ['nɒdɪŋ] ['iːgəli] .
" I think we would , " said Fox , nodding eagerly .
" 我 思考 我们 会 , " 说 狐狸 , 点头 急切地 .

"我想我们会的，"福克斯说着，急切地点了点头。

" [ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ə; eɪ][kəm'pænjən] , " [sed] - .
" Then each of you may pick a companion , " said Taaleeb .
" 然后 每个 的 你 可能 挑选 一个 伴侣 , " 说 - .

"那么你们每个人都可以挑选一个同伴，"塔利布说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [huː] [dɪd] [nɒt] [kʌm]
" Perhaps you would like to select two for your friends who did not come
" 也许 你 会 喜欢 到 选择 二 为了 你的 朋友们 WHO 做过 不是 来
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
to our village .
到 我们的 村庄 .

"或许您可以为那些没有来我们村的朋友挑选两件礼物。"

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [rəʊz] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] .
" Captain Torkel rose , swallowing hard .
" 队长 托克尔 玫瑰 , 吞咽 难的 .

托克尔船长站起身来，艰难地咽了口唾沫。

[hiː; hi] [baʊd] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['nɪərɪst] [hɪm] .
He bowed shakily to the girl nearest him .
他 鞠躬 摇摇晃晃地 到 这 女孩 最近的 他 .

他颤抖着向离他最近的女孩鞠了一躬。

" [wʊd] [juː; jʊ] —
" Would you —
" 会 你 —

你愿意——

" [ðə; ði][gɜːl][smaɪld][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" The girl smiled and stepped to his side .
" 这 女孩 微笑 和 步 到 他的 边 .

女孩笑了笑，走到他身边。

[lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [waɪpt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
Lieutenant Washington wiped perspiration from his bald head .
中尉 华盛顿 擦拭 汗 从 他的 秃 头 .

华盛顿中尉擦了擦光头上的汗水。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
He pointed .
他 尖 .

他指着。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" I'll take you , " he said thickly .
" 患病的 拿 你 , " 他 说 浓密 .

"我带你去，"他含糊不清地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːʃjə] [ænd; ənd][væn] ['gʌndi] . "
" And you two for Garcia and Van Gundy . "
" 和 你 二 为了 加西亚 和 范 冈迪 . "

"还有你们两个，分别给加西亚和范甘迪。"

" ['gɑːʃjə] [ænd; ənd][væn] ['gʌndi] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] [kəm'pænjənz] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
" Garcia and Van Gundy may not want companions , " said Captain Torkel .
" 加西亚 和 范 冈迪 可能 不是 想 同伴 , " 说 队长 托克尔 .

"加西亚和范甘迪可能不想有同伴，"托克尔上尉说。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
" **Don't be silly .**
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

" [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [fɒks] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] - [feɪst] [gɜːl] .
" **Eyes shining , Fox selected a tall , lean - faced girl .**
" 眼睛 灼灼 , 狐狸 已选 一个 高的 , 倾斜 - 面对 女孩 .

狐狸目光炯炯，选中了一个身材高挑、脸型清瘦的女孩。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] ['kelɪ] ['fɔːwəd] .
Then he pulled Kelly forward .
然后 他 拉 凯莉 向前 .

然后他把凯利拉到前面。

" ['kelɪ] , [pɪk] [jɔː'self] [aʊt][ə; eɪ][kəm'pænjən] .
" **Kelly , pick yourself out a companion .**
" 凯莉 , 挑选 你自己 出去 一个 伴侣 .

“凯莉，给自己挑个伴吧。”

" ['kelɪ] [beltʃ] .
" **Kelly belched .**
" 凯莉 打嗝 .

凯莉打了个嗝。

" [pɪk] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , [juː; jʊ]['ɪdiət] .
" **Pick out one of the girls , you idiot .**
" 挑选 出去 一 的 这 女孩们 , 你 笨蛋 .

“你这个笨蛋，随便挑一个女孩吧。”

[wɪtʃ] [wʌn][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
Which one do you want ?
哪个 一 做 你 想 ?

你想要哪一个?

" ['kelɪ] [stɛərd] ['glæsɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ['fɪgəz] .
" **Kelly stared glassily at the waiting , watching figures .**
" 凯莉 凝视 玻璃般地 在 这 等待 , 观看 数据 .

凯莉目光呆滞地望着那些等待着、注视着的人影。

" [ɔːl] . "
" **All . "**
" 全部 . "

“全部。”

" [nəʊ] , ['kelɪ] , [juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .
" **No , Kelly , you can't have them all .**
" 不 , 凯莉 , 你 不能 有 他们 全部 .

“不，凯莉，你不可能全部拥有它们。”

[dʒʌst][wʌn] .
Just one .
只是 一 .

只有一个。

[pɪk] [aʊt][wʌn] .
Pick out one .
挑选 出去 一 .

选一个。

[nəʊ] , [aɪl] [pɪk] [wʌn][aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
No , I'll pick one out for you .
不 , 患病的 挑选 一 出去 为了 你 .

不，我帮你挑一个。

" [fɒks] [nˈɒdɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	Fox	nodded	at	one	of	the	girls	.
"	狐狸	点头	在	一	的	这	女孩们	.

福克斯向其中一个女孩点了点头。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkelɪ] .

She	laughed	and	came	to	Kelly	.
她	笑了	和	来了	到	凯莉	.

她笑着走到凯莉身边。

[ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] [daʊnd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪn] .

Captain	Torkel	downed	the	rest	of	his	wine	.
队长	托克尔	倒下	这	休息	的	他的	葡萄酒	.

托克尔船长一口气喝光了剩下的酒。

" [naʊ] [wiːl; wil] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] .

"	Now	we'll	return	to	the	rocket	with	our	companions	.
"	现在	出色地	返回	到	这	火箭	和	我们的	同伴	.

现在我们将和同伴们一起返回火箭。

" - [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈwaɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɒmnɪˈprez(ə)nt][smaɪl] .

"	Taaleeb	cocked	his	head	,	widening	his	omnipresent	smile	.
"	-	上膛	他的	头	,	扩大	他的	无所不在	微笑	.

塔利布歪着头，脸上那无处不在的笑容更加灿烂了。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][kəmˈpænjənz][mʌst; məst] [wɒʃ] [ænd; ənd] [sent] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] .

"	But	your	companions	must	wash	and	scent	themselves	and	select	the	proper	clothing	.
"	但	你的	同伴	必须	洗	和	香味	他们自己	和	选择	这	恰当的	衣服	.

"但是你的同伴们必须洗漱打扮，选择合适的衣服。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈredi] .

They	must	make	themselves	ready	.
他们	必须	制作	他们自己	准备好	.

他们必须做好准备。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [fɔːls] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . "

You	will	return	here	tonight	as	the	sun	falls	into	the	forest	.	"
你	将要	返回	这里	今晚	作为	这	太阳	瀑布	进入	这	森林	.	"

今晚，当夕阳西下，落入森林深处时，你将回到这里。

" [əʊ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] , [ˈslʌmpɪŋ] .

"	Oh	,	"	said	Captain	Torkel	,	slumping	.
"	哦	,	"	说	队长	托克尔	,	暴跌	.

"哦，"托克尔船长颓然地说道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .

Then	he	shrugged	.
然后	他	耸了耸肩	.

然后他耸了耸肩。

" [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] [təˈnaɪt] [ðen] .

"	We'll	see	you	tonight	then	.
"	出色地	看	你	今晚	然后	.

"那我们今晚见。"

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][fɒks] .

"	His	gaze	turned	to	Fox	.
"	他的	目光	转向	到	狐狸	.

他的目光转向了福克斯。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] .
His **mouth** **tightened** **.**
他的 嘴 收紧 .

他抿紧了嘴唇。

" [fɒks] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:nli] .
" **Fox** **,** **"** **he** **said** **sternly** **.**
" 狐狸 , " 他 说 严厉地 .

“狐狸，”他严厉地说。

" [hʌm] ? "
" **Hummm** **?** **"**
" 嗯..... ? "

嗯？

" [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
" **Put** **it** **back** **.**
" 放 它 后退 .

把它放回去。

" [fɑ:ksɪz] [braʊz] ['lɪftɪd] ['ɪnəsntli] .
" **Fox's** **brows** **lifted** **innocently** **.**
" 狐狸的 眉毛 抬起 天真地 .

福克斯无辜地挑了挑眉。

" [pʊt] [bæk] [ðə; ði][kʌp] .
" **Put** **back** **the** **cup** **.**
" 放 后退 这 杯子 .

“把杯子放回去。”

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
Take **it** **out** **of** **your** **pocket** **.**
拿 它 出去 的 你的 口袋 .

从口袋里拿出来。

" ['paʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] , [fɒks] [pleɪst] [ðə; ði]['stəʊlən][kʌp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Pouting** **like** **a** **disappointed** **child** **,** **Fox** **placed** **the** **stolen** **cup** **on** **the** **ground** **.**
" 撅嘴 喜欢 一个 失望的 孩子 , 狐狸 放置 这 被盗 杯子 在 这 地面 .

福克斯像个失望的孩子一样撅着嘴，把偷来的杯子放在地上。

" [ðə; ði] [bəʊl] , [tu:] .
" **The** **bowl** **,** **too** **.**
" 这 碗 , 也 .

“碗也是。”

" [fɑ:ksɪz][lɪps] [fɔ:md] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kɜ:s] .
" **Fox's** **lips** **formed** **a** **silent** **curse** **.**
" 狐狸的 嘴唇 形成 一个 沉默的 诅咒 .

狐狸的嘴唇翕动，无声地咒骂了一句。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊl] [ðæt] [id] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['ɑ:mpɪt] .
He **put** **down** **the** **bowl** **that** **he'd** **hidden** **under** **his** **armpit** **.**
他 放 向下 这 碗 那 他会 隐 在下面 他的 腋窝 .

他放下了藏在腋下的碗。

- [stept] ['fɔ:wəd] .
Taaleeb **stepped** **forward** **.**
- 步 向前 .

塔利布向前走了一步。

" [nəʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] .
" **No** **,** **this** **must** **not** **be** **.**
" 不 , 这 必须 不是 是 .

不，这绝对不能这样。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊl] .

Your	friend	must	keep	the	cup	and	the	bowl	.
你的	朋友	必须	保持	这	杯子	和	这	碗	.

你的朋友必须保留杯子和碗。

[kiːp] , [pliːz] .

Keep	,	please	.
保持	,	请	.

请保留。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [fɑːksɪz] [hændz] .

"	He	placed	the	objects	in	Fox's	hands	.
"	他	放置	这	对象	在	狐狸的	双手	.

他把那些东西放在了福克斯手里。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] .

"	There	are	our	gifts	to	our	friends	.
"	那里	是	我们的	礼物	到	我们的	朋友们	.

这是我们送给朋友的礼物。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] ['slaɪli] .

"	His	eyes	twinkled	slyly	.
"	他的	眼睛	闪烁	狡猾地	.

他的眼睛狡黠地闪烁着光芒。

" [ai] [seɪ] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	I	say	just	one	more	thing	,	"	he	went	on	,
"	我	说	只是	一	更多的	事物	,	"	他	去	在	,

“我最后再说一句，”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestɪv] [geɪz] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

his	suggestive	gaze	wandering	over	the	faces	of	the	Earthmen	.
他的	暗示性的	目光	漫游	超过	这	面孔	的	这	地球人	.

他那充满暗示的目光在地球人的脸上游移。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	such	a	pity	that	you	think	of	leaving	us	.
"	它	是	这样的	一个	遗憾	那	你	思考	的	离开	我们	.

“你竟然想离开我们，真是太可惜了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [frendz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

If	you	would	stay	with	us	always	,	you	would	be	not	only	as	friends	to	us
如果	你	会	停留	和	我们	总是	,	你	会	是	不是	仅有的	作为	朋友们	到	我们

,

,

,

如果你能一直和我们在一起，你不仅会成为我们的朋友，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [gɒdz] .

but	also	as	gods	.
但	还	作为	神	.

但也如同神明一般。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'pænjən] ['evri] [naɪt] .

You	would	,	if	you	wished	,	have	a	different	companion	every	night	.
你	会	,	如果	你	希望	,	有	一个	不同的	伴侣	每一个	夜晚	.

如果你愿意，你每晚都可以有不同的伴侣。

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌməks] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] .

Your	stomachs	would	have	all	the	wine	and	food	they	could	hold	.
你的	胃	会	有	全部	这	葡萄酒	和	食物	他们	可以	抓住	.

你们的胃里会装满美酒佳肴。

[wiː; wi] [wʊd] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst][bɪg][ænd; ənd][məʊst] ['prɪti] [haʊs] .

We	would	build	you	a	most	big	and	most	pretty	house	.
我们	会	建造	你	一个	最多	大的	和	最多	漂亮的	房子	.

我们会为你建造一座最大最漂亮的房子。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] — " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][fɒks] — " [jɔː(r); jə(r)] [frend] [kʊd; kəd] [teɪk] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dɪ'zaɪəd] .

Your	friend	—	"	he	nodded	at	Fox	—	"	your	friend	could	take	whatever	his	fingers	desired	.
你的	朋友	—	"	他	点头	在	狐狸	—	"	你的	朋友	可以	拿	任何	他的	手指	想要的	.

"你的朋友——"他朝福克斯点了点头——"你的朋友可以随心所欲地拿走任何东西。"

[jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [frend] — [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [kɔːl][hɪm] ['gɑːʃjə] — [kʊd; kəd] [breɪk] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Your	other	friend	—	your	thoughts	call	him	Garcia	—	could	break	whatever	he	wanted	.
你的	其他	朋友	—	你的	想法	称呼	他	加西亚	—	可以	休息	任何	他	通缉	.

你的另一个朋友——你心里称他为加西亚——可以随心所欲地破坏任何东西。

[jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [frend] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [siː] [æz; əz][væn] ['gʌndi] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [biː; bi][ə'freɪd] [ə'gen] .

Your	other	friend	,	whose	name	I	see	as	Van	Gundy	,	would	never	have	to	be	afraid	again	.
你的	其他	朋友	,	谁	姓名	我	看	作为	范	冈迪	,	会	绝不	有	到	是	害怕的	再次	.

你的另一位朋友，我看到他的名字叫范甘迪，以后再也不用害怕了。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːʃjə] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][væn] ['gʌndi] ? "

Will	you	tell	these	promises	to	your	Garcia	and	your	Van	Gundy	?	"
将要	你	告诉	这些	承诺	到	你的	加西亚	和	你的	范	冈迪	?	"

你会把这些承诺告诉加西亚和范甘迪吗?

" [wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [fɒks] , ['kwɪkli] .

"	We'll	tell	them	,	"	said	Fox	,	quickly	.
"	出色地	告诉	他们	,	"	说	狐狸	,	迅速地	.

"我们会告诉他们的，"福克斯迅速说道。

[viː]

V
V

\/

[ðeɪ] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] .

They	waved	good	-	by	and	started	down	the	forest	trail	.
他们	挥手	好的	-	经过	和	开始	向下	这	森林	踪迹	.

他们挥手告别，然后沿着林间小路往下走。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] [ðæt] [pɒpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] :

They	began	to	sing	the	first	song	that	popped	into	their	heads	:
他们	开始	到	唱歌	这	第一的	歌曲	那	爆裂	进入	他们的	头部	:

他们开始唱起脑海中浮现的第一首歌:

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ,

Glory	,	glory	,	Hallelujah	,
荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	,

荣耀归于神，哈利路亚!

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ,

Glory	,	glory	,	Hallelujah	,
荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	,

荣耀归于神，哈利路亚!

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ,
Glory , **glory** , **Hallelujah** ,
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 ,

荣耀归于神，哈利路亚！

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
His **truth** **is** **marching** **on** .
他的 真相 是 行军 在 .

他的真理正在向前推进。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The **glowing** **effect** **of** **the** **wine** **remained** **with** **them** .
这 发光 影响 的 这 葡萄酒 剩余 和 他们 .

葡萄酒带来的愉悦感一直伴随着他们。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['fɒrɪst] [fruːt][ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz]
Many **times** **they** **paused** **to** **nibble** **at** **the** **forest** **fruit** **and** **to** **throw** **themselves**
许多 时代 他们 暂停 到 蚕食 在 这 森林 水果 和 到 扔 他们自己
['ɒntə][ðə; ði][sɒft] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [fɜːn] .
onto **the** **soft** **cushions** **of** **fern** .
到 这 柔软的 靠垫 的 蕨类 .

它们多次停下来，啃食森林里的果实，并把自己扑倒在柔软的蕨类植物垫子上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['plænɪt] , " [dɪ'kleəd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
" **It's** **a** **wonderful** **planet** **,** **"** **declared** **Captain** **Torkel** **.**
" 它是 一个 精彩的 行星 , " 声明 队长 托克尔 .

"这是一个奇妙的星球，"托克尔船长说道。

" [best] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , " [sed] [fɒks] .
" **Best** **in** **the** **universe** **,** **"** **said** **Fox** **.**
" 最好的 在 这 宇宙 , " 说 狐狸 .

"宇宙最佳，"福克斯说道。

" [ɔːl] , " ['mʌmbld] ['kelɪ] .
" **All** **,** **"** **mumbled** **Kelly** **.**
" 全部 , " 喃喃自语 凯莉 .

"全部，"凯利咕哝道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [həʊm] , " [sed] [leftenənt] ['wɒʃɪŋtən] [sə'dʒestɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ]
" **And** **it's** **a** **long** **way** **home** **,** **"** **said** **Lieutenant** **Washington** **suggestively** **,** **with** **a**
" 和 它是 一个 长的 方式 家 , " 说 中尉 华盛顿 暗示性地 , 和 一个
['hɪkʌp] .
hiccough **.**
打嗝 .

"回家的路还很长呢，"华盛顿中尉打了个嗝，意味深长地说。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] , " [kˈɒmɛntɪd] [fɒks] .
" **A** **long** **,** **long** **way** **,** **"** **commented** **Fox** **.**
" 一个 长的 , 长的 方式 , " 评论 狐狸 .

"还有很长的路要走，"福克斯评论道。

[ðə; ði] [leftenənt] ['grʌmbld] , " [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] ['evə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
The **lieutenant** **grumbled** **,** **"** **What** **did** **the** **people** **of** **Earth** **ever** **do** **for** **us** **?**
这 中尉 咕哝 , " 什么 做过 这 人们 的 地球 曾经 做 为了 我们 ?
"
"
"

中尉抱怨道："地球人究竟为我们做过什么？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [dɑːnd] [θɪŋ] , " [sed] [fɒks] .
" **Not** **a** **darned** **thing** **,** **"** **said** **Fox** **.**
" 不是 一个 该死的 事物 , " 说 狐狸 .

"什么也没有，"福克斯说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][bet][ðə; ðɪ][sʌn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Besides , I bet the sun has already exploded .
" 除了 , 我 赌注 这 太阳 有 已经 爆炸了 .

“此外，我敢打赌太阳已经爆炸了。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ][bet] . "
That's what I bet . "
那就是 什么 我 赌注 . "

我猜也是这样。

" [ðæt] ['siəriən] ['saʊndɪd] [laɪk][hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
" That Sirian sounded like he meant what he said , didn't he ? "
" 那 天狼星 听起来 喜欢 他 意思是 什么 他 说 , 没有 他 ? "

“那个西里安人听起来像是认真的，不是吗？”

" [ʃʊə(r)][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sure he meant it .
" 当然 他 意思是 它 .

“他肯定是认真的。”

[wɪd] [biː; bi][laɪk][gɒdz] . "
We'd be like gods . "
我们会 是 喜欢 神 . "

我们就像神一样。

" ['kæptɪn] , " [sed] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] .
" Captain , " said Lieutenant Washington .
" 队长 , " 说 中尉 华盛顿 .

“上尉，”华盛顿中尉说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] ['eni][mɔː(r)] .
" There's no use arguing any more .
" 有 不 使用 争论 任何 更多的 .

“争论已经没有意义了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
I'm going to stay here .
我是 去 到 停留 这里 .

我打算留在这里。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ! "
To hell with Homo Sapiens ! "
到 地狱 和 人类 智人 ! "

去他妈的智人！

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ! " [rɪ'piːtɪd] [fɒks] .
" To hell with Homo Sapiens ! " repeated Fox .
" 到 地狱 和 人类 智人 ! " 重复 狐狸 .

“去他妈的智人！”福克斯重复道。

[ðə; ði][waɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪk] [hɪp'nɒtɪk] ['lɑːftə(r)] [ɪn] ['kæptɪn] - [skʌl] .
The wine was still like hypnotic laughter in Captain Torkel's skull .
这 葡萄酒 曾是 仍然 喜欢 催眠的 笑声 在 队长 - 颅骨 .

那酒味仿佛还在托克尔船长的脑子里回荡着催眠般的笑声。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

['itəd][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [steɪ] —
It'd be nice to stay —
它会 是 好的 到 停留 —

留下来就好了——

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [griːn] [grɑːs] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]
" They came to an object lying in the soft green grass , not far from
" 他们 来了 到 一个 目的 说谎 在 这 柔软的 绿色的 草 , 不是 远的 从
[ðə; ði] ['rɒkɪt] .
the rocket .
这 火箭 .

"他们在离火箭不远的柔软绿草丛中发现了一个物体。

" [heɪ] , [hɪrz] [væn] ['gʌndi] ! " [jeld] [fɒks] .
" Hey , here's Van Gundy ! " yelled Fox .
" 嘿 , 这里是 范 冈迪 ! " 大喊 狐狸 .

"嘿，范甘迪来了！"福克斯喊道。

" [væn] ['gʌndi] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
" Van Gundy drank too much wine .
" 范 冈迪 喝 也 很多 葡萄酒 .

范甘迪喝了太多酒。

[væn] ['gʌndiz] [drʌŋk] !
Van Gundy's drunk !
范 冈迪的 醉 !

范甘迪喝醉了！

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]
" He laughed and coughed and swallowed and then held his stomach
" 他 笑了 和 咳嗽 和 吞咽 和 然后 握住 他的 胃
[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .
and laughed again .
和 笑了 再次 .

他笑着咳嗽了一声，咽了口唾沫，然后捂着肚子又笑了起来。

[lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
Lieutenant Washington began to sing :
中尉 华盛顿 开始 到 唱歌 :

华盛顿中尉开始唱歌：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['speɪsmæn] ,
What shall we do with a drunken spaceman ,
什么 将 我们 做 和 一个 醉 太空人 ,

我们该如何处置一个醉酒的宇航员？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] —
What shall we do with —
什么 将 我们 做 和 —

我们该如何处理——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] , ['fraʊnɪŋ] .
" Shut up , " said Captain Torkel , frowning .
" 关闭 向上 , " 说 队长 托克尔 , 皱眉 .

"闭嘴，"托克尔船长皱着眉头说。

" [væn] ['gʌndi] ['wʌznt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Van Gundy wasn't with us .
" 范 冈迪 不是 和 我们 .

范甘迪当时不在我们队里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][drɪŋk] ['eni] [waɪn] .
He didn't drink any wine .
他 没有 喝 任何 葡萄酒 .

他没喝葡萄酒。

" [ðeɪ] [stʊd] ['əʊvə(r)][væn] ['gʌndi] .
" They stood over Van Gundy .
" 他们 站立 超过 范 冈迪 .

他们站在范甘迪上方。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd][taɪm] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə]
The singing stopped and the laughter stopped , and time , too , seemed to
这 歌唱 停止 和 这 笑声 停止 , 和 时间 , 也 , 似乎 到
[stɒp] .
stop .
停止 .

歌声停止了，笑声也停止了，时间仿佛也停止了。

[æn; ən]['aɪvəri] - ['hændld] [naɪf] [wɒz; wəz] ['berid] [hɪlt] - [diːp] [ɪn][væn] ['gʌndiz] [θrəʊt] .
An ivory - handled knife was buried hilt - deep in Van Gundy's throat .
一个 象牙 - 处理 刀 曾是 埋葬 剑柄 - 深的 在 范 冈迪的 喉 .

一把象牙柄的刀深深地插在范冈迪的喉咙里，刀柄完全没入。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
They carried the dead man to the shadow beneath the starboard side of the
他们 携带 这 死的 男人 到 这 阴影 下面 这 右舷 边 的 这
[stɑː(r)] [kwiːn] .
Star Queen .
星星 女王 .

他们将死者抬到"星后号"右舷下方的阴影处。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kæpt] [dʒʌg][ɒv; əv] ['spləm] ['saɪləns] .
Each was a capped jug of solemn silence .
每个 曾是 一个 封顶 水壶 的 庄严 沉默 .

每一份都像一个盛满肃穆沉默的密封罐。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [wɪð'druː] [ðə; ði] [naɪf] .
Captain Torkel withdrew the knife .
队长 托克尔 退出 这 刀 .

托克尔船长拔出了刀。

" [væn] ['gʌndiz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Van Gundy's , " he muttered .
" 范 冈迪的 , " 他 低声说道 .

"范甘迪的，"他嘟囔道。

" [væn] ['gʌndi] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] .
" Van Gundy was killed with his own knife .
" 范 冈迪 曾是 被杀 和 他的 自己的 刀 .

"范甘迪是被他自己的刀杀死的。"

" [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [smɪəd] [hændz][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
" He knelt and wiped his blood - smeared hands on the grass .
" 他 跪下 和 擦拭 他的 血 - 涂抹 双手 在 这 草 .

他跪下来，在草地上擦了擦沾满鲜血的双手。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['gɑːʃjə] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['əʊpən] ['eəlɒk] .
Then he saw Garcia squatting on the deck in the rocket's open airlock .
然后 他 锯 加西亚 蹲姿 在 这 甲板 在 这 火箭的 打开 气闸 .

然后他看到加西亚蹲在火箭敞开的气闸舱甲板上。

[ə; eɪ][fæn] - [nəʊzd] [fleɪm] ['pɪst(ə)l] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [luːs] [hænd] .
A fan - nosed flame pistol dangled from the engineer's loose hand .
一个 扇子 - 鼻子 火焰 手枪 悬挂着 从 这 工程师的 松动的 手 .

工程师松开的手里晃荡着一把扇形火焰喷射器。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
Captain Torkel walked up to him .
队长 托克尔 步行 向上 到 他 .

托克尔船长走到他跟前。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['gɑːʃjə] .
" Give me the pistol , Garcia .
" 给 我 这 手枪 , 加西亚 .

"把手枪给我，加西亚。"

" ['gɑːʃjə] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" Garcia didn't answer .
" 加西亚 没有 回答 .

加西亚没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [pɪn] - [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːd] , [taɪt] - ['lɪpt] [feɪs] .
His eyes were black pin - points in his hard , tight - lipped face .
他的 眼睛 是 黑色的 别针 - 积分 在 他的 难的 , 紧的 - 嘴唇 脸 .

他那双眼睛在他那张坚硬、紧抿的脸上就像两颗黑点。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] , ['levəl] [ðə; ði] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃest] .
He raised the gun , leveled the barrel at the captain's chest .
他 提高 这 枪 , 平整 这 桶 在 这 船长的 胸部 .

他举起枪，枪口对准了上尉的胸口。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
" Give me the pistol .
" 给 我 这 手枪 .

把手枪给我。

[ðæts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
That's an order .
那就是 一个 命令 .

这是命令。

" [gɑːr'siːəz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['sævɪdʒri] .
" Garcia's face was a dark cloud of hatred and savagery .
" 加西亚的 脸 曾是 一个 黑暗的 云 的 仇恨 和 野蛮 .

"加西亚的脸上笼罩着仇恨和野蛮的阴云。"

" ['gɑːʃjə] !
" Garcia !
" 加西亚 !

"加西亚！

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] !
I'm your captain !
我是 你的 队长 !

我是你们的船长！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gʌn] !
Give me the gun !
给 我 这 枪 !

把枪给我！

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sævɪdʒri] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][gɑːr'siːəz] [feɪs] .
" The animal savagery faded from Garcia's face .
" 这 动物 野蛮 褪色 从 加西亚的 脸 .

"加西亚脸上的野蛮表情消失了。"

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['bærəl] .
He lowered the pistol and extended it by the barrel .
他 降低 这 手枪 和 扩展 它 经过 这 桶 .

他放下手枪，拉长了枪管。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	**Torkel**	**moved**	**forward**	**and**	**seized**	**it**	**.**
队长	托克尔	已搬	向前	和	查获	它	.

托克尔上尉向前冲去，夺取了它。

[ðen] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [bluː] [breθ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [waɪpt] [swet] [frɒm; frəm]

Then	**he**	**puffed**	**out**	**his**	**cheeks**	**,**	**blew**	**breath**	**from**	**them**	**,**	**wiped**	**sweat**	**from**
然后	他	膨胀的	出去	他的	脸颊	,	吹	气息	从	他们	,	擦拭	汗	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	**forehead**	**.**
他的	前额	.

然后他鼓起腮帮子，从腮帮子里吹出一口气，擦了擦额头上的汗。

[fɒks] ['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði] [pɔːts] , ['kæptɪn] !

Fox	**shouted**	**,**	**"**	**The**	**ports**	**,**	**Captain**	**!**
狐狸	喊叫	,	"	这	端口	,	队长	!

福克斯喊道："港口，船长！"

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !

Look	**at**	**'**	**em**	**!**
看	在	-	呃	!

看看他们！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːts] !

Look	**at**	**the**	**ports**	**!**
看	在	这	端口	!

看看这些港口！

" [ðə; ði] ['hevi] , - ['pɔːtˌhəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪpt] .

"	**The**	**heavy**	**,**	**transparalite**	**portholes**	**of**	**the**	**Star**	**Queen**	**were**	**ruthlessly**	**pitted**	**and**	**chipped**	**.**
"	这	重的	,	-	舷窗	的	这	星星	女王	是	无情地	凹坑	和	缺口	.

"星皇后号上厚重的透明舷窗被无情地凿得坑坑洼洼，碎裂严重。"

['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] , ['ʃaɪni] ['plæstɪk] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Little	**pools**	**of**	**broken**	**,**	**shiny**	**plastic**	**lay**	**on**	**the**	**grass**	**beneath**	**them**	**.**
小的	游泳池	的	破碎的	,	闪亮的	塑料	躺	在	这	草	下面	他们	.

他们身下的草地上散落着一小滩一小滩破碎的、闪闪发光的塑料碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪð] [æn; ən] [æks] .

It	**was**	**as**	**if**	**each**	**port**	**had**	**been**	**struck**	**a**	**hundred**	**times**	**with**	**an**	**axe**	**.**
它	曾是	作为	如果	每个	港口	有	到过	击	一个	百	时代	和	一个	斧头	.

仿佛每个港口都被斧头砍了一百下。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [fɒks] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] ['gɑːʃjə] [waɪl] ['kelɪ] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plænɪts] [sʌn] .

Captain	**Torkel**	**and**	**Lieutenant**	**Washington**	**and**	**Fox**	**closed**	**in**	**on**	**Garcia**	**while**	**Kelly**	**stood**	**smiling**	**into**	**the**	**planet's**	**sun**	**.**
队长	托克尔	和	中尉	华盛顿	和	狐狸	关闭	在	在	加西亚	尽管	凯莉	站立	微笑	进入	这	行星的	太阳	.

托克尔上尉、华盛顿中尉和福克斯向加西亚逼近，而凯利则面带微笑地站在那里，对着这颗星球的太阳。

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɑːʃjə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Did**	**you**	**do**	**it**	**,**	**Garcia**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
"	做过	你	做	它	,	加西亚	?	"	问	这	队长	.

"是你干的吗，加西亚？"船长问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [væn] ['gʌndi] ?

"	**Did**	**you**	**kill**	**Van**	**Gundy**	**?**
"	做过	你	杀	范	冈迪	?

"你杀了范甘迪吗？"

" ['gɑːʃjə] [stɪl] [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .
" **Garcia** **still** **squatted** **on** **his** **haunches** **,** **dazed** **and** **staring** **.**
" 加西亚 仍然 蹲着 在 他的 臀部 , 茫然 和 凝视 .

加西亚仍然蹲在地上，茫然地盯着前方。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" **I** **don't** **know** **.** "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [pɔːts] ?
" **Did** **you** **try** **to** **smash** **the** **ports** **?**
" 做过 你 尝试 到 粉碎 这 端口 ?

你试图破坏这些端口吗?

[dɪd][væn] ['gʌndi] [traɪ][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] ?
Did **Van** **Gundy** **try** **to** **stop** **you** **?**
做过 范 冈迪 尝试 到 停止 你 ?

范甘迪有没有试图阻止你?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ?
Is **that** **why** **you** **killed** **him** **?**
是 那 为什么 你 被杀 他 ?

这就是你杀他的原因吗?

" ['gɑːʃjə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'wɪldəd] .
" **Garcia** **shook** **his** **head** **,** **bewildered** **.**
" 加西亚 摇晃 他的 头 , 困惑 .

加西亚困惑地摇了摇头。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ? "
" **Why** **did** **you** **get** **the** **pistol** **?** **"**
" 为什么 做过 你 得到 这 手枪 ? "

你为什么会带手枪?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" **I** **don't** **know** **.** **"**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][væn] ['gʌndi] [faɪt] ?
" **Did** **you** **and** **Van** **Gundy** **fight** **?**
" 做过 你 和 范 冈迪 斗争 ?

你和范甘迪打架了吗?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" **No** **answer** **.**
" 不 回答 .

没有回应。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
" **Don't** **you** **remember** **anything** **?** **"**
" 不 你 记住 任何事物 ? "

“你什么都不记得了吗？”

" [ai][rɪ'membə(r)] — " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [stɒpt] , [tremblɪŋ] .
" **I** **remember** **—** **"** **The** **engineer** **stopped** **,** **trembling** **.**
" 我 记住 — " 这 工程师 停止 , 发抖 .

“我记得——”工程师停了下来，浑身颤抖。

" [jes] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
" **Yes** **,** **what** **do** **you** **remember** **?** **"**
" 是的 , 什么 做 你 记住 ? "

“是的，你还记得什么？”

" [ai] — [ai][rɪˈmembə(r)][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ˌem ˈiː][ænd; ənd][væn]

"	I	—	I	remember	we	decided	not	to	go	to	the	village	,	me	and	Van
"	我	—	我	记住	我们	决定	不是	到	去	到	这	村庄	,	我	和	范

['gʌndi] .

Gundy	.
冈迪	.

“我——我记得我和范甘迪决定不去那个村子了。”

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] .

We	started	back	to	the	rocket	.
我们	开始	后退	到	这	火箭	.

我们开始返回火箭。

[ðen] — [ðen] [ai][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][gʌn] .

Then	—	then	I	remember	you	saying	for	me	to	give	you	the	gun	.
然后	—	然后	我	记住	你	说	为了	我	到	给	你	这	枪	.

然后——然后我记得你让我把枪给你。

" [fɒks] [sed] , " [hiːz] ['kreɪzi] , ['ɔːlməʊst][laɪk] ['kelɪ] .

"	Fox	said	,	"	He's	crazy	,	almost	like	Kelly	.
"	狐狸	说	,	"	他是	疯狂的	,	几乎	喜欢	凯莉	.

福克斯说：“他疯了，几乎和凯利一样。”

[wɒtˈevə(r)] ['hæpənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] . "

Whatever	happened	has	made	him	almost	crazy	.	"
任何	发生	有	制成	他	几乎	疯狂的	.	"

发生的一切几乎让他疯了。

" [traɪ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] , ['gɑːʃjə] .

"	Try	to	remember	,	Garcia	.
"	尝试	到	记住	,	加西亚	.

“试着回忆一下，加西亚。”

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] . "

We	got	to	know	what	happened	.	"
我们	得到	到	知道	什么	发生	.	"

我们了解到发生了什么事。

" [ai][kænt][rɪˈmembə(r)] . "

"	I	can't	remember	.	"
"	我	不能	记住	.	"

“我不记得了。”

" ['retrəgreɪd] [æmˈniːziə] , " [sed] [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] .

"	Retrograde	amnesia	,	"	said	Lieutenant	Washington	.
"	逆行	健忘症	,	"	说	中尉	华盛顿	.

“逆行性遗忘症，”华盛顿中尉说道。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl]['faɪnəli] [vɔɪst] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt][hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ]

Captain	Torkel	finally	voiced	the	thought	that	had	taunted	him	ever	since	the
队长	托克尔	最后	配音	这	想法	那	有	嘲讽	他	曾经	自从	这

[dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][væn] ['gʌndi] .

discovery	of	Van	Gundy	.
发现	的	范	冈迪	.

托克尔上尉终于说出了自从发现范·冈迪以来一直困扰着他的那个想法。

" ['gɑːʃjə] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][sɪriːənz][hɪə(r)] ?

"	Garcia	,	were	the	Sirians	here	?
"	加西亚	,	是	这	天狼星人	这里	?

加西亚，天狼星人来过这里吗?

[dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [væn] ['gʌndi] ?
Did they kill Van Gundy ?
做过 他们 杀 范 冈迪 ?

他们杀了范甘迪吗?

" ['gɑːʃjə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . . . .
" Garcia began to cry . . . .
" 加西亚 开始 到 哭 . . . .

加西亚开始哭泣.....

[ðeɪ] ['berid] [væn] ['gʌndi] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɔɪst] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] - [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
They buried Van Gundy in the rich moist soil beneath the sea - blue sky and the
他们 埋葬 范 冈迪 在 这 富有的 潮湿 土壤 下面 这 海 - 蓝色的 天空 和 这
[blʌd] - [red] [sʌn] .
blood - red sun .
血 - 红色的 太阳 .

他们将范冈迪埋葬在碧海蓝天和血红烈日下肥沃湿润的土壤中。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɑːld] [lɪmz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː]
They made a cross from the gnarled limbs of forest trees and draped it
他们 制成 一个 叉 从 这 盘根错节的 四肢 的 森林 树木 和 垂坠的 它
[wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['medəʊ] ['flaʊəz] .
with blue and yellow meadow flowers .
和 蓝色的 和 黄色的 草地 花朵 .

他们用森林树木的虬枝做成十字架，并用蓝色和黄色的野花装饰它。

[ɪn][ɪts]['sentə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑː'mɒnɪkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɛtmənz] [mə'dæliən] [wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] -
In its center they hung his harmonica and his jetman's medallion with its silver -
在 它是 中心 他们 悬挂 他的 口琴 和 他的 喷气机兵 奖章 和 它是 银 -
[stɑːd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] .
starred reproduction of the Big Dipper .
星形 生殖 的 这 大的 杓 .

在它的中央，他们挂上了他的口琴和他那枚带有银星图案的喷气机飞行员奖章，奖章上是北斗七星的复制品。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kuːl] ['medəʊ] [fləʊd] [ðə; ði]
Captain Torkel spoke into the silence , and over the cool meadow flowed the
队长 托克尔 辐 进入 这 沉默 , 和 超过 这 凉爽的 草地 流动 这
[wɜːdz] , " . . .
words , " . . .
字 , " . . .

托克尔船长打破了寂静，他的声音在凉爽的草地上回荡："……

[jeɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] . . . .
Yea , though I walk through the valley of the shadow of death . . . .
是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 . . . .

是的，即便我行过死荫的幽谷……

" [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
" They put away the shovel .
" 他们 放 离开 这 铲 .

他们把铲子收了起来。

[ðeɪ] [geɪv] ['gɑːʃjə] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
They gave Garcia a sedative and tucked him into his bunk .
他们 给予 加西亚 一个 镇静剂 和 塞进去 他 进入 他的 假寐 .

他们给加西亚服用了镇静剂，然后把他扶到自己的铺位上。

[ðeɪ] [sæt] ['kelɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [red] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
They sat Kelly down in the grass and handed him a red flower to play with .
他们 卫星 凯莉 向下 在 这 草 和 递交 他 一个 红色的 花 到 玩 和 .

他们让凯利坐在草地上，递给他一朵红花玩耍。

[ðen] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][fɒks] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

Then	Captain	Torkel	and	Lieutenant	Washington	and	Fox	stood	gazing	into	each
然后	队长	托克尔	和	中尉	华盛顿	和	狐狸	站立	凝视	进入	每个

['ʌðərz] [aɪz] .

other's	eyes	.
其他的	眼睛	.

然后，托克尔上尉、华盛顿中尉和福克斯站在一起，彼此凝视着对方的眼睛。

" [seɪ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , ['kæptɪn] , " [sed] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] .

"	Say	what	you're	thinking	,	Captain	,	"	said	Lieutenant	Washington	.
"	说	什么	你是	思维	,	队长	,	"	说	中尉	华盛顿	.

“把你心里想的说出来，上尉，”华盛顿中尉说道。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [saɪd] .

Captain	Torkel	sighed	.
队长	托克尔	叹了口气	.

托克尔船长叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] .

It	adds	up	.
它	添加	向上	.

积少成多。

[ðə; ði][sɪriːənz][kæn; kən] [riːd] ['aʊə(r)][maɪndz] .

The	Sirians	can	read	our	minds	.
这	天狼星人	能	读	我们的	思想	.

天狼星人能读懂我们的心思。

[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [reɪs] [hɪə(r)] .

They	know	we	want	to	bring	our	race	here	.
他们	知道	我们	想	到	带来	我们的	种族	这里	.

他们知道我们想把我们的比赛带到这里来。

[ðel] [duː; də][məʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] .

They'll	do	most	anything	to	stop	us	.
他们会	做	最多	任何事物	到	停止	我们	.

他们会不择手段地阻止我们。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pɔːts] .

They	attacked	the	rocket	,	tried	to	break	the	ports	.
他们	遭到攻击	这	火箭	,	尝试	到	休息	这	端口	.

他们攻击了火箭，试图破坏发射端口。

['gɑːʃjə] [ænd; ənd][væn] ['gʌndi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

Garcia	and	Van	Gundy	tried	to	stop	them	.
加西亚	和	范	冈迪	尝试	到	停止	他们	.

加西亚和范甘迪试图阻止他们。

[væn] ['gʌndi] [gɒt] [kɪld] , [ænd; ənd] ['gɑːʃjə] [skeəd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Van	Gundy	got	killed	,	and	Garcia	scared	them	away	with	the	pistol	.
范	冈迪	得到	被杀	,	和	加西亚	害怕的	他们	离开	和	这	手枪	.

范甘迪被杀了，加西亚用手枪把他们吓跑了。

" [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [skwɪntid] ['djuːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Lieutenant	Washington	squinted	dubiously	at	the	captain	.
"	中尉	华盛顿	眯着眼	可疑地	在	这	队长	.

华盛顿中尉眯起眼睛，疑惑地看着上尉。

" [aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" I can't believe that .
" 我 不能 相信 那 .

我简直不敢相信。

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
Why would they be so nice to us in the village ? "
为什么 会 他们 是 所以 好的 到 我们 在 这 村庄 ? "

为什么村里人对我们这么好?

" [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" To keep us there as long as possible .
" 到 保持 我们 那里 作为 长的 作为 可能的 .

“让我们尽可能长时间地待在那里。”

[tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] . "
To keep us away from the rocket . "
到 保持 我们 离开 从 这 火箭 . "

为了让我们远离火箭。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
" They could have killed us in the village . "
" 他们 可以 有 被杀 我们 在 这 村庄 . "

“他们本来可以在村子里杀了我们。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['riːəli] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] — [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .
" Maybe they really don't want to kill us — unless they have to .
" 或许 他们 真的 不 想 到 杀 我们 — 除非 他们 有 到 .

“也许他们真的不想杀我们——除非他们不得不这么做。”

['meɪbi] [ðeid] ['rɑːðə(r)] [pə'sweɪd] [juː 'es][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
Maybe they'd rather persuade us not to return to Earth .
或许 他们会 相当 说服 我们 不是 到 返回 到 地球 .

或许他们更希望劝我们不要返回地球。

" [fɒks] ['grʌmbld] , " [juː; jʊ] [seɪ] ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][tuː; tə] [kɪl] .
" Fox grumbled , " You say maybe they don't like to kill .
" 狐狸 咕哝 , " 你 说 或许 他们 不 喜欢 到 杀 .

狐狸咕哝道：“你说也许他们不喜欢杀戮。”

[ðen] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [væn] ['gʌndi] ? "
Then why would they kill Van Gundy ? "
然后 为什么 会 他们 杀 范 冈迪 ? "

那他们为什么要杀范甘迪呢?

" [væn] ['gʌndi] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] .
" Van Gundy was killed with his own knife .
" 范 冈迪 曾是 被杀 和 他的 自己的 刀 .

“范甘迪是被他自己的刀杀死的。”

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [self] - [dɪ'fens] .
That looks like self - defense .
那 看起来 喜欢 自己 - 防御 .

这看起来像是自卫。

" [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Lieutenant Washington cleared his throat .
" 中尉 华盛顿 已清除 他的 喉 .

华盛顿中尉清了清嗓子。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] .
" There's just one thing wrong with your ideas .
" 有 只是 一 事物 错误的 和 你的 想法 .

你的想法只有一个错误。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [sɪriːənz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ,

You	say	the	Sirians	are	trying	to	bribe	us	into	staying	here	,
你	说	这	天狼星人	是	尝试	到	贿赂	我们	进入	入住	这里	,

你说天狼星人试图贿赂我们留在这里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['kaɪndnəs] .

trying	to	win	us	over	by	kindness	.
尝试	到	赢	我们	超过	经过	仁慈	.

试图用友善赢得我们的好感。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [pɔːts] .

Now	you	say	they	tried	to	smash	the	ports	.
现在	你	说	他们	尝试	到	粉碎	这	端口	.

现在你说他们试图破坏港口。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪriːənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kəm'baɪn] [ðəʊz] [tuː] [kən'flɪktɪŋ]

If	the	Sirians	are	hostile	in	any	way	,	they	wouldn't	combine	those	two	conflicting
如果	这	天狼星人	是	敌对的	在	任何	方式	,	他们	不会	结合	那些	二	冲突

['meθədz] .

methods	.
方法	.

如果天狼星人抱有任何敌意，他们就不会同时采用这两种相互矛盾的方法。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Captain	Torkel	was	silent	for	a	moment	.
"	队长	托克尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

托克尔船长沉默了一会儿。

" [ðə; ði] [sɪriːənz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪlɪən] [reɪs] .

"	The	Sirians	are	an	alien	race	.
"	这	天狼星人	是	一个	外星人	种族	.

天狼星人是外星种族。

['liːdəʃɪp] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kɒnsept] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Leadership	seems	to	be	an	unknown	concept	to	them	,
领导	似乎	到	是	一个	未知	概念	到	他们	,

对他们来说，领导力似乎是一个陌生的概念。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] - [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

even	though	Taaleeb	unconsciously	assumed	a	kind	of	leadership	this	afternoon	.
甚至	尽管	-	不知不觉	假定	一个	种类	的	领导	这	下午	.

尽管塔利布今天下午无意识地承担起了某种领导角色。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] ['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['juːnɪfaɪd] [plænz] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] .

The	point	is	that	the	race	isn't	used	to	carrying	out	unified	plans	of	procedure	.
这	观点	是	那	这	种族	不是	用过的	到	携带	出去	统一	计划	的	程序	.

关键在于，这个种族不习惯执行统一的行动计划。

- [mait] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Taaleeb	might	have	used	his	method	in	the	village	,
-	可能	有	用过的	他的	方法	在	这	村庄	,

塔利布可能在村子里用过他的方法。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [mait] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

and	another	group	might	have	hit	upon	the	plan	of	destroying	the	rocket	.
和	其他	团体	可能	有	打	之上	这	计划	的	摧毁	这	火箭	.

另一组人可能已经想出了摧毁火箭的计划。

" [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lieutenant	Washington	shook	his	head	.
"	中尉	华盛顿	摇晃	他的	头	.

华盛顿中尉摇了摇头。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['kæptɪn] .
" **You're wrong , Captain .**
" 你是 错误的 , 队长 .

“你错了，船长。”

[ðə; ði][sɪriːənz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['ɪnəs(ə)nt] , [tʃaɪld] - [laɪk] .
The Sirians are good , innocent , child - like .
这 天狼星人 是 好的 , 清白的 , 孩子 - 喜欢 .

天狼星人善良、天真、像孩子一样。

[hɪrz] [wɒt] ['hæpənd] : ['gɑːʃjə] [laɪkt] [tuː; tə] [breɪk] [θɪŋz] .
Here's what happened : Garcia liked to break things .
这里是 什么 发生 : 加西亚 喜欢 到 休息 事物 .

事情是这样的：加西亚喜欢破坏东西。

[hiː; hi] [went] [waɪld][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pɔːts] .
He went wild and started to break the ports .
他 去 荒野 和 开始 到 休息 这 端口 .

他突然发狂，开始破坏港口。

[væn] ['gʌndi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm'self] [kɪld] .
Van Gundy tried to stop him and got himself killed .
范 冈迪 尝试 到 停止 他 和 得到 他自己 被杀 .

范甘迪试图阻止他，结果被杀。

[ðə; ði] [ʃɒk] [geɪv] ['gɑːʃjə] [æm'niːziə] .
The shock gave Garcia amnesia .
这 震惊 给予 加西亚 健忘症 .

这次冲击导致加西亚失忆。

" [fɒks] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" **Fox tugged at his beard .**
" 狐狸 拉扯 在 他的 胡须 .

狐狸拽了拽胡子。

" [aɪ] [bet] [jʊr; jər] [raɪt] , [lef'tenənt] , [aɪ] [bet] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I bet you're right , Lieutenant , I bet that's it .**
" 我 赌注 你是 正确的 , 中尉 , 我 赌注 那就是 它 .

“我敢肯定你是对的，中尉，我敢肯定就是这件事。”

" ['iːgənəs] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" **Eagerness rose in his tone .**
" 渴望 玫瑰 在 他的 语气 .

他的语气中充满了渴望。

" [haʊ] [ə'baʊt] [tə'naɪt] ?
" **How about tonight ?**
" 如何 关于 今晚 ?

今晚怎么样?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [stɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ?
Are we still going to see our companions ?
是 我们 仍然 去 到 看 我们的 同伴 ?

我们还能见到我们的同伴吗?

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][spæt] .
" **Captain Torkel spat .**
" 队长 托克尔 争吵 .

托克尔船长啐了一口。

" [jʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [væn] ['gʌndiz] [greɪv] - [dɜːt] [stɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ? "
" **You'd go to the village with Van Gundy's grave - dirt still on your hands ? "**
" 你会 去 到 这 村庄 和 范 冈迪的 严重 - 污垢 仍然 在 你的 双手 ? "

“你手上还沾着范甘迪的墓土就想去那个村子？”

" [wɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .
" **We've been in a grave for six years .**
" 我们已经 到过 在 一个 严重 为了 六 年 .

“我们已经在坟墓里待了六年了。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] ?
Is there any difference ?
是 那里 任何 不同之处 ?

有什么区别吗?

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" **Captain Torkel ignored the question .**
" 队长 托克尔 忽略 这 问题 .

托克尔船长对这个问题置之不理。

" [wiː; wi] [kænt] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
" **We can't forget the people of Earth !**
" 我们 不能 忘记 这 人们 的 地球 !

我们不能忘记地球上的人民!

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **he said suddenly .**
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] [naʊ] .
" **We've got to start home now .**
" 我们已经 得到 到 开始 家 现在 .

我们现在得回家了。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [sɪriːənz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
Can't you see what the Sirians are trying to do ?
不能 你 看 什么 这 天狼星人 是 尝试 到 做 ?

你难道看不出天狼星人想干什么吗?

[ðel] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [ðen] —
They'll get us to stay here tonight , then —
他们会 得到 我们 到 停留 这里 今晚 , 然后 —

这样他们今晚就能让我们留在这里了——

" [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [snæpt] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['kæptɪn] .
" **Lieutenant Washington snapped , " I told you I made up my mind , Captain .**
" 中尉 华盛顿 啪啪 , " 我 讲述 你 我 制成 向上 我的 头脑 , 队长 .

华盛顿中尉厉声说道:“我告诉过你,我已经下定决心了,上尉。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sɪks] — [nəʊ] , [twelv] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]
You want to give us six — no , twelve more years of darkness and
你 想 到 给 我们 六 — 不 , 十二 更多的 年 的 黑暗 和
['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
loneliness and frustration .
孤独 和 挫折 .

你们想再给我们带来六年——不,十二年的黑暗、孤独和挫败感。

[wiː; wi] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We won't take it .
我们 惯于 拿 它 .

我们不会接受。

[wɪd] [biː; bi] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] ['kelɪ] . "
We'd be as mad as Kelly . "
我们会 是 作为 疯狂的 作为 凯莉 . "

我们也会像凯莉一样生气。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

" [fɒks] [slæpt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑːm] .
" Fox slapped his fist into his open palm .
" 狐狸 被掌掴 他的 拳头 进入 他的 打开 棕榈 .

福克斯一拳砸在张开的手掌上。

" [wɪv] [gɒt][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] .
" We've got no other choice .
" 我们已经 得到 不 其他 选择 .

我们别无选择。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] !
We got to stay here !
我们 得到 到 停留 这里 !

我们必须留在这里!

" ['kæptɪn] - [maʊθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑːd] , [greɪ] [laɪn] .
" Captain Torkel's mouth became a hard , gray line .
" 队长 - 嘴 成为 一个 难的 , 灰色的 线 .

托克尔船长的嘴变成了一条坚硬的灰色线条。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [spred] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑːt] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .
He stepped back , spread his legs apart , withdrew his flame - pistol .
他 步 后退 , 传播 他的 腿 除 , 退出 他的 火焰 - 手枪 .

他后退一步，双腿分开，拔出火焰喷射器。

" [get][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] !
" Get in the rocket !
" 得到 在 这 火箭 !

“上火箭！”

" [hiː; hi] [bɜːst] .
" he burst .
" 他 爆裂 .

他爆发了。

" [ðæts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] !
" That's an order !
" 那就是 一个 命令 !

“这是命令！”

" [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] .
" Lieutenant Washington laughed contemptuously .
" 中尉 华盛顿 笑了 轻蔑地 .

华盛顿中尉轻蔑地笑了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] , " [get][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] !
The captain repeated , " Get in the rocket !
这 队长 重复 , " 得到 在 这 火箭 !

船长重复道：“上火箭！”

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] .
I'm your captain .
我是 你的 队长 .

我是你们的船长。

[səʊ][help][ˌem 'iː] , [aɪl] — "
So help me , I'll — "
所以 帮助 我 , 患病的 — "

我发誓，我——”

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , " [spæt][ðə; ði] [rɒk] - [feɪst] [lef'tenənt] .
" You'll do nothing , " spat the rock - faced lieutenant .
" 你会 做 没有什么 , " 争吵 这 岩石 - 面对 中尉 .

"你什么也做不了，"面无表情的中尉怒斥道。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['æstrəʊgət][ə; eɪ] ['rɒkɪt] , ['kæptɪn] ?
" Can you astrogate a rocket , Captain ?
" 能 你 星门 一个 火箭 , 队长 ?

"船长，你能用星际传送器把火箭送上太空吗？"

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'ləʊn] ?
Can you find your way back to Earth alone ?
能 你 寻找 你的 方式 后退 到 地球 独自的 ?

你能独自找到返回地球的路吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðəʊz] ['endʒɪnz]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːʃjə] [ɔː(r)] [dɒdʒ] [ðəʊz] ['mitɪər] [wɪ'ðaʊt]
Can you keep those engines going without Garcia or dodge those meteors without
能 你 保持 那些 发动机 去 没有 加西亚 或者 躲闪 那些 流星 没有
[fɒks] ?
Fox ?
狐狸 ?

没有加西亚，你能维持引擎运转吗？没有福克斯，你能躲开那些流星吗?

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
Go ahead and kill us .
去 前方 和 杀 我们 .

你们尽管杀了我们吧。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [jɔː'self] , [tuː] .
You might as well kill yourself , too .
你 可能 作为 出色地 杀 你自己 , 也 .

你还不如也去自杀。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɒks] ? "
How about it , Fox ? "
如何 关于 它 , 狐狸 ? "

怎么样，福克斯?

" [raɪt] , " [sed] [fɒks] .
" Right , " said Fox .
" 正确的 , " 说 狐狸 .

"没错，"福克斯说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kelɪ] ? "
" And you , Kelly ? "
" 和 你 , 凯莉 ? "

"凯莉，你呢？"

" [ɔːl] , " [mˈɜːməd] ['kelɪ] .
" All , " murmured Kelly .
" 全部 , " 低声说道 凯莉 .

"全部，"凯利低声说道。

" [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] ! " [skriːmd] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
" This is mutiny ! " screamed Captain Torkel .
" 这 是 兵变 ! " 尖叫 队长 托克尔 .

"这是叛变！"托克尔船长怒吼道。

" [juː; jʊ][kænt] — "
" You can't — "
" 你 不能 — "

"你不能——"

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .

"	**We**	**already**	**have**	**.**
"	我们	已经	有	.

我们已经有了。

[naʊ] [get] [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] .

Now	**get**	**the**	**hell**	**away**	**from**	**here**	**,**	**Captain**	**.**
现在	得到	这	地狱	离开	从	这里	,	队长	.

船长，赶紧滚出这里。

" [dɪ'speə(r)] [fel] [ə'pɒn] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .

"	**Despair**	**fell**	**upon**	**Captain**	**Torkel**	**.**
"	绝望	跌倒	之上	队长	托克尔	.

托克尔船长陷入了绝望之中。

[hɪz; ɪz] [hed] [sægd] .

His	**head**	**sagged**	**.**
他的	头	下垂	.

他低下了头。

[ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] . . . .

The	**flame**	**-**	**pistol**	**slipped**	**from**	**his**	**fingers**	**. . . .**
这	火焰	-	手枪	滑倒了	从	他的	手指	. . . .

火焰喷射器从他指间滑落……

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [sʌn] ['set(ə)ld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	**sun**	**settled**	**behind**	**the**	**forest**	**horizon**	**,**
这	太阳	定居	在后面	这	森林	地平线	,

太阳沉入了森林的地平线后。

[ɪts] [peɪl] [pɪŋk] [reɪz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði]

its	**pale**	**pink**	**rays**	**filtering**	**through**	**the**	**branches**	**of**	**trees**	**and**	**angling**	**onto**	**the**
它是	苍白	粉色的	射线	过滤	通过	这	分支	的	树木	和	钓鱼	到	这

[kuːl] ['medəʊ] .

cool	**meadow**	**.**
凉爽的	草地	.

淡粉色的阳光透过树枝，斜照到凉爽的草地上。

[ðə; ði] [gleə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] [ə'bʌv] [væn]

The	**glare**	**was**	**reflected**	**by**	**the**	**silver**	**rocket**	**and**	**by**	**the**	**cross**	**above**	**Van**
这	强光	曾是	反映	经过	这	银	火箭	和	经过	这	叉	多于	范

['gʌndiz] [greɪv] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [hɑː'mɒnɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɛtmənz] [mə'dæliən] .

Gundy's	**grave**	**and**	**by**	**the**	**small**	**harmonica**	**and**	**the**	**jetman's**	**medallion**	**.**
冈迪的	严重	和	经过	这	小的	口琴	和	这	喷气机兵	奖章	.

银色的火箭、范甘迪墓上的十字架、小口琴和喷气机飞行员的奖章都反射着耀眼的光芒。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [stʊd] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] .

Captain	**Torkel**	**stood**	**alone**	**before**	**the**	**grave**	**.**
队长	托克尔	站立	独自的	前	这	严重	.

托克尔船长独自一人站在坟墓前。

['lɑːftə(r)] ['drɪftɪd] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

Laughter	**drifted**	**faintly**	**from**	**within**	**the**	**rocket**	**.**
笑声	漂移	淡淡的	从	之内	这	火箭	.

火箭内部隐隐传来笑声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] .

It	was	a	lonely	sound	to	Captain	Torkel	.
它	曾是	一个	孤独	声音	到	队长	托克尔	.

对托克尔船长来说，那是一种孤独的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救地球(To Save Earth)
第3/3页

[jʊr; jər] ['riːəli] [ə'ləʊn] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
You're really alone now , he thought .
你是 真的 独自的 现在 , 他 想法 .

“你现在真的孤身一人了，”他心想。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] .
Apart from Earth , and now apart from the men .
除 从 地球 , 和 现在 除 从 这 男人 .

除了地球，现在也除了这些人。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [væn] ['gʌndi] .
You and Van Gundy .
你 和 范 冈迪 .

你和范甘迪。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .
To hell with it , he thought bitterly .
到 地狱 和 它 , 他 想法 苦涩地 .

他愤愤地想，去他的吧。

[waɪ] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [men] ?
Why not join the men ?
为什么 不是 加入 这 男人 ?

为什么不加入男人们的行列呢?

[waɪ] [nɒt] [beɪð] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] ['ləʊʃn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt]
Why not bathe and shave and smell of lotion and put on a clean white
为什么 不是 洗澡 和 刮胡子 和 闻 的 洗剂 和 放 在 一个 干净的 白色的
[dres] ['juːnɪfɔːm] ?
dress uniform ?
裙子 制服 ?

为什么不洗个澡，刮个胡子，涂上润肤露，穿上干净的白色制服呢?

[waɪ] [nɒt] [fə'get] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['plænɪt] ['fɪfti] ['trɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ?
Why not forget about an insignificant planet fifty trillion miles away ?
为什么 不是 忘记 关于 一个 微不足道 行星 五十 兆 英里 离开 ?

为什么不忘记那颗远在五千万亿英里之外的微不足道的星球呢?

[hiː; hi] ['pɪvətid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] , ['getɪŋ] -
He pivoted toward the rocket , toward the laughter and the happy , getting -
他 枢轴 朝向 这 火箭 , 朝向 这 笑声 和 这 快乐的 , 获得 -
['redi] [saʊndz] .
ready sounds .
准备好 声音 .

他转身面向火箭，面向笑声和欢快的准备声。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [sent] [væn] ['gʌndiz] [mə'dæliən] ['tɪŋklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪv] -
Then a small gust of wind sent Van Gundy's medallion tinkling against the grave -
然后 一个 小的 阵风 的 风 发送 范 冈迪的 奖章 叮叮当当 反对 这 严重 -
[krɒs] .
cross .
叉 .

这时一阵微风吹来，范甘迪的奖章叮当作响地撞击在墓碑十字架上。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pɑːst] [ə; eɪ]['swɜːrlɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] :

Through	his	mind	passed	a	swirling	vision	of	the	people	of	Earth	:
通过	他的	头脑	通过了	一个	旋转	想象	的	这	人们	的	地球	:

他的脑海中闪过一幅地球人的景象：

[ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['tʃɪldrən] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ðɪ] [waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn]

the	silent	children	too	frightened	to	play	in	the	sunlight	,	the	white	-	faced	women
这	沉默的	孩子们	也	害怕	到	玩	在	这	阳光	,	这	白色的	-	面对	女性

['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæləs] [skaɪ] ,

scanning	the	callous	sky	,
扫描	这	冷酷	天空	,

孩子们沉默不语，不敢在阳光下玩耍；面色苍白的妇女们凝视着冷漠的天空。

[ðə; ðɪ][grɪm] - ['lɪpt] [priːsts] ['tʃɑːntɪŋ] ['siːsləs] [preə(r)z] .

the	grim	-	lipped	priests	chanting	ceaseless	prayers	.
这	严峻	-	嘴唇	神父	吟唱	不停歇	祈祷	.

面色凝重的神父们不停地吟诵着祷文。

[tuː] ['bɪljən] [səʊlz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Two	billion	souls	wrapped	in	a	shroud	of	fear	,
二	十亿	灵魂	包装	在	一个	裹尸布	的	害怕	,

二十亿人被恐惧笼罩，

['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [swɪft] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] ['kærɪd] [ðem; ðəm]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə]

counting	off	the	swift	seconds	that	carried	them	closer	and	closer	to
计数	离开	这	迅速	秒	那	携带	他们	更近	和	更近	到

[ə'blɪvɪən] .

oblivion	.
遗忘	.

他们数着秒针，看着时间飞逝，离毁灭越来越近。

[juː; jʊ][kænt] [fɔːs] [ðə; ðɪ][men][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

You	can't	force	the	men	to	go	with	you	,	he	told	himself	.
你	不能	力量	这	男人	到	去	和	你	,	他	讲述	他自己	.

“你不能强迫这些人跟你走，”他对自己说。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ][sɪriːənz][ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] .

You	can't	make	them	believe	that	the	Sirians	are	dangerous	.
你	不能	制作	他们	相信	那	这	天狼星人	是	危险的	.

你无法让他们相信天狼星人很危险。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɒnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

You've	got	to	make	them	want	to	return	to	Earth	.
你已经	得到	到	制作	他们	想	到	返回	到	地球	.

你得让他们想要回到地球。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['ðer] [lɒst] .

And	once	they	get	to	the	village	,	they're	lost	.
和	一次	他们	得到	到	这	村庄	,	它们是	丢失的	.

他们到了村子里就迷路了。

[ðeəz; ðəz][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] . . . .

There's	so	little	time	.	.	.	.
有	所以	小的	时间	.	.	.	.

时间太少了……

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	rubbed	his	chin	.
他	摩擦	他的	下巴	.

他揉了揉下巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][sɪriːənz][hæd; həd] [kɪld] [væn] ['gʌndi] .

He	was	sure	the	Sirians	had	killed	Van	Gundy	.
他	曾是	当然	这	天狼星人	有	被杀	范	冈迪	.

他确信是天狼星人杀死了范·冈迪。

[ɪf] ['əʊnli] ['gɑːʃjə] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] —

If	only	Garcia	could	remember	—
如果	仅有的	加西亚	可以	记住	—

如果加西亚能记起来就好了——

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] .

Suddenly	he	straightened	.
突然	他	拉直	.

他突然直起身子。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] ['gɑːʃjə] [dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] !

Perhaps	it	was	a	blessing	that	Garcia	did	not	remember	!
也许	它	曾是	一个	祝福	那	加西亚	做过	不是	记住	!

也许加西亚不记得这件事反而是件好事!

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ə; eɪ][plæn][ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Out	of	desperation	that	was	like	a	prayer	,	a	plan	arose	in	his	brain	.
出去	的	绝望	那	曾是	喜欢	一个	祷告	,	一个	计划	出现	在	他的	脑	.

在绝望之中，如同祈祷一般，一个计划在他的脑海中诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] , [ðen] ['feɪdɪd][æz; əz] ['meməri] [slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] ['ʌndə(r)]['raɪzɪŋ]['wɔːtə(r)] .

It	expanded	and	crystallized	,	then	faded	as	memory	slipped	away	like	a	rock	under	rising	water	.
它	扩展	和	结晶	,	然后	褪色	作为	记忆	滑倒了	离开	喜欢	一个	岩石	在下面	上升	水	.

它不断膨胀、凝固，然后随着记忆像石头被上涨的海水冲走一样消逝了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ][də'kəʊtə] [wiːt] [fɑːm] ,

For	a	few	moments	he	was	a	boy	on	a	Dakota	wheat	farm	,
为了	一个	很少	时刻	他	曾是	一个	男生	在	一个	达科他州	小麦	农场	,

有那么一会儿，他仿佛又变成了达科他州小麦农场里的一个男孩。

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ] [greɪv] .

staring	down	at	a	strange	grave	.
凝视	向下	在	一个	奇怪的	严重	.

凝视着一座陌生的坟墓。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ri'siːdid] ; [ðə; ði] [rɒk] [rɪ'meɪnd] .

Then	the	water	receded	;	the	rock	remained	.
然后	这	水	消退	;	这	岩石	剩余	.

随后水位下降，岩石依然屹立。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [leɪ] [laɪk][æn; ən]['əʊpənd]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	was	again	Captain	Torkel	and	the	plan	lay	like	an	opened	flower	in	his	thoughts	.
他	曾是	再次	队长	托克尔	和	这	计划	躺	喜欢	一个	打开	花	在	他的	想法	.

他又变回了托克尔船长，计划像一朵盛开的花一样在他脑海中展开。

[pliːz] , [gɒd] , [doʊnt][let][ˌem ˈiː] [fəˈget] [naʊ] .

Please	,	God	,	don't	let	me	forget	now	.
请	,	上帝	,	不	让	我	忘记	现在	.

上帝啊，求求你，别让我现在忘记。

[let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [maɪ] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

Let	me	keep	my	memory	for	a	while	longer	,	just	a	little	while	longer	.
让	我	保持	我的	记忆	为了	一个	尽管	更长	,	只是	一个	小的	尽管	更长	.

让我再多保留一会儿记忆，就一会儿。

[hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [hiː; hi] [strəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

His	hand	tight	about	his	pistol	,	he	strode	across	the	meadow	and	plunged
他的	手	紧的	关于	他的	手枪	,	他	大步走	穿过	这	草地	和	暴跌

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈfɒrɪst] .

into	the	singing	forest	.
进入	这	歌唱	森林	.

他紧紧握着手枪，大步穿过草地，一头扎进了歌唱的森林。

[reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

Rays	from	the	sinking	sun	penetrated	the	foliage	at	intervals	,
射线	从	这	下沉	太阳	渗透	这	叶子	在	间隔	,

夕阳的余晖不时穿透树叶，洒下斑驳的光影。

[kriːˈeɪtɪŋ] [ˈaɪləndz][ɒv; əv] [ˈreɪnbəʊ] [ˈbrɪliəns] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːknəs] .

creating	islands	of	rainbow	brilliance	in	the	semi	-	darkness	.
创建	岛屿	的	彩虹	辉煌	在	这	半	-	黑暗	.

在半明半暗的光线下，创造出一片片绚丽的彩虹岛屿。

[liːvz] [ˈflʌtə] [əˈbʌv] [hɪm] .

Leaves	fluttered	above	him	.
树叶	飘动	多于	他	.

树叶在他头顶飘动。

[æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈkʌləd] [bɜːd] [dɑːtɪd] [ˈʌpwəd] , [rɪˈliːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkækl] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ʃrɪl] ,

An	orange	-	colored	bird	darted	upward	,	releasing	a	cackle	that	was	like	shrill	,
一个	橙子	-	有色	鸟	飞镖	向上	,	发布	一个	咯咯笑	那	曾是	喜欢	尖锐	,

[əʊld] - [ˈwʊmən] [ˈlɑːftə(r)] .

old	-	woman	laughter	.
老的	-	女士	笑声	.

一只橙色的鸟向上猛扑去，发出像老妇人尖锐笑声般的咯咯声。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] , [ˈlɪsənɪŋ] .

He	moved	slowly	,	hesitating	,	listening	.
他	已搬	缓慢地	,	犹豫不决	,	聆听	.

他动作缓慢，犹豫不决，侧耳倾听。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][sɪriːənz] .

Soon	he	heard	the	low	voices	of	Sirians	.
很快	他	听到	这	低的	声音	的	天狼星人	.

很快，他就听到了天狼星人低沉的声音。

[hiː; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [pɑːθ] , [kənˈsiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈfəʊliɪdʒ] .

He	stepped	off	the	forest	path	,	concealing	himself	in	foliage	.
他	步	离开	这	森林	小路	,	隐藏	他自己	在	叶子	.

他离开林间小路，藏身于树叶之中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈpæθɪk] [ˈwɔːnɪŋ] .

He	tried	to	clear	his	mind	so	that	the	natives	would	not	receive	a	telepathic	warning	.
他	尝试	到	清除	他的	头脑	所以	那	这	本地人	会	不是	收到	一个	心灵感应	警告	.

他努力清空思绪，以免土著居民收到心灵感应警告。

[ðə; ði][sɪriːənz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
The Sirians came nearer .
这 天狼星人 来了 更近 .

天狼星人越来越近了。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['kaʊntɪd] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] .
Captain Torkel counted : one , two , three , four , five .
队长 托克尔 计数 : 一 , 二 , 三 , 四 , 五 .

托克尔船长数了数：一、二、三、四、五。

[ðə; ði][fɜːst] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] - .
The first , he saw , was Taaleeb .
这 第一的 , 他 锯 , 曾是 - .

他看到的第一个人是塔利布。

['pɜːfɪkt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Perfect , he thought .
完美的 , 他 想法 .

他心想，完美。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɒd] .
Thank you , God .
感谢 你 , 上帝 .

感谢上帝。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊlɪdʒ] .
He stepped out of the foliage .
他 步 出去 的 这 叶子 .

他从树丛中走了出来。

- ['fiːtʃəz] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .
Taaleeb's features broke into a smile .
- 特征 打破 进入 一个 微笑 .

塔利布脸上露出了笑容。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm] [ɜːθ] - [stɑː(r)] .
" Good evening , our friend from Earth - Star .
" 好的 晚上 , 我们的 朋友 从 地球 - 星星 .

“晚上好，来自地球之星的朋友们。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] —
We come to escort you back to our —
我们 来 到 护送 你 后退 到 我们的 —

我们来护送您回到我们的——

" [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] .
" The smile died .
" 这 微笑 死亡 .

笑容消失了。

[ə'lɑːm] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Alarm flooded his face .
警报 被淹 他的 脸 .

他脸上露出惊恐的神色。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
Captain Torkel raised the pistol .
队长 托克尔 提高 这 手枪 .

托克尔上尉举起了手枪。

" [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] .
" That won't be necessary .
" 那 惯于 是 必要的 .

“那没有必要。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plæn] .

There's	been	a	change	in	plan	.
有	到过	一个	改变	在	计划	.

计划有变。

" [ðə; ðiː] - [dɑːk] [geɪz] [spiə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] .

"	The	Sirian's	dark	gaze	speared	into	his	skull	.
"	这	-	黑暗的	目光	被长矛刺穿	进入	他的	颅骨	.

"天狼星人的阴沉目光直直地盯着他的头骨。"

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] . . . .

"	Yes	,	I	see	,	"	he	murmured	.	.	.	.
"	是的	,	我	看	,	"	他	低声说道	.	.	.	.

"是的，我明白了，"他低声说道.....

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['medəʊ] , [ðə; ðiː][faɪv] ['skaʊlɪŋ]

A	few	minutes	later	Captain	Torkel	returned	to	the	meadow	,	the	five	scowling
一个	很少	分钟	之后	队长	托克尔	返回	到	这	草地	,	这	五	皱眉

[sɪriːənz] [həːd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

Sirians	herded	before	him	.
天狼星人	放牧	前	他	.

几分钟后，托克尔船长回到了草地上，五个怒气冲冲的西里安人被赶到他面前。

[iːtʃ] ['kærid] [æn; ən] [ʌp'ruːt] ['greɪpvaɪn] .

Each	carried	an	uprooted	grapevine	.
每个	携带	一个	连根拔起	葡萄藤	.

他们各自抱着一株被连根拔起的葡萄藤。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['brændiʃ] [ðə; ðiː]['pɪst(ə)l] .

"	You	know	what	to	do	?	"	he	asked	,	brandishing	the	pistol	.
"	你	知道	什么	到	做	?	"	他	问	,	挥舞	这	手枪	.

"你知道该怎么做吗？"他一边问，一边挥舞着手枪。

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz][təʊld][juː 'es] , " [sed] - ['sʌlənli] .

"	Your	mind	has	told	us	,	"	said	Taaleeb	sullenly	.
"	你的	头脑	有	讲述	我们	,	"	说	-	闷闷不乐地	.

"你的心已经告诉我们了，"塔利布闷闷不乐地说。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [kɪl] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [væn] ['gʌndi] .

"	I	don't	like	to	kill	—	no	more	than	your	people	wanted	to	kill	Van	Gundy	.
"	我	不	喜欢	到	杀	—	不	更多的	比	你的	人们	通缉	到	杀	范	冈迪	.

"我不喜欢杀人——就像你们的人不想杀范甘迪一样。"

[bʌt; bət] , [laɪk][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

But	,	like	you	,	I	will	if	I	have	to	.
但	,	喜欢	你	,	我	将要	如果	我	有	到	.

但是，就像你一样，如果必须的话，我也会这么做。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒn] - ['hænsəm] ['fiːtʃəz] .

"	It	seemed	strange	to	Captain	Torkel	to	see	a	snarl	on	Taaleeb's	handsome	features	.
"	它	似乎	奇怪的	到	队长	托克尔	到	看	一个	咆哮	在	-	英俊的	特征	.

"托克尔船长看到塔利布英俊的脸上露出狰狞的表情，觉得很奇怪。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [ðə; ðiː]['siəriən] ['mʌtə] .

"	You	know	everything	,	"	the	Sirian	muttered	.
"	你	知道	一切	,	"	这	天狼星	低声说道	.

"你什么都知道，"天狼星人低声说道。

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz] [gest] [haʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

"	Your	mind	has	guessed	how	we	think	and	what	we	have	done	.
"	你的	头脑	有	猜对了	如何	我们	思考	和	什么	我们	有	完毕	.

“你的大脑已经猜到了我们的想法和我们做过的事情。”

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

Yet	you	are	a	fool	.
然而	你	是	一个	傻子	.

然而你却是个傻瓜。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] — [waɪn] , [fuːd] , ['hæpi] [naɪts] ! "

You	could	have	had	all	I	promised	you	—	wine	,	food	,	happy	nights	!	"
你	可以	有	有	全部	我	承诺	你	—	葡萄酒	,	食物	,	快乐的	夜晚	!	"

你本可以得到我承诺的一切——美酒、美食、美好的夜晚！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði][wʌnz] [huː] [stəʊnd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] — [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][let][juː; jʊ]

"	But	the	others	—	the	ones	who	stoned	the	rocket	—	would	they	have	let	you
"	但	这	其他的	—	这	一个	WHO	吸食大麻	这	火箭	—	会	他们	有	让	你

[kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] ?

keep	that	promise	?
保持	那	承诺	?

“但是其他人——那些用石头砸火箭的人——他们会让你信守承诺吗？”

" - [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Taaleeb	digested	the	question	for	a	moment	.
"	-	消化	这	问题	为了	一个	片刻	.

塔利布沉思片刻，消化了这个问题。

" [pə'hæps] [nɒt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] - .

And	perhaps	those	others	were	wiser	than	Taaleeb	.
和	也许	那些	其他的	是	更明智	比	-	.

或许其他人比塔利布更有智慧。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .

I	see	now	that	we	should	have	killed	you	.
我	看	现在	那	我们	应该	有	被杀	你	.

我现在明白了，我们当时应该杀了你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi][dɪd][nɒt] — [bʌt; bət][pə'hæps] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] .

I	am	sorry	we	did	not	—	but	perhaps	even	now	it	is	not	too	late	.
我	是	对不起	我们	做过	不是	—	但	也许	甚至	现在	它	是	不是	也	晚的	.

我很遗憾我们当时没有这样做——但或许现在也为时不晚。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [dɑːk] , [hɒt]['faɪərz] .

"	His	eyes	were	like	dark	,	hot	fires	.
"	他的	眼睛	是	喜欢	黑暗的	,	热的	火灾	.

“他的眼睛像炽热的黑火一样。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .

They	walked	across	the	meadow	.
他们	步行	穿过	这	草地	.

他们穿过草地。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][væn] ['gʌndiz] [greɪv] .

The	darkness	was	deepening	,	crawling	like	a	hand	over	Van	Gundy's	grave	.
这	黑暗	曾是	加深	,	爬行	喜欢	一个	手	超过	范	冈迪的	严重	.

黑暗愈发浓重，如同一只手正爬向范甘迪的坟墓。

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , " ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['kɔːʃən] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ,
" The pistol will be in my pocket , " Captain Torkel cautioned his captives ,
" 这 手枪 将要 是 在 我的 口袋 , " 队长 托克尔 警告 他的 俘虏 ,

“手枪就在我的口袋里，”托克尔上尉告诫他的俘虏们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
" but it will be ready .
" 但 它 将要 是 准备好 .

但它会准备好的。

" [ðə; ði][sɪriːənz] [nˈɒdɪd] .
" The Sirians nodded .
" 这 天狼星人 点头 .

天狼星人点了点头。

" [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .
" And one more thing .
" 和 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[smaɪl] .
Smile .
微笑 .

微笑。

" [ðə; ði][sɪriːənz] [smaɪld] .
" The Sirians smiled .
" 这 天狼星人 微笑 .

天狼星人笑了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑː(r)] [kwiːn] [dʒʌst][æz; əz] [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][fɒks][ænd; ənd]
They reached the Star Queen just as Lieutenant Washington and Fox and
他们 达到 这 星星 女王 只是 作为 中尉 华盛顿 和 狐狸 和
['kelɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] .
Kelly were stepping out of the airlock .
凯莉 是 步进 出去 的 这 气闸 .

他们到达“星后号”时，华盛顿中尉、福克斯和凯利正走出气闸。

['gɑːʃjə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['sliːpi] - [aɪd] , ['jɔːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sedətɪv]
Garcia stood behind them , sleepy - eyed , yawning off the effects of his sedative
加西亚 站立 在后面 他们 , 困 - 眼睛 , 打哈欠 离开 这 效果 的 他的 镇静剂
.
:
.

加西亚站在他们身后，睡眼惺忪，打着哈欠，镇静剂的药效还没完全过去。

[ðə; ði][men] [stɛərd] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][sɪriːənz] , [ðen] [æt; ət] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
The men stared first at the Sirians , then at Captain Torkel .
这 男人 凝视 第一的 在 这 天狼星人 , 然后 在 队长 托克尔 .

这些人先是盯着天狼星人，然后又盯着托克尔船长。

[lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] [sed] , ['θretnɪŋli] , " [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , ['kæptɪn] .
Lieutenant Washington said , threateningly , " Get out of here , Captain .
中尉 华盛顿 说 , 威胁地 , " 得到 出去 的 这里 , 队长 .

华盛顿中尉威胁道：“上尉，滚出去。”

[wɪv] [meɪd] ['aʊə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
We've made our decision . "
我们已经 制成 我们的 决定 . "

我们已经做出决定了。

" [nəʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] .
" No , " said Captain Torkel .
" 不 , " 说 队长 托克尔 .

“不，”托克尔船长说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
" I'm going to join you .
" 我是 去 到 加入 你 .

“我要加入你们。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] . "
I'm going to the village , too . "
我是 去 到 这 村庄 , 也 . "

我也要去村里。

" [heɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɒks] .
" Hey ! " exclaimed Fox .
" 嘿 ! " 惊呼 狐狸 .

“嘿！”狐狸喊道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" He's going with us .
" 他是 去 和 我们 .

他将和我们一起去。

['ɑːtə] [bɔɪ] , ['kæptɪn] ! "
Atta boy , Captain ! "
阿塔 男生 , 队长 ! "

好样的，船长！

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [stɜːn] - [feɪst] [lef'tenənt] .
" Why ? " asked the stern - faced lieutenant .
" 为什么 ? " 问 这 船尾 - 面对 中尉 .

“为什么？”表情严肃的中尉问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd]
" Because we won't have to return to Earth — not even if we wanted
" 因为 我们 惯于 有 到 返回 到 地球 — 不是 甚至 如果 我们 通缉
[tuː; tə] .
to .
到 .

“因为我们不必返回地球——即使我们想返回也返回不了。”

[ðə; ði][sɪriːənz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] .
The Sirians are going in our place .
这 天狼星人 是 去 在 我们的 地方 .

天狼星人要取代我们了。

" ['gɑːʃjə] [fraʊnd] .
" Garcia frowned .
" 加西亚 皱眉 .

加西亚皱起了眉头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['kæptɪn] ? "
" Are you crazy , Captain ? "
" 是 你 疯狂的 , 队长 ? "

“船长，你疯了吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪriːənz] , ['gɑːʃjə] .
" No , I was just wrong about the Sirians , Garcia .
" 不 , 我 曾是 只是 错误的 关于 这 天狼星人 , 加西亚 .

“不，加西亚，我只是对天狼星人的看法错了。”

['ðer] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] .
They're good people , just like the lieutenant said .
它们是 好的 人们 , 只是 喜欢 这 中尉 说 .

正如那位中尉所说，他们都是好人。

[ðeɪ] [laɪk][ˌjuː ˈes] .
They like us .
他们 喜欢 我们 .

他们喜欢我们。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][help]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stɑː(r)] [kwiːn]
They want to help our people — and they're going to take the Star Queen
他们 想 到 帮助 我们的 人们 — 和 它们是 去 到 拿 这 星星 女王
[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
back to Earth . "
后退 到 地球 . "

他们想帮助我们的人民——他们要把星际女王带回地球。

" [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [spæt] [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] .
" That's impossible , " spat Lieutenant Washington .
" 那就是 不可能的 , " 争吵 中尉 华盛顿 .

“那不可能，”华盛顿中尉怒道。

" ['ðer] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] .
" They're simple natives .
" 它们是 简单的 本地人 .

“他们只是淳朴的当地人。”

['ðer] ['ɪgnərənt] .
They're ignorant .
它们是 无知 .

他们很无知。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['æstrəʊgət] [ðæt] [ʃɪp] .
They couldn't astrogate that ship .
他们 不能 星门 那 船 .

他们无法通过星际传送门传送那艘飞船。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Of course not , thought the captain .
" 的 课程 不是 , 想法 这 队长 .

“当然不是，”船长心想。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [spraʊt] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
No more than we could sprout wings and fly back to Earth .
不 更多的 比 我们 可以 发芽 翅膀 和 飞 后退 到 地球 .

我们不可能长出翅膀飞回地球。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][təʊn][kɑːm] , [kənˈvɪnsɪŋ] .
He fought to keep his tone calm , convincing .
他 战斗 到 保持 他的 语气 冷静的 , 令人信服的 .

他努力保持语气冷静而令人信服。

" [waɪ] [kænt] [ðeɪ] ?
" Why can't they ?
" 为什么 不能 他们 ?

为什么他们不能?

['ðer] ['tɛləˌpæθs] .
They're telepaths .
它们是 心灵感应者 .

他们是心灵感应者。

[ðev] ['gɒtn] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] .

They've	gotten	all	our	knowledge	from	our	minds	.
他们有	获得	全部	我们的	知识	从	我们的	思想	.

他们从我们脑海中获取了我们所有的知识。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn] [speɪs] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] — ['meɪbi] ['betə(r)] .

They	can	be	just	as	good	in	space	as	we	are	—	maybe	better	.
他们	能	是	只是	作为	好的	在	空间	作为	我们	是	—	或许	更好的	.

他们在太空领域可以和我们一样出色——甚至可能更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðel] [seɪv] [hju:'mænəti] .

And	they'll	save	humanity	.
和	他们会	节省	人类	.

他们将拯救人类。

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

- ? "

Taaleeb	?	"
-	?	"

塔利布?

" [raɪt] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	Right	,	"	said	Taaleeb	,	smiling	.
"	正确的	,	"	说	-	,	微笑	.

"没错,"塔利布笑着说。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [sed] [fɒks] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Wonderful	!	"	said	Fox	,	clapping	his	hands	.
"	精彩的	!	"	说	狐狸	,	鼓掌	他的	双手	.

"太棒了!"狐狸拍着手说。

" [lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	Let's	go	to	the	village	.	"
"	我们来吧	去	到	这	村庄	.	"

"我们去村子里吧。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] .

"	But	they	haven't	the	intelligence	,	"	protested	Lieutenant	Washington	.
"	但	他们	还没有	这	智力	,	"	抗议	中尉	华盛顿	.

"但他们没有那种情报能力,"华盛顿中尉抗议道。

" ['kæptɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] — "

"	Captain	,	I	think	you're	—	"
"	队长	,	我	思考	你是	—	"

"船长，我觉得你是——"

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðev] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Look	at	the	way	they've	learned	to	talk	our	language	.
"	看	在	这	方式	他们有	学习	到	讲话	我们的	语言	.

看看他们学会说我们语言的方式。

['dʌznt] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ? "

Doesn't	that	indicate	an	extremely	high	intelligence	?	"
不	那	表明	一个	极其	高的	智力	?	"

这难道不表明他拥有极高的智力吗?

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [fɒks] .

"	That's	right	,	"	agreed	Fox	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	狐狸	.

"没错,"福克斯同意道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [lefˈtenənt] .
" It does , Lieutenant .
" 它 做 , 中尉 .

“确实如此，中尉。”

[lets] [gəʊ] , [ˈkæptɪn] .
Let's go , Captain .
我们来吧 去 , 队长 .

走吧，船长。

[ˈredi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

" [ˈgɑːʃjə] [edʒd] [ˈfɔːwəd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraʊzinəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Garcia edged forward , blinking the drowsiness from his eyes .
" 加西亚 边缘 向前 , 眨眼 这 睡意 从 他的 眼睛 .

加西亚向前挪了挪，眨了眨眼，驱散睡意。

" [haʊ] [əˈbaʊt][væn] [ˈgʌndi] , [ˈkæptɪn] ?
" How about Van Gundy , Captain ?
" 如何 关于 范 冈迪 , 队长 ?

“范甘迪怎么样，队长？”

[huː] [kɪld] [væn] [ˈgʌndi] ?
Who killed Van Gundy ?
WHO 被杀 范 冈迪 ?

谁杀了范甘迪?

" [ˈkæptɪn] [ˈtɔːrkəl] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Captain Torkel started to speak .
" 队长 托克尔 开始 到 说话 .

托克尔船长开始说话了。

[ðə; ði][laɪ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The lie stuck in his throat .
这 说谎 卡住 在 他的 喉 .

谎言哽在了他的喉咙里。

[hiː; hi] [ˈtelipæθ] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , - .
He telepathed , You tell him , Taaleeb .
他 心灵感应 , 你 告诉 他 , - .

他用意念告诉他：“塔利布，你告诉他。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm][ðə; ði][laɪ] .
You tell him the lie .
你 告诉 他 这 说谎 .

你对他撒谎。

- [sed] , " [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] , [frend] [ˈgɑːʃjə] .
Taaleeb said , " You killed him , friend Garcia .
- 说 , " 你 被杀 他 , 朋友 加西亚 .

塔利布说：“你杀了他，加西亚朋友。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
We have looked into your mind .
我们 有 看起来 进入 你的 头脑 .

我们已经窥探过你的内心。

[wiː; wi] [siː] [wɒt] [ˈhæpənd] .
We see what happened .
我们 看 什么 发生 .

我们看到了事情的经过。

[juː; jʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈpɔːtˌhəʊlz] .

You	began	to	break	the	portholes	.
你	开始	到	休息	这	舷窗	.

你开始打破舷窗。

[frend] [væn] [ˈgʌndi] [traɪd][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] .

Friend	Van	Gundy	tried	to	stop	you	.
朋友	范	冈迪	尝试	到	停止	你	.

朋友范甘迪试图阻止你。

[hiː; hi][hæd; həd] [naɪf] , [juː; jʊ] [tʊk] [naɪf] .

He	had	knife	,	you	took	knife	.
他	有	刀	,	你	采取	刀	.

他有刀，你拿走了刀。

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] .

You	killed	him	.
你	被杀	他	.

你杀了他。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [fleɪm] - [ˈwepən] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] [wɒt] [frend] [ˈkæptɪn] [maɪt] [duː; də] .

You	took	the	flame	-	weapon	because	you	were	afraid	of	what	friend	captain	might	do	.
你	采取	这	火焰	-	武器	因为	你	是	害怕的	的	什么	朋友	队长	可能	做	.

你拿起火焰武器是因为你害怕朋友船长会做出什么事来。

" [ˈgɑːʃjə] [grəʊn] .

"	Garcia	groaned	.
"	加西亚	呻吟	.

加西亚呻吟了一声。

" [gɒd] . [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [ˈkæptɪn] ?

"	God	.	Is	that	right	,	Captain	?
"	上帝	.	是	那	正确的	,	队长	?

“天哪。是这样吗，船长？”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ˈhæpənd] ?

Is	that	what	happened	?
是	那	什么	发生	?

事情就是这样吗?

[ai] — [ai][kænt][rɪˈmembə(r)] . "

I	—	I	can't	remember	.	"
我	—	我	不能	记住	.	"

我……我记不起来了。

" [aɪm][əˈfreɪd][səʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	I'm	afraid	so	,	"	sighed	the	captain	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	叹了口气	这	队长	.

“恐怕是这样，”船长叹了口气。

[tuː; tə][hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][rɪˈmembə(r)] .

To	himself	,	he	said	,	And	I	pray	you	never	remember	.
到	他自己	,	他	说	,	和	我	祈祷	你	绝不	记住	.

他自言自语道：“我祈祷你永远不要记得。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] - ['glɑːnsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Then	he	saw	Taaleeb	glancing	anxiously	toward	the	forest	.
然后	他	锯	-	瞥了一眼	焦虑地	朝向	这	森林	.

然后他看到塔利布焦急地望向森林方向。

[haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siəriən] [ˌtelɪ'pæθɪk] [sens] ?
How strong was the Sirian telepathic sense ?
如何 强的 曾是 这 天狼星 心灵感应 感觉 ?

天狼星人的心灵感应能力有多强?

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][help] ?
Strong enough to send to the village for help ?
强的 足够的 到 发送 到 这 村庄 为了 帮助 ?

有能力派人去村里求助吗?

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][hʊt][ænd; ənd] [mɔɪst] [ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
His fingers were hot and moist on the pistol in his pocket .
他的 手指 是 热的 和 潮湿 在 这 手枪 在 他的 口袋 .

他放在口袋里的手枪上，手指又热又湿。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .
He struggled to put down the rising anxiety that threatened to overwhelm him .
他 挣扎 到 放 向下 这 上升 焦虑 那 威胁 到 压倒 他 .

他努力压制住不断涌上心头的焦虑，这种焦虑几乎要将他淹没。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " ['betə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][men] [teɪk] [ðə; ði][vaɪnz] [ə'bɔːd] . "
" Taaleeb , " he said , " better have your men take the vines aboard . "
" - , " 他 说 , " 更好的 有 你的 男人 拿 这 藤蔓 船上 . "

"塔利布，"他说，"最好让你的人把葡萄藤搬上船。"

" [jes] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , " said Taaleeb , smiling .
" 是的 , " 说 - , 微笑 .

"是的，"塔利布笑着说。

[ðə; ði][sɪriːənz] ['kærid] [ðə; ði][vaɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] , [leɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] .
The Sirians carried the vines to the airlock , laid them within .
这 天狼星人 携带 这 藤蔓 到 这 气闸 , 铺设 他们 之内 .

天狼星人将藤蔓搬到气闸舱，并将它们放置在里面。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] .
" What's the idea of that ? " asked Lieutenant Washington .
" 是什么 这 主意 的 那 ? " 问 中尉 华盛顿 .

"这是什么意思？"华盛顿中尉问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ'dɪə] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪd; liːd] .
" It was their idea , " the captain lied .
" 它 曾是 他们的 主意 , " 这 队长 撒谎了 .

"这是他们的主意，"船长撒谎道。

" [ðəʊz] [vaɪnz] [wɪl] [grəʊ] ['ræpɪdli][ɪn]['aʊə(r)][ˌhaɪdrə'pɒnɪks][tæŋks] .
" Those vines will grow rapidly in our hydroponics tanks .
" 那些 藤蔓 将要 生长 快速 在 我们的 水培法 坦克 .

"这些藤蔓会在我们的水培罐中迅速生长。"

[ðel] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ]
They'll produce something like a bottle of wine for each of them once a
他们会 生产 某物 喜欢 一个 瓶子 的 葡萄酒 为了 每个 的 他们 一次 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

他们每个月会为他们每人酿造一瓶葡萄酒之类的东西。

['ðætl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][trɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .
That'll be something to make their trip a little more pleasant .
那将 是 某物 到 制作 他们的 旅行 一个 小的 更多的 令人愉快的 .

那会让他们的旅途更加愉快一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] ['ðer] [ɪn'telɪdʒənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And **that** **shows** **they're** **intelligent** **,** **doesn't** **it** **?**
和 那 演出 它们是 聪明的 , 不 它 ?

这说明他们很聪明，不是吗?

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
" **He** **motioned** **toward** **the** **rocket** **.**
" 他 示意 朝向 这 火箭 .

他朝火箭做了个手势。

" [ðə; ði][sɪriːənz] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [naʊ] , [men] .
" **The** **Sirians** **want** **to** **leave** **for** **Earth** **now** **,** **men** **.**
" 这 天狼星人 想 到 离开 为了 地球 现在 , 男人 .

“天狼星人现在想前往地球了，伙计们。”

[get] [wɒt'evə(r)] [gɪə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "
Get **whatever** **gear** **you** **want** **out** **of** **the** **ship** **.** **"**
得到 任何 齿轮 你 想 出去 的 这 船 . "

你想把船上的任何东西都带走。

" ['ðer] ['liːvɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [fɒks] .
" **They're** **leaving** **now** **?** **"** **asked** **Fox** **.**
" 它们是 离开 现在 ? " 问 狐狸 .

“他们现在就要走了吗？”福克斯问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[tel] [ðem; ðəm] [waɪ] , - .
Tell **them** **why** **,** **Taaleeb** **.**
告诉 他们 为什么 , - .

告诉他们为什么，塔利布。

" [ðə; ði]['siəriən] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kæptɪn] [sez] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ]
" **The** **Sirian** **said** **,** **"** **Because** **,** **as** **your** **friend** **captain** **says** **,** **we** **must** **allow**
" 这 天狼星 说 , " 因为 , 作为 你的 朋友 队长 说道 , 我们 必须 允许
[ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)]['erə(r)] .
a **margin** **for** **error** **.**
一个 利润 为了 错误 .

天狼星人说：“因为，正如你的船长朋友所说，我们必须留有犯错的余地。”

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [meɪ] [ɪk'spləʊd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [taɪm] .
Your **sun** **may** **explode** **a** **day** **or** **two** **or** **three** **before** **the** **predicted** **time** **.**
你的 太阳 可能 爆炸 一个 天 或者 二 或者 三 前 这 预测 时间 .

你所在的太阳可能会在预测时间前一两天甚至三天爆发。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ,
Even **if** **it** **does** **not** **,**
甚至 如果 它 做 不是 ,

即使没有，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ɪts] [deθ] .
we **wish** **to** **see** **your** **world** **as** **much** **as** **possible** **before** **its** **death** **.**
我们 希望 到 看 你的 世界 作为 很多 作为 可能的 前 它是 死亡 .

我们希望在你的世界消逝之前尽可能多地去看看它。

" [fɒks][ænd; ənd] ['gɑːʃjə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] .
" **Fox** **and** **Garcia** **started** **to** **enter** **the** **airlock** **.**
" 狐狸 和 加西亚 开始 到 进入 这 气闸 .

“福克斯和加西亚开始进入气闸舱。”

" [weɪt] , " [sed] [leftenənt] ['wɒʃɪŋtən] .
" **Wait** , " **said** **Lieutenant** **Washington** .
" 等待 , " 说 中尉 华盛顿 .

"等等，"华盛顿中尉说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][laɪk] [ðɪs] .
" **I** **don't** **think** **I** **like** **this** .
" 我 不 思考 我 喜欢 这 .

"我不喜欢这样。"

" ['kæptɪn] - [hɑːt] ['paʊndɪd] .
" **Captain** **Torkel's** **heart** **pounded** .
" 队长 - 心 猛击 .

托克尔船长的心怦怦直跳。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
This **may** **be** **it** , **he** **thought** .
这 可能 是 它 , 他 想法 .

他心想，或许就是这样了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** " **he** **asked** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

"你什么意思？"他问道。

" [ai] [miːn] , [ðiːz] [sɪriːənz] [wɪl] [biː; bi]['hɪərəʊz][tuː; tə][hjuː'mænəti] , [woʊnt] [ðeɪ] ? "
" **I** **mean** **,** **these** **Sirians** **will** **be** **heroes** **to** **humanity** **,** **won't** **they** **?** "
" 我 意思是 , 这些 天狼星人 将要 是 英雄 到 人类 , 惯于 他们 ? "

"我的意思是，这些天狼星人将会成为人类的英雄，不是吗？"

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" **I** **suppose** **so** . "
" 我 认为 所以 . "

"我想也是。"

" [ænd; ənd] [ðel] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [reɪs] , [ɔː(r)] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [twelv] [j'iəz] ?
" **And** **they'll** **return** **here** **with** **our** **race** **,** **or** **what's** **left** **of** **it** **,** **in** **twelve** **years** **?**
" 和 他们会 返回 这里 和 我们的 种族 , 或者 是什么 左边 的 它 , 在 十二 年 ?
"
"
"

"十二年后，他们会带着我们这个种族，或者说我们这个种族的残余部分，回到这里吗？"

" [jes] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] . "
" **Yes** , **God** **willing** . "
" 是的 , 上帝 愿意的 . "

"是的，如果上帝保佑的话。"

" [ðen] [wɒt] [wɪl] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] ?
" **Then** **what** **will** **our** **people** **think** **of** **us** **?**
" 然后 什么 将要 我们的 人们 思考 的 我们 ?

那么我们的人民会如何看待我们呢?

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
What **will** **they** **do** **to** **us** **?**
什么 将要 他们 做 到 我们 ?

他们会对我们做什么?

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld] [hɪm'self] .
" **This** **is** **it** **,** **the** **captain** **told** **himself** .
" 这 是 它 , 这 队长 讲述 他自己 .

"就是这样了，"船长对自己说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [blʌd] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['templz] [laɪk] ['drʌmbiːt] .

He	could	feel	blood	pulsing	through	his	temples	like	drumbeats	.
他	可以	感觉	血	脉动	通过	他的	寺庙	喜欢	鼓点	.

他能感觉到血液像鼓点一样在他的太阳穴里跳动。

" [ðeɪ] [woʊnt][laɪk][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] .

"	They	won't	like	us	for	what	we're	doing	.
"	他们	惯于	喜欢	我们	为了	什么	是	正在做	.

“他们不会喜欢我们正在做的事情。”

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

That's	a	cinch	.
那就是	一个	肚带	.

那简直易如反掌。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n] .

But	there's	no	other	solution	.
但	有	不	其他	解决方案	.

但除此之外别无他法。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][ðə; ði][sɪriːənz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	want	the	Sirians	not	to	go	,	would	you	?
你	不会	想	这	天狼星人	不是	到	去	,	会	你	?

你肯定不希望天狼星人不去吧?

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	lieutenant	slowly	shook	his	head	.
"	这	中尉	缓慢地	摇晃	他的	头	.

中尉缓缓摇了摇头。

" [nəʊ] . [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

"	No	.	Of	course	not	.	"
"	不	.	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [nəʊ] , " ['kɔːrəst] [fɒks][ænd; ənd] ['gɑːʃjə] ['wiːkli] .

"	No	,	"	chorused	Fox	and	Garcia	weakly	.
"	不	,	"	齐声说道	狐狸	和	加西亚	弱	.

“不，”福克斯和加西亚无力地异口同声地说。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [snæpt] , ['ɔːlməʊst] [ə'kjuːzɪŋli] , " [ðen] [wɪd] [biː; bi]['eksaɪlz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

The	lieutenant	snapped	,	almost	accusingly	,	"	Then	we'd	be	exiles	from	our	own	people	.
这	中尉	啪啪	,	几乎	指责地	,	"	然后	我们会	是	流亡者	从	我们的	自己的	人们	.

中尉厉声说道，语气近乎指责：“那样的话，我们就成了自己人民的流亡者了。”

[ðeid] [kɔːl][juː 'es] ['treitə] . "

They'd	call	us	traitors	.	"
他们会	称呼	我们	叛徒	.	"

他们会称我们为叛徒。

" [huː] [kˈeəz] ? " [sed] [fɒks] .

"	Who	cares	?	"	said	Fox	.
"	WHO	关心	?	"	说	狐狸	.

“谁在乎呢？”福克斯说道。

" [ai][keə(r)] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	I	care	,	"	grumbled	the	lieutenant	.
"	我	关心	,	"	咕哝	这	中尉	.

“我很在乎，”中尉咕哝道。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] .
Captain **Torkel** **turned** **to** **Garcia** **.**
队长 托克尔 转向 到 加西亚 .

托克尔上尉转向加西亚。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **How** **do** **you** **feel** **about** **this** **?**
" 如何 做 你 感觉 关于 这 ?

你对此有何感想?

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] ?
Would **you** **care** **?**
会 你 关心 ?

你会在意吗?

" ['gɑːʃjə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Garcia** **wiped** **his** **mouth** **with** **the** **back** **of** **his** **hand** **.**
" 加西亚 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .

加西亚用手背擦了擦嘴。

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .
" **I** **wouldn't** **care** **about** **that** **.**
" 我 不会 关心 关于 那 .

我不在乎。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
To **hell** **with** **it** **.**
到 地狱 和 它 .

去他的。

[bʌt; bət] — "
But **—** **"**
但 — "

但-"

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

"是的? "

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" **I'm** **not** **sure** **if** **I** **like** **the** **idea** **of** **someone** **else** **doing** **my** **job** **for** **me** **.**
" 我是 不是 当然 如果 我 喜欢 这 主意 的 某人 别的 正在做 我的 工作 为了 我 .

"我不确定我是否喜欢让别人替我做我的工作。"

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
I'm **a** **good** **engineer** **.**
我是 一个 好的 工程师 .

我是一名优秀的工程师。

[aɪm] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][maɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I'm **forty** **years** **old** **,** **and** **no** **one's** **ever** **had** **to** **do** **my** **job** **for** **me**
我是 四十 年 老的 , 和 不 一个人的 曾经 有 到 做 我的 工作 为了 我
.
:
.

我今年四十岁了，从来没有人替我做过我的工作。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **The** **captain** **pursed** **his** **lips** **.**
" 这 队长 攥紧 他的 嘴唇 .

船长抿了抿嘴唇。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪriːənz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [waɪl]
I suppose you two could relieve two of the Sirians and go to Earth while
我 认为 你 二 可以 缓解 二 的 这 天狼星人 和 去 到 地球 尽管
[fɒks][ænd; ənd] ['kelɪ] [ænd; ənd][ai] [steɪ] [hɪə(r)] .
Fox and Kelly and I stay here .
狐狸 和 凯莉 和 我 停留 这里 .

我想你们两个可以去接替两个天狼星人，然后去地球，而我和福克斯、凯莉则留在这里。

" [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [snɔːt] , " [juːv] [tʃeɪndʒd] , ['kæptɪn] .
" Lieutenant Washington snorted , " You've changed , Captain .
" 中尉 华盛顿 哼了一声 , " 你已经 已更改 , 队长 .

华盛顿中尉哼了一声，“你变了，上尉。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dæmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
You used to be so damned anxious to get back to Earth .
你 用过的 到 是 所以 该死的 焦虑的 到 得到 后退 到 地球 .

你以前是多么渴望回到地球啊。

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's happened to you ?
是什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" The captain pretended to be in deep thought .
" 这 队长 假装 到 是 在 深的 想法 .

船长假装陷入沉思。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɒt]
" I suppose it's because it was hard for me to make that decision not
" 我 认为 它是 因为 它 曾是 难的 为了 我 到 制作 那 决定 不是
[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
to go back to Earth .
到 去 后退 到 地球 .

“我想是因为对我来说，做出不返回地球的决定很艰难。”

[wen] [ai][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wʌn][nɒt] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] .
When I did make it , it was a solid decision , one not easily changed .
什么时候 我 做过 制作 它 , 它 曾是 一个 坚硬的 决定 , 一 不是 容易地 已更改 .

我一旦做出决定，那就是一个坚定的决定，不容易改变。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [sɪks][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ɪn] [speɪs]
Besides , you said yourself that we couldn't take another six or twelve years in space
除了 , 你 说 你自己 那 我们 不能 拿 其他 六 或者 十二 年 在 空间
,
,
,

此外，你自己也说过，我们不能再在太空待上六到十二年了。

[ðæt] [wɪd] [gəʊ][mæd] . "
that we'd go mad . "
那 我们会 去 疯狂的 . "

我们会疯掉的。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [naʊ] .
" But it's different now .
" 但 它是 不同的 现在 .

但现在情况不同了。

[wɪv] ['gɒtn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

We've	gotten	some	of	the	madness	out	of	us	.
我们已经	获得	一些	的	这	疯狂	出去	的	我们	.

我们已经摆脱了一些疯狂。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] [sɪns] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	haven't	had	a	drink	since	this	afternoon	.
我	还没有	有	一个	喝	自从	这	下午	.

从今天下午到现在，我都没喝过酒。

[gɑːr'siːəz][gɒt][rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] .

Garcia's	got	rid	of	some	of	his	hatred	.
加西亚的	得到	摆脱	的	一些	的	他的	仇恨	.

加西亚已经放下了一些仇恨。

['meɪbi] ['kɪlɪŋ] [væn] ['gʌndi] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɒk] ['triːtmənt] [tuː; tə][hɪm] .

Maybe	killing	Van	Gundy	was	like	a	kind	of	shock	treatment	to	him	.
或许	杀	范	冈迪	曾是	喜欢	一个	种类	的	震惊	治疗	到	他	.

或许杀死范甘迪对他来说就像是一种电击疗法。

[ænd; ənd][fɒks] — "

And	Fox	—	"
和	狐狸	—	"

还有福克斯——"

" [hiːz] [raɪt] , " [fɒks] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	He's	right	,	"	Fox	interrupted	him	.
"	他是	正确的	,	"	狐狸	中断	他	.

"他说得对，"福克斯打断了他。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	I'm	going	to	stay	here	.
"	我是	去	到	停留	这里	.

"我打算留在这里。"

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] .

Don't	try	to	talk	me	out	of	that	.
不	尝试	到	讲话	我	出去	的	那	.

别试图说服我改变主意。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kliːnə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

But	I	feel	cleaner	inside	.
但	我	感觉	清洁工	里面	.

但我感觉内心更清爽了。

[aɪ] [ges] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌnoʊ'bɑːdiːl][stɒp][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['stiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [luːz] [dɪ'zaɪə(r)] .

I	guess	when	you	know	that	nobody'll	stop	you	from	stealing	,	you	lose	desire	.
我	猜测	什么时候	你	知道	那	没有人会	停止	你	从	偷窃	,	你	失去	欲望	.

"

"

"

我想，当你意识到没人会阻止你偷东西时，你就失去了偷窃的欲望。

" ['iːv(ə)n] ['kɛliz] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Even	Kelly's	better	,	"	said	the	lieutenant	.
"	甚至	凯利的	更好的	,	"	说	这	中尉	.

"就连凯利都比他强，"中尉说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiːz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .

"	Look	at	the	way	he's	been	talking	.
"	看	在	这	方式	他是	到过	说	.

看看他说话的方式。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [nˈɒdɪd] .
" **Captain** **Torkel** **nodded** .
" 队长 托克尔 点头 .

托克尔船长点了点头。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɛməriz] [biːn] ['betə(r)] [ðiːz] [pɑːst][fjuː] ['aʊəz] .
" **Yes** , **and** **my** **memory's** **been** **better** **these** **past** **few** **hours** .
" 是的 , 和 我的 记忆的 到过 更好的 这些 过去的 很少 小时 .

“是的，而且这几个小时我的记忆力也好了很多。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [men] , [ai][duː; də] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] - [sed] .
You **know** , **men** , **I** **do** **keep** **thinking** **of** **what** **Taaleeb** **said** .
你 知道 , 男人 , 我 做 保持 思维 的 什么 - 说 .

你们知道吗，伙计们，我一直在想塔利布说过的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)][ɪts]
He **said** **he** **wanted** **to** **see** **as** **much** **as** **possible** **of** **our** **world** **before** **its**
他 说 他 通缉 到 看 作为 很多 作为 可能的 的 我们的 世界 前 它是
[deθ] .
death .
死亡 .

他说他想在世界消亡之前尽可能多地看看这个世界。

[ɪf] [ðəʊz] [prɪˈdɪkʃən] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] , [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [tuː; tə][spend][ɒn]
If **those** **predictions** **should** **turn** **out** **right** , **we'd** **have** **a** **whole** **week** **to** **spend** **on**
如果 那些 预测 应该 转动 出去 正确的 , 我们会 有 一个 所有的 星期 到 花费 在
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

如果这些预测成真，我们将有整整一周的时间待在地球上。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [dəˈkəʊtə] [əˈgen] , [siː] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .
I **could** **see** **Dakota** **again** , **see** **the** **wheat** **and** **the** **sky** **and** **the** **hills** .
我 可以 看 达科他州 再次 , 看 这 小麦 和 这 天空 和 这 丘陵 .

我又能看到达科他了，能看到麦田、天空和山丘。

" [lefˈtenənt] ['wɒʃɪŋtən] [mjuːzd] " [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə] [luˌiːziˈænə] , [teɪk] [ə; eɪ]
" **Lieutenant** **Washington** **mused** " **And** **I** **could** **fly** **down** **to** **Louisiana** , **take** **a**
" 中尉 华盛顿 沉思 " 和 我 可以 飞 向下 到 路易斯安那州 , 拿 一个
[lʊk] [æt; ət] [meɪn] , [tuː] .
look **at** **Maine** , **too** .
看 在 缅因州 , 也 .

华盛顿中尉沉思道：“我还可以飞到路易斯安那州，顺便看看缅因州。”

['meɪbi] [pʊt][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɒn][mɑːmz] [greɪv] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wɔːm]
Maybe **put** **some** **flowers** **on** **Mom's** **grave** , **make** **her** **ready** **to** **become** **warm**
或许 放 一些 花朵 在 妈妈的 严重 , 制作 她 准备好 到 变得 温暖的
[əˈgen] .
again .
再次 .

或许可以给妈妈的坟墓上放些鲜花，让她重新暖和起来。

" ['gɑːʃjə] [sed] ['wɪstfəli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌmɒntəˈreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊts][ænd; ənd]
" **Garcia** **said** **wistfully** , " **And** **we** **could** **see** **Monterey** **and** **the** **boats** **and**
" 加西亚 说 怅然地 , " 和 我们 可以 看 蒙特雷 和 这 船 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlz] .
listen **to** **the** **gulls** .
听 到 这 海鸥 .

加西亚怅然地说：“我们可以看到蒙特雷和船只，还能听到海鸥的叫声。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [əʊld]['flaʊə(r)] ['pedlə(r)] [væn] ['gʌndi] [nju:] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['frɪskoʊ] .

And	maybe	that	old	flower	peddler	Van	Gundy	knew	is	still	in	Frisco	.
和	或许	那	老的	花	小贩	范	冈迪	知道	是	仍然	在	弗里斯科	.

也许范·冈迪认识的那位老卖花人现在还在旧金山。

[ai][bet][væn] - [laɪk][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

I	bet	Van	Gundy'd	like	us	to	find	out	.
我	赌注	范	-	喜欢	我们	到	寻找	出去	.

我敢肯定范甘迪很希望我们能弄清楚。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] ['ɔ:ləʊst] [hɪ'sterɪkli] .

"	He	began	to	laugh	almost	hysterically	.
"	他	开始	到	笑	几乎	歇斯底里地	.

他开始近乎歇斯底里地大笑起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [fɒks] , " [bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)] [θɔ:t] [pv; əv] [ðæt]

"	I'm	going	to	stay	here	,	"	declared	Fox	,	"	but	we	never	thought	of	that
"	我是	去	到	停留	这里	,	"	声明	狐狸	,	"	但	我们	绝不	想法	的	那

[wi:k] , [dɪd][wi:; wi] ?

week	,	did	we	?
星期	,	做过	我们	?

“我要留在这里，”福克斯宣布道，“但我们从来没想过那一周，对吧？”

[wi:; wi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [pv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [ʌn'brəʊkən] [j'iəz] .

We	kept	thinking	of	being	in	space	for	twelve	unbroken	years	.
我们	保留	思维	的	存在	在	空间	为了	十二	未破	年	.

我们一直梦想着能在太空连续待上十二年。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔ:l] .

It	wouldn't	be	that	way	at	all	.
它	不会	是	那	方式	在	全部	.

根本不会是那样。

" ['kæptɪn] ['tɔ:rkəl] [ɑ:skt] , " [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] ['brɔ:dweɪ] [ə'gen] , [fɒks] ?

"	Captain	Torkel	asked	,	"	Wouldn't	you	like	to	see	Broadway	again	,	Fox	?
"	队长	托克尔	问	,	"	不会	你	喜欢	到	看	百老汇	再次	,	狐狸	?

托克尔船长问道：“福克斯，你不想再去百老汇看看吗？”

[aɪl] [bet] [ðel] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lɪt] [ʌp] , [ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [pv; əv][laɪf] .

I'll	bet	they'll	have	it	all	lit	up	,	all	shining	and	proud	and	full	of	life	.
患病的	赌注	他们会	有	它	全部	点燃	向上	,	全部	灼灼	和	自豪的	和	满的	的	生活	.

我敢打赌，他们一定会把那里灯火通明，闪闪发光，充满生机。

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] , [fɒks] ?

Wouldn't	you	,	Fox	?
不会	你	,	狐狸	?

难道你不想吗，福克斯？

" [fɒks] [gʌlp] .

"	Fox	gulped	.
"	狐狸	吞咽	.

狐狸咽了口唾沫。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Even	in	the	gathering	darkness	,	the	captain	saw	tears	in	his	eyes	.
甚至	在	这	采集	黑暗	,	这	队长	锯	眼泪	在	他的	眼睛	.

即使在夜幕降临之际，船长也看到了他眼中的泪水。

" [ai] — [jes] , ['kæptɪn] .

"	I	—	yes	,	Captain	.
"	我	—	是的	,	队长	.

“我——是的，船长。”

[ai] [ges] [ai] [wʊd] . "
I guess I would . "
我 猜测 我 会 . "

我想我会的。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [fɒks] ?
" And your wife , Fox ?
" 和 你的 妻子 , 狐狸 ?

“福克斯，你的妻子呢？”

" [fɒks] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Fox wiped his eyes .
" 狐狸 擦拭 他的 眼睛 .

福克斯擦了擦眼睛。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːk] ['bækwəd] .
" Then he jerked backward .
" 然后 他 猛地一抖 落后 .

然后他猛地向后一仰。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" I just thought of something .
" 我 只是 想法 的 某物 .

我突然想到一件事。

[maɪ] - [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [twelv] [j'iəz] .
My wife'll be here in twelve years .
我的 - 是 这里 在 十二 年 .

我妻子十二年后会来这里。

[ʃɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɔːl] [raɪt] ,
She'll make the journey all right ,
壳 制作 这 旅行 全部 正确的 ,

她会顺利完成旅程的。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)]
make it if she has to take a rocket by herself and hold it together
制作 它 如果 她 有 到 拿 一个 火箭 经过 她自己 和 抓住 它 一起
[wɪð] ['heəpɪnz] .
with hairpins .
和 发夹 .

如果她必须独自一人携带火箭，并用发夹将其固定好，那就自己动手吧。

[ʃɪl] [ləʊ'keɪt][ˌem 'iː] , [tuː] .
She'll locate me , too .
壳 定位 我 , 也 .

她也会找到我的。

[wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] [wɒt] [aɪv] —
When she finds out what I've —
什么时候 她 发现 出去 什么 我已经 —

当她发现我做了什么——

" [fɒks] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] .
" Fox suddenly stood very straight and heroic .
" 狐狸 突然 站立 非常 直的 和 英勇 .

福克斯突然挺直身子，摆出一副英雄的姿态。

" ['kæptɪn] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] — [raɪt] [naʊ] . "
" Captain , I'm going back to Earth — right now . "
" 队长 , 我是 去 后退 到 地球 — 正确的 现在 . "

"舰长，我现在就要回地球了。"

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [leftenənt] ['wɒʃɪŋtən] ['diːpli] .
" And I , " said Lieutenant Washington deeply .
" 和 我 , " 说 中尉 华盛顿 深 .

"还有我，"华盛顿中尉沉声说道。

" [ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['gɑːʃjə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
" I want to go , " said Garcia , his voice cracking , " but I'm a murderer .
" 我 想 到 去 , " 说 加西亚 , 他的 嗓音 裂纹 , " 但 我是 一个 凶手 .

"我想去，"加西亚的声音哽咽了，"但我是一个杀人犯。"

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't want a murderer with you , do you ?
你 不 想 一个 凶手 和 你 , 做 你 ?

你肯定不想身边有个杀人犯，对吧?

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl][glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" Captain Torkel glanced nervously toward the forest .
" 队长 托克尔 瞥了一眼 紧张地 朝向 这 森林 .

托克尔船长紧张地瞥了一眼森林。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd]
He wasn't sure , but he thought he saw faint reflections of lights , and
他 不是 当然 , 但 他 想法 他 锯 头晕的 反思 的 灯 , 和
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他不太确定，但他觉得他看到了微弱的光线反射和人声。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['gɑːʃjə] .
" We need you , Garcia .
" 我们 需要 你 , 加西亚 .

我们需要你，加西亚。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['endʒɪnz] .
You've got to take care of those engines .
你已经 得到 到 拿 关心 的 那些 发动机 .

你必须好好保养这些发动机。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] .
We'll have a trial .
出色地 有 一个 审判 .

我们将进行一次审判。

[kɔːt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
Court is now in session .
法庭 是 现在 在 会议 .

现在开庭。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pliːd] ? "
How do you plead ? "
如何 做 你 恳求 ? "

你认罪吗?

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" ['gɪlti] .
" Guilty .
" 有罪的 .

“有罪的。

[əʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

['sentəns] [sə'spendɪd] .
Sentence suspended .
句子 暂停 .

缓刑。

[lets] [get] [ə'bɔːd] .
Let's get aboard .
我们来吧 得到 船上 .

我们上船吧。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [taɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .
" He kept his hand in his pocket , tight about the pistol .
" 他 保留 他的 手 在 他的 口袋 , 紧的 关于 这 手枪 .

“他一直把手插在口袋里，紧紧地握着手枪。”

[tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] , " [θæŋks] , [frend] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [wiː; wi] [woʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
To Taaleeb he said , " Thanks , friend , but I guess we won't need your help after all .
到 - 他 说 , " 谢谢 , 朋友 , 但 我 猜测 我们 惯于 需要 你的 帮助 后 全部 .

他对塔利布说：“谢谢你，朋友，但我想我们最终还是不需要你的帮助了。”

" [hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt] : [kiːp] ['smaɪlɪŋ] , ['feləʊ] .
" He shot out the thought : Keep smiling , fellow .
" 他 射击 出去 这 想法 : 保持 微笑 , 同伴 .

他脱口而出：保持微笑，伙计。

[kiːp] ['smaɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['sekənd] .
Keep smiling until the very last second .
保持 微笑 直到 这 非常 最后的 第二 .

保持微笑直到最后一刻。

[fɒks] [slæpt] ['kɛliz] [feɪs] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Fox slapped Kelly's face to gain his attention .
狐狸 被掌掴 凯利的 脸 到 获得 他的 注意力 .

福克斯打了凯利一巴掌，以引起他的注意。

" ['kelɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" Kelly , we're going back to Earth .
" 凯莉 , 是 去 后退 到 地球 .

“凯莉，我们要返回地球了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [bæk] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] .
We're going home , back where your wife is .
是 去 家 , 后退 在哪里 你的 妻子 是 .

我们要回家了，回到你妻子身边。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ? "
You want to come along or stay here alone ? "
你 想 到 来 沿着 或者 停留 这里 独自的 ? "

你想一起去还是一个人留在这里?

" [ə'ləʊn] ? "
" **Alone** ? "
" 独自的 ? "

"独自的? "

" [ə'ləʊn] . "
" **Alone** . "
" 独自的 . "

"独自的。"

" ['kelɪ] , ['kelɪ] — "
" **Kelly** , **Kelly** — "
" 凯莉 , 凯莉 — "

"凯莉，凯莉——"

" [weə(r)] , ['kelɪ] ?
" **Where** , **Kelly** ?
" 在哪里 , 凯莉 ?

"凯莉，你在哪儿? "

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ?
To **the** **village** **or** **to** **Earth** **?**
到 这 村庄 或者 到 地球 ?

去村子还是去地球?

[dæm] [juː; jʊ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Damn **you** **,** **say** **it** **!** **"**
该死 你 , 说 它 ! "

你这该死的，快说!

" ['kelɪ] [gəʊ] — [ɜːθ] .
" **Kelly** **go** **—** **Earth** **.**
" 凯莉 去 — 地球 .

"凯利去——地球。

" ['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræʃ] - [tʃeə(r)] .
" **Captain** **Torkel** **leaned** **back** **in** **his** **crash** **-** **chair** **.**
" 队长 托克尔 倾斜 后退 在 他的 碰撞 - 椅子 .

托克尔上尉向后靠在了他的安全椅上。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] .
The **rocket** **shook** **under** **the** **vibration** **of** **thundering** **atomic** **engines** **.**
这 火箭 摇晃 在下面 这 振动 的 雷鸣 原子 发动机 .

火箭在轰鸣的原子发动机的震动下剧烈摇晃。

[hiː; hi] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
He **flicked** **a** **switch** **.**
他 轻弹 一个 转变 .

他拨动了一个开关。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
Acceleration **began** **.**
加速度 开始 .

加速开始了。

" [breɪs] [jɔː'selvz] , [men] !
" **Brace** **yourselves** **,** **men** **!**
" 支撑 你们自己 , 男人 !

男人们，做好准备吧!

[ɜːθ] , [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] !
Earth **,** **here** **we** **come** **!**
地球 , 这里 我们 来 !

地球，我们来了!

" [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][frəʊz][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd]

"	**Before**	**the**	**rising**	**acceleration**	**froze**	**his**	**movements**	**,**	**he**	**snapped**	**on**	**the**	**starboard**
"	前	这	上升	加速度	冻住了	他的	移动	,	他	啪啪	在	这	右舷

['vɪzi] - [skriːn] .

visi	**-**	**screen**	**.**
访问	-	屏幕	.

“在加速度增大到让他动作僵住之前，他猛地打开了右舷可视屏幕。

[hiː; hi] [stɛərd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .

He	**stared**	**only**	**for**	**a**	**second**	**.**
他	凝视	仅有的	为了	一个	第二	.

他只盯着看了一秒钟。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][sɪriːənz] ['fɪltərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst] ,

He	**stared**	**at**	**the**	**mass**	**of**	**Sirians**	**filtering**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**forest**	**,**
他	凝视	在	这	大量的	的	天狼星人	过滤	出去	的	这	黑暗的	森林	,

他凝视着从黑暗森林中涌出的大批天狼星人，

[ðeə(r)] [sliːk] ['bɒdɪz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒets] [ænd; ənd][baɪ]

their	**sleek**	**bodies**	**illumined**	**by**	**the**	**crimson**	**glare**	**from**	**the**	**jets**	**and**	**by**
他们的	光滑	身体	照明	经过	这	赤红	强光	从	这	喷气式飞机	和	经过

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['faɪərz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

the	**trembling**	**fires**	**from**	**their**	**torches**	**.**
这	发抖	火灾	从	他们的	火炬	.

它们光滑的身躯在喷气式飞机喷出的猩红色光芒和火炬颤动的火焰映照下显得格外耀眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [red] [d'ɛvəlz] ,

They	**were**	**like**	**red**	**devils**	**,**
他们	是	喜欢	红色的	魔鬼	,

他们就像红色的魔鬼，

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [kən'tɔːtɪd] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] .

their	**faces**	**contorted**	**in**	**rage**	**and**	**hatred**	**as**	**they**	**poured**	**over**	**the**	**meadow**	**.**
他们的	面孔	扭曲的	在	愤怒	和	仇恨	作为	他们	倾倒	超过	这	草地	.

他们冲过草地时，脸上充满了愤怒和仇恨。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪvz] , [stəʊnz] , [klʌbz][ɪn] [ˌʌp'reɪzd] [hændz]

Captain	**Torkel**	**shivered**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**knives**	**,**	**stones**	**,**	**clubs**	**in**	**upraised**	**hands**
队长	托克尔	瑟瑟发抖	在	这	视线	的	这	刀具	,	石头	,	俱乐部	在	抬起	双手

,

,

,

托克尔船长看到人们高举的刀、石头和棍棒，不禁打了个寒颤。

[æt; ət][ðə; ði]['sævɪdʒ] [maʊðz] ['spɪtɪŋ] [fɔːθ] ['eɪliən] [əʊθs] .

at	**the**	**savage**	**mouths**	**spitting**	**forth**	**alien**	**oaths**	**.**
在	这	野蛮的	嘴	吐痰	前进	外星人	誓言	.

在那些野蛮的嘴里，吐出异族的誓言。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [miːt] [wen] [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə][lænd] ,

This	**was**	**what**	**mankind**	**would**	**meet**	**when**	**the**	**refugee**	**ships**	**began**	**to**	**land**	**,**
这	曾是	什么	人类	会	见面	什么时候	这	难民	船舶	开始	到	土地	,

[twelv] [j'iəz] [hens] . . . .

twelve	**years**	**hence**	**.**	**.**	**.**	**.**
十二	年	因此	.	.	.	.

这就是十二年后，当难民船开始登陆时，人类将要面对的景象.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [twelv] [j'iəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	**they**	**had**	**twelve**	**years**	**to**	**decide**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
但	他们	有	十二	年	到	决定	什么	到	做	关于	它	.

但他们有十二年的时间来决定如何解决这个问题。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [stəʊn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs]

Then	**the**	**image**	**was**	**swept**	**away**	**in**	**space**	**like**	**a**	**red**	**stone**	**falling**	**into**	**the**	**depths**
然后	这	图像	曾是	扫荡	离开	在	空间	喜欢	一个	红色的	石头	坠落	进入	这	深度

[ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [puːl] .

of	**a**	**black**	**pool**	**.**
的	一个	黑色的	水池	.

然后，那幅影像像一块红石头落入黑色水潭深处一样，消失在太空中。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] .

Captain	**Torkel**	**turned**	**off**	**the**	**screen**	**.**
队长	托克尔	转向	离开	这	屏幕	.

托克尔船长关掉了屏幕。

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [hɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

Acceleration	**pushed**	**him**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**his**	**chair**	**.**
加速度	推动	他	更深	和	更深	进入	他的	椅子	.

加速让他越陷越深地陷进椅子里。

[suːn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒets] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Soon	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**jets**	**faded**	**,**	**and**	**there**	**was**	**silence**	**.**
很快	这	雷	的	这	喷气式飞机	褪色	,	和	那里	曾是	沉默	.

很快，喷气式飞机的轰鸣声消失了，周围恢复了寂静。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [pʊʃt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːts] .

The	**blackness**	**of**	**space**	**pushed**	**itself**	**against**	**the**	**ports**	**.**
这	黑	的	空间	推动	本身	反对	这	端口	.

漆黑的太空挤压着港口。

['kæptɪn] ['tɔːrkəl] [kʌt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Captain	**Torkel**	**cut**	**the**	**engines**	**.**
队长	托克尔	切	这	发动机	.

托克尔船长关闭了引擎。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [luˌiːzi'ænə] , " [sed] [lef'tenənt] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [ləʊ] , ['revərənt] [təʊnz] , " [ænd; ənd]

"	**Beautiful**	**Louisiana**	**,**	**"**	**said**	**Lieutenant**	**Washington**	**in**	**low**	**,**	**reverent**	**tones**	**,**	**"**	**and**
"	美丽的	路易斯安那州	,	"	说	中尉	华盛顿	在	低的	,	虔诚的	音调	,	"	和

['lʌvli] [meɪn] . "

lovely	**Maine**	**.**	**"**
迷人的	缅因州	.	"

"美丽的路易斯安那，"华盛顿中尉用低沉而虔诚的语气说道，"还有可爱的缅因州。"

" [gʊd] [əʊld] ['brɔːdweɪ] . "

"	**Good**	**old**	**Broadway**	**.**	**"**
"	好的	老的	百老汇	.	"

"美好的老百老汇。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] [boʊts] [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] . "

"	**And**	**the**	**gulls**	**and**	**boats**	**at**	**Monterey**	**.**	**"**
"	和	这	海鸥	和	船	在	蒙特雷	.	"

"还有蒙特雷的海鸥和船只。"

" [ænd; ənd] [nɔːθ] [də'kəʊtə] . "

"	**And**	**North**	**Dakota**	**.**	**"**
"	和	北	达科他州	.	"

"还有北达科他州。"

" ['hev(ə)n] , " ['mʌmbld] ['kelɪ] .

"	**Heaven**	**,**	**"**	**mumbled**	**Kelly**	**.**
"	天堂	,	"	喃喃自语	凯莉	.

"天堂，"凯利喃喃道。

[end]
END
结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神